叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《猫与小提琴》第八册：为(the Cat And Fiddle Book Eight Dramatised) 000001

2. 《猫与小提琴》第八册：为(the Cat And Fiddle Book Eight Dramatised) 000002

3. 《猫与小提琴》第八册：为(the Cat And Fiddle Book Eight Dramatised) 000003

4. 《猫与小提琴》第八册：为(the Cat And Fiddle Book Eight Dramatised) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《猫与小提琴》第八册：为(The Cat and Fiddle Book Eight Dramatised)

第1/4页

[ðə; ði]	[kæt]	[ænd; ənd]	['fɪdl]	[bʊk]
The	**CAT**	**AND**	**FIDDLE**	**BOOK**
这	猫	和	小提琴	书

猫与小提琴书

['ʌðə(r)]	[bʊks]	[ɒv; əv]	[pleɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]
Other	**Books**	**of**	**Plays**	**for**	**Children**
其他	图书	的	演出	为了	孩子们

其他儿童剧本集

[baɪ]	['leɪdi]	[bel]
by	**LADY**	**BELL**
经过	女士	钟

作者：贝尔夫人

['petɪ]	[teɪ'ɑːtrə]	[dez]	[ˌɒnfɒn]	[twelfθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]
Petit	**Théâtre**	**des**	**Enfants**	**Twelfth**	**Impression**
小	剧院	德斯	孩子们	第十二	印象

儿童小剧院 第十二印象

['nɜːsəri]	['kɑːmədiz]	[eɪtθ]
Nursery	**Comedies**	**Eighth**
苗圃	喜剧	第八

童谣喜剧第八部

"	[teɪ'ɑːtrə]	[diː]	[lɑː]	[ʒɜː'nes]	[twelfθ]
"	**Théâtre**	**de**	**la**	**Jeunesse**	**Twelfth**
"	剧院	德	拉	婕斯	第十二

《第十二青年剧院》

"	['feəri]	-	[teɪl]	[pleɪz]	[fɪfθ]
"	**Fairy**	**-**	**Tale**	**Plays**	**Fifth**
"	仙女	-	故事	演出	第五

《童话剧第五季》

"	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	['hʌbəd]	[bʊk]
"	**The**	**Mother**	**Hubbard**	**Book**
"	这	母亲	哈伯德	书

《哈伯德夫人书》

[ðə; ði]
The
这

这

[kæt]	[ænd; ənd]	['fɪdl]
CAT	**AND**	**FIDDLE**
猫	和	小提琴

猫和提琴

[bʊk]
BOOK
书

书

[eɪt] ['dræmətaiz] ['nɜːsəri]
Eight dramatised Nursery
八 戏剧化的 苗圃

八个戏剧化的托儿所

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsəri]
Rhymes for Nursery
韵律 为了 苗圃

童谣

[pə'fɔrməz]
Performers
表演者

表演者

[baɪ]
by
经过

经过

['leɪdi] [bel]
LADY BELL
女士 钟

贝尔夫人

[ænd; ənd]
and
和

和

['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['rɪtʃmənd]
Mrs . HERBERT RICHMOND
太太 . 赫伯特 里士满

赫伯特·里士满夫人

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
39 PATERNOSTER ROW , LONDON , E . C . 4
- 回旋曲 排 , 伦敦 , E . C . 4

伦敦 EC4 区帕特诺斯特街 39 号

[njuː] [jɔːk] , [tə'rɒntəʊ]
NEW YORK , TORONTO
新的 约克 , 多伦多

纽约，多伦多

[bɒm'beɪ] , [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] MADRAS1922
BOMBAY , CALCUTTA AND MADRAS1922
孟买 , 加尔各答 和 MADRAS1922

孟买、加尔各答和马德拉斯 1922

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [ten] ['græn'tʃɪldrən]
MY TEN GRANDCHILDREN
我的 十 孙辈

我的十个孙子女

[eɪt] [ɒv; əv] [huːm]
Eight of whom
八 的 谁

其中八人

['pɔːlin] , [dʒɔːdʒ] , ['kɪti] , ['meəri] , ['brɪdʒɪt] , ['væləntaɪn] , ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] ['flɒrəns]
PAULINE , GEORGE , KITTY , MARY , BRIDGET , VALENTINE , MARJORIE , AND FLORENCE
保琳 , 乔治 , 猫咪 , 玛丽 , 布里奇特 , 情人节 , 玛乔丽 , 和 佛罗伦萨

宝琳、乔治、凯蒂、玛丽、布里奇特、瓦伦丁、玛乔丽和弗洛伦斯

[hæv; həv] " [kri'eɪtɪd] " ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪlət] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [huːm] ,
have " created " many of the parts in these playlets , and two of whom ,
有 " 创建 " 许多 的 这 部分 在 这些 剧本 , 和 二 的 谁 ,

他们“创作”了这些小剧中的许多角色，其中两个角色是……

[bɪl] [ænd; ənd] ['dʒefri] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
BILL and GEOFFREY , are still among the audience .
账单 和 杰弗里 , 是 仍然 之中 这 观众 .

比尔和杰弗里仍然在观众席中。

[ef] . [biː] .
F . B .
F . B .

脸书

[meɪ] -
May 1922
可能 -

1922年5月

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Made in Great Britain
制成 在 伟大的 英国

英国制造

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
The TABLE OF CONTENTS
这 桌子 的 内容

目录

[baɪ] ['leɪdi] [bel]
BY LADY BELL
经过 女士 钟

作者：贝尔夫人

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] [piː] . [naɪn]
The Cat and the Fiddle p . 9
这 猫 和 这 小提琴 p . 9

《猫与小提琴》第9页

['luːsi] ['lɒkɪt] [piː] . -
Lucy Locket p . 13
露西 吊坠 p . -

露西·洛克特 第13页

['pɒli] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] [piː] . -
Polly Put the Kettle On p . 17
波莉 放 这 壶 在 p . -

波莉把水壶放上去 第17页

['guːsi] - ['gændə(r)][piː] . -
Goosey - Gander p . 21
鹅 - 甘德 p . -

鹅-甘德 第21页

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] [piː] . -
Oranges and Lemons p . 27
橙子 和 柠檬 p . -

橙子和柠檬 第27页

[raɪd] - [ə; eɪ] - [kɒk] - [hɔːs] [piː] . -
Ride - a - Cock - horse p . 32
骑 - 一个 - 公鸡 - 马 p . -

骑公马 第32页

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['rɪtʃmənd]
BY MRS . HERBERT RICHMOND
经过 太太 . 赫伯特 里士满

作者：赫伯特·里士满夫人

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [piː] . -
Little Miss Muffet p . 37
小的 错过 玛菲特 p . -

《小玛菲特》第37页

['hʌmpti] ['dʌmpti] [piː] . -
Humpty Dumpty p . 42
矮胖子 矮胖子 p . -

《矮胖子》第42页

¶ [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][lɪst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]
¶ The Characters in list at the beginning of each play are always given in
¶ 这 人物 在 列表 在 这 开始 的 每个 玩 是 总是 给定 在
[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
the order of their appearance .
这 命令 的 他们的 外貌 .

¶ 每部剧开篇列出的角色名单总是按照他们出场的顺序排列的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [prə'duːsəz] " [ɒv; əv]
SOME SUGGESTIONS FOR THE " PRODUCERS " OF
一些 建议 为了 这 " 生产者 " 的

给"制片人"的一些建议

[ðiːz] ['pleɪlət]
THESE PLAYLETS
这些 剧本

这些小剧场

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] ,
In every case the tune of the nursery rhyme ,
在 每一个 案件 这 调 的 这 苗圃 韵 ,

在所有情况下，童谣的曲调都是如此。

[ðə; ði]['dræmətaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ,
the dramatized version of which is about to be acted ,
这 戏剧化的 版本 的 哪个 是 关于 到 是 行动 ,

这部剧的戏剧版本即将上演。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] [θruː] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [reɪzd] :
should be played through twice on the piano before the curtain is raised :
应该 是 玩 通过 两次 在 这 钢琴 前 这 窗帘 是 提高 :

幕布拉开前，应该在钢琴上演奏两遍:

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
the first time without singing ; the second time the audience ,
这 第一的 时间 没有 歌唱 ; 这 第二 时间 这 观众 ,

第一次没有唱歌；第二次观众，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [prɪ'zjuːməbli] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] ,
of which the majority presumably will be children ,
的 哪个 这 多数 想必 将要 是 孩子们 ,

其中大部分很可能是儿童，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
should be asked to join in and sing it too ,
应该 是 问 到 加入 在 和 唱歌 它 也 ,

应该邀请他们一起加入演唱。

[led] [baɪ] [ðə; ði] [pə'fɔrməz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
led by the performers singing it behind the scenes .
引领 经过 这 表演者 歌唱 它 在后面 这 场景 .

由幕后演唱者领唱。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
At the close of the piece ,
在 这 关闭 的 这 片 ,

文章结尾处，

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ([ɪf]
when the curtain has fallen at the place indicated in the text it should (if
什么时候 这 窗帘 有 倒下 在 这 地方 表明的 在 这 文本 它 应该 (如果
['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ə'plɔːz]) [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] ,
justified by applause) be raised again ,
合理的 经过 掌声) 是 提高 再次 ,

当幕布在剧本中指示的位置落下时，如果掌声足够热烈，就应该再次拉开幕布。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔrməz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
discovering the performers standing in a row .
发现 这 表演者 常设 在 一个 排 .

发现表演者们排成一排站着。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [θruː] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ə'kʌmpənimənt] , [ðə; ði]
These should sing the rhyme through again to the piano accompaniment , the
这些 应该 唱歌 这 韵 通过 再次 到 这 钢琴 伴奏 , 这
['ɔːdiəns] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
audience joining in as before ,
观众 加入 在 作为 前 ,

他们应该再次伴着钢琴伴奏唱这首童谣，观众也像之前一样加入合唱。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] ['faɪnəli] ['loʊərd; 'laʊərd] .
after which the curtain is finally lowered .
后 哪个 这 窗帘 是 最后 降低 .

随后，帷幕终于落下。

[ðə; ði] ['siːnəri] [kæn; kən] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['fəʊldɪŋ] [skriːnz] .
The scenery can in nearly every case be arranged by using folding screens .
这 风景 能 在 几乎 每一个 案件 是 安排 经过 使用 折叠式的 屏幕 .

几乎所有情况下都可以使用折叠屏风来布置场景。

[ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɡuːsi] - ['ɡuːsi] - ['ɡændə(r)][ænd; ənd] [raɪd] - [ə; eɪ] - [kɒk] - [hɔːs] ,
In one or two pieces , such as Goosey - Goosey - Gander and Ride - a - Cock - horse ,
在 一 或者 二 件 , 这样的 作为 鹅 - 鹅 - 甘德 和 骑 - 一个 - 公鸡 - 马 ,

一两首曲子，例如《鹅鹅鹅》和《骑公鸡》，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] .
it would be improved by being a little more elaborate .
它 会 是 改进 经过 存在 一个 小的 更多的 精心制作的 .

如果能再详细一些就更好了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ,
But even in these ,
但 甚至 在 这些 ,

但即使在这些情况下，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːtɪst][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [huː] [kæn; kən][peɪnt][ə; eɪ]['bænbəri] [krɒs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] ,
if there is no artist in the family who can paint a Banbury Cross or a farmyard in the background ,
如果 那里 是 不 艺术家 在 这 家庭 WHO 能 画 一个 班伯里 叉 或者 一个 农场 在 这 背景 ,

如果家里没有艺术家能画班伯里十字架或以农场为背景，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
a large label can be hung up to show in what kind of surroundings the action is taking place .
一个 大的 标签 能 是 悬挂 向上 到 展示 在 什么 种类 的 周围环境 这 行动 是 采取 地方 .

可以挂上一个大标签，显示事件发生的环境。

[æz; əz][tuː; tə]['kɒstjuːm] , [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , ['fɔːtʃənətli] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [nəʊn] ,
As to costume , the period of none of the plays , fortunately , is precisely known ,
作为 到 戏服 , 这 时期 的 没有任何 的 这 演出 , 幸运的是 , 是 恰恰 已知 ,

至于服装方面，幸运的是，这些剧作的具体年代都无法确切得知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔrməz] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən][biː; bi] [drest] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and the performers therefore can be dressed up as they choose .
和 这 表演者 所以 能 是 穿着 向上 作为 他们 选择 .

因此，表演者可以自由选择自己的着装。

[weə(r)] ['ænɪmlz] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] , [dɒɡ] ,
Where animals ' heads are required , such as the Cow , Dog ,
在哪里 动物 - 头部 是 必需的 , 这样的 作为 这 奶牛 , 狗 ,

需要动物头部的地方，例如牛头、狗头，

[ænd; ənd][kæt][ɪn][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] [ɡuːs] [ænd; ənd] [dreɪk] [ɪn] ['ɡuːsi] - ['ɡændə(r)] ,
and Cat in the Cat and the Fiddle , the Goose and Drake in Goosey - Gander ,
和 猫 在 这 猫 和 这 小提琴 , 这 鹅 和 德雷克 在 鹅 - 甘德 ,

还有《猫与小提琴》里的猫，《鹅与雄鹅》里的鹅和雄鸭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒk] [ɪn] [raɪd] - [ə; eɪ] - [kɒk] - [hɔːs] , [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
and the Cock in Ride - a - Cock - horse , these will not be found very difficult
和 这 公鸡 在 骑 - 一个 - 公鸡 - 马 , 这些 将要 不是 是 成立 非常 难的
[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ,
to make out of cardboard ,
到 制作 出去 的 纸板 ,

还有"骑公鸡马"游戏中的公鸡，这些用硬纸板制作起来并不难。

[nɒt] [tuː] [stɪf] , [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['peɪntɪd] .
not too stiff , bent to the shape required and roughly painted .
不是 也 僵硬的 , 弯曲 到 这 形状 必需的 和 大致 绘 .

不要太硬，弯成所需的形状，并粗略涂漆。

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [pɑːts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ]
In one or two of the plays there are speaking parts which can be taken by
在 一 或者 二 的 这 演出 那里 是 请讲 部分 哪个 能 是 已采取 经过
[kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
quite little children ,
相当 小的 孩子们 ,

其中一两部剧里有适合小孩子出演的有台词的角色。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
such as the Dish and Spoon in the Cat and the Fiddle ,
这样的 作为 这 盘子 和 勺子 在 这 猫 和 这 小提琴 ,

例如《猫与小提琴》中的盘子和勺子，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'fɔːmə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
the latter especially being within the grasp of the smallest performer able to
这 后者 尤其 存在 之内 这 抓牢 的 这 最小 演员 有能力的 到
[spiːk] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] .
speak distinctly enough for the words to be recognisable .
说话 明显地 足够的 为了 这 字 到 是 可识别的 .

后者尤其容易被最小的表演者所掌握，只要他能清晰地说话，使人能够辨认出歌词即可。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɒli] [ɪn] ['pɒli] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt]
The part of Polly in Polly Put the Kettle On can be played by any intelligent
这 部分 的 波莉 在 波莉 放 这 壶 在 能 是 玩 经过 任何 聪明的
[tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] .
child of five .
孩子 的 五 .

《波莉，把水壶烧开》中的波莉一角可以由任何一个聪明的五岁孩子扮演。

[ɪn] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] ,
In Oranges and Lemons , Humpty Dumpty ,
在 橙子 和 柠檬 , 矮胖子 矮胖子 ,

在《橘子和柠檬》中，矮胖子

[ænd; ənd] [raɪd] - [ə; eɪ] - [kɒk] - [hɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni]
and Ride - a - Cock - horse there are possibilities of a crowd in which any
和 骑 - 一个 - 公鸡 - 马 那里 是 可能性 的 一个 人群 在 哪个 任何
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'veɪləb(ə)l] [kæn; kən] " [kʌm] [ɒn] " [ænd; ənd] [səʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
number of children available can " come on " and so take a share in the
数字 的 孩子们 可用的 能 " 来 在 " 和 所以 拿 一个 分享 在 这
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

在"骑木马"游戏中，可能会有一群孩子"上来"，参与到表演中来。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['ventʃəz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk]
The writer ventures to suggest that the preface of a book
这 作家 风险投资 到 建议 那 这 前言 的 一个 书

作者大胆地提出，一本书的序言

[ɪn'taɪtld] ['feəri] - [teɪl] [pleɪz] (['lɔːŋmən]) [kən'teɪnz] ['diːteɪld] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
entitled Fairy - Tale Plays (Longman) contains detailed directions which may be found
标题 仙女 - 故事 演出 (朗文) 包含 详细的 方向 哪个 可能 是 成立
['helpf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
helpful for rehearsing with children .
有帮助 为了 排练 和 孩子们 .

《童话剧》（朗文出版社）一书包含详细的指导说明，对与儿童排练可能有所帮助。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [prə'duːsəz] " [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [gluːm]
The great thing for the " Producers " to remember is not to cast a gloom
这 伟大的 事物 为了 这 " 生产者 " 到 记住 是 不是 到 投掷 一个 愁云
['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'prest] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['tempəz] [wen] [ðə; ði]
over the proceedings by being depressed or losing their tempers when the
超过 这 诉讼程序 经过 存在 郁闷 或者 输 他们的 脾气 什么时候 这
[pə'fɔrmɚz] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
performers still don't know their parts on the day of the performance ,
表演者 仍然 不 知道 他们的 部分 在 这 天 的 这 表现 ,

对于"制作人"来说，最重要的是记住，当演员们在演出当天仍然不熟悉自己的台词时，不要因为沮丧或发脾气而给整个过程蒙上阴影。

[wen] [ðeə(r)] " ['bɪznəs] " [æt; ət] [ðæt] [pə'fɔːməns] [ɪz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]
when their " business " at that performance is exactly opposite to that inculcated
什么时候 他们的 " 商业 " 在 那 表现 是 确切地 对面的 到 那 灌输
[æt; ət] [ri'hɜːsəlz] ,
at rehearsals ,
在 排练 ,

当他们在演出中的表现与排练时灌输的理念完全相反时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'vent] [ɒn] " [ðə; ði] [naɪt] " [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɪ'steɪks] .
and when they invent on " the night " an entirely new series of mistakes .
和 什么时候 他们 发明 在 " 这 夜晚 " 一个 完全 新的 系列 的 错误 .

而当他们在"那个夜晚"编造出一系列全新的错误时。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .
It does not matter if they do .
它 做 不是 事情 如果 他们 做 .

他们是否这样做并不重要。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['lɑːdʒli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
The audience , which will probably largely consist of the relations of the
这 观众 , 哪个 将要 大概 很大程度上 由 的 这 关系 的 这
[pə'fɔrmɚz] ,
performers ,
表演者 ,

观众很可能主要由表演者的亲属组成。

[wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['evri] [tʃaɪld] - ['lʌvə(r)] [huː] [ɪz]
will be just as pleased whatever happens , and so will every child - lover who is
将要 是 只是 作为 高兴 任何 发生 , 和 所以 将要 每一个 孩子 - 情人 WHO 是
['lʊkɪŋ] [ɒn] .
looking on .
寻找 在 .

无论发生什么，他们都会同样高兴，所有在场的爱孩子的观众也会如此。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['æktəz] , [hu:z] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ʌp] .
So will the actors , whose enjoyment is assured if they are acting and dressing up .
所以 将要 这 演员 , 谁 享受 是 保证 如果 他们 是 表演 和 敷料 向上 .

演员们也会如此，只要他们能表演并盛装打扮，他们的乐趣就一定会得到保证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [hɪm'self] ,
And the spectator who does not like seeing their enjoyment does not deserve to have any himself ,
和 这 旁观者 WHO 做 不是 喜欢 看到 他们的 享受 做 不是 应得 到 有 任何 他自己 ,

而不喜欢看到别人享受乐趣的旁观者，自己也不配享受乐趣。

[səʊ] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [teɪk] [hɪm] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
so we need not take him into account .
所以 我们 需要 不是 拿 他 进入 帐户 .

所以我们无需将他考虑在内。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [prə'du:səz] [ɒv; əv] [ði:z] [əb'sɜ:d] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
Neither the writer nor the producers of these absurd little plays , therefore ,
两者都不 这 作家 也不 这 生产者 的 这些 荒诞 小的 演出 , 所以 ,

因此，无论是这些荒诞小剧的编剧还是制作人，

[ni:d] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .
need have much fear of failure .
需要 有 很多 害怕 的 失败 .

无需对失败抱有太大恐惧。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [speəd] [ðə; ði] [ə'kju:t] [prɪ'lɪmɪnəri] — [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] — ['ægəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [prə'dju:s] [pleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
They are spared the acute preliminary — and subsequent — agonies of those who produce plays of a larger size and a better quality than those contained in this little book .
他们 是 幸存 这 急性 初步的 — 和 随后的 — 痛苦 的 那些 WHO 生产 演出 的 一个 更大的 尺寸 和 一个 更好的 质量 比 那些 包含 在 这 小的 书 .

他们免去了创作比这本小册子中所收录的剧作篇幅更大、质量更高的剧作的人所经历的剧烈的前期和后续的痛苦。

['flɒrəns] [bel]
Florence Bell
佛罗伦萨 钟

弗洛伦斯·贝尔

[meɪ] - .
May 1922 .
可能 - .

1922年5月。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl]
THE CAT AND THE FIDDLE
这 猫 和 这 小提琴

猫与小提琴

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .
A room in Mrs . MOOCOWS Boarding House .
一个 房间 在 太太 . 哞哞牛 登机 房子 .

哞哞太太寄宿公寓的一间房间。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɑː(r)] . [siː] . , [ə; eɪ] [se'tiː] , [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][tʃeə(r)] , [ʌp][steɪdʒ][ɑː(r)] . [æt; ət] [bæk] [el] . [siː] .
A chair R . C . , a settee , or another chair , up stage R . At back L . C .
一个 椅子 拉 . C . , 一个 沙发 , 或者 其他 椅子 , 向上 阶段 拉 . 在 后退 L . C .

舞台后方右侧（RC）摆放着一把椅子、一张长椅或其他椅子。舞台后方左侧（LC）摆放着一把椅子。

[tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fəʊldɪŋ] [skriːnz] [ə'baʊt] 2ft . 6in .
two ordinary folding screens about 2ft . 6in .
二 普通的 折叠式的 屏幕 关于 2ft . 6in .

两个普通的折叠屏风，大约 2 英尺 6 英寸。

[ə'pɑːt] , [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
apart , a curtain hung across the space between them .
除 , 一个 窗帘 悬挂 穿过 这 空间 之间 他们 .

他们之间隔着一道帘子。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [mʌst; məst][biː; bi]
A picture of a full moon painted on a large piece of cardboard must be
一个 图片 的 一个 满的 月亮 绘 在 一个 大的 片 的 纸板 必须 是
[prɒpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skriːnz] ,
propped up behind the opening between the screens ,
支撑 向上 在后面 这 开幕 之间 这 屏幕 ，

一张画着满月的硬纸板必须竖立在屏风之间的开口处。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz] [drɔːn] [bæk] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [siːn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
so that when the curtain is drawn back the moon is seen on the horizon ,
所以 那 什么时候 这 窗帘 是 绘制 后退 这 月亮 是 已见 在 这 地平线 ，

这样，当窗帘拉开时，就能看到地平线上的月亮。

[ai] . [iː] . [ɪts]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
i . e . its lower edge on the level of the ground .
我 . e . 它是 降低 边缘 在 这 等级 的 这 地面 .

即其与地面齐平的下边缘。

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns]
In order of their appearance
在 命令 的 他们的 外貌

按出场顺序

[ðə; ði] [kaʊ]
THE COW
这 奶牛

牛

[ðə; ði] [dɒg]
THE DOG
这 狗

狗

[ðə; ði][kæt]
THE CAT
这 猫

猫

[ðə; ði] [dɪʃ]
THE DISH
这 盘子

碟子

[ðə; ði] [spuːn]
THE SPOON
这 勺子

勺子

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[dɒg] !
Dog !
狗 !

狗!

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][kæt] ?
Do you like the cat ?
做 你 喜欢 这 猫 ?

你喜欢这只猫吗?

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] .
No , I don't .
不 , 我 不 .

不，我没有。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why did you have her to lodge with you ?
为什么 做过 你 有 她 到 小屋 和 你 ?

你为什么让她住在你家?

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
I thought it would be nice to have someone who was fond of music .
我 想法 它 会 是 好的 到 有 某人 WHO 曾是 喜爱 的 音乐 .

我想，如果能找到一个喜欢音乐的人就好了。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæts] ['mjuːzɪk] .
I'm fond of it , but not of the cat's music .
我是 喜爱 的 它 , 但 不是 的 这 猫的 音乐 .

我喜欢它，但不喜欢猫的音乐。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
No , her music is a disappointment .
不 , 她 音乐 是 一个 失望 .

不，她的音乐令人失望。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] ['lʌmpi] ['fɪdl] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['aɪðə(r)] .
I don't care about that great lumpy fiddle of hers , either .
我 不 关心 关于 那 伟大的 凹凸不平 小提琴 的 她的 , 任何一个 .

我也不关心她那把又大又笨重的提琴。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɜː'self] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [mjuːz] .
And she will accompany herself on it when she mews .
和 她 将要 陪伴 她自己 在 它 什么时候 她 巷子 .

她会在喵喵叫的时候自己跟着它走。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiːz] [səʊ] [veɪn] .
And then , she's so vain .
和 然后 , 她是 所以 徒劳 .

而且，她还很虚荣。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] .
She told me she could jump better than I could .
她 讲述 我 她 可以 跳 更好的 比 我 可以 .

她告诉我她跳得比我好。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[əʊ] , [haʊ] [əb'sɜːd] .
Oh , how absurd .
哦 , 如何 荒诞 .

哦，真是荒谬至极。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai][kænt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
She says I can't climb a tree .
她 说道 我 不能 爬 一个 树 .

她说我不会爬树。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] ?
And can you ?
和 能 你 ?

你能做到吗？

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
I've never tried it — I don't want to .
我已经 绝不 尝试 它 — 我 不 想 到 .

我从没试过——我也不想试。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [kænt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
She says you can't climb a tree .
她 说道 你 不能 爬 一个 树 .

她说你不能爬树。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[wel] , [wɒt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[ai] [kæn; kən] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɑːk] .
I can stand at the bottom of it and bark .
我 能 站立 在 这 底部 的 它 和 吠 .

我可以站在它底部吠叫。

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ðæt] ?
Can she do that ?
能 她 做 那 ?

她能做到吗?

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [laɪkt] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] .
And I told her that if I liked I could jump over the moon .
和 我 讲述 她 那 如果 我 喜欢 我 可以 跳 超过 这 月亮 .

我告诉她，如果我愿意，我可以跳过月亮。

[dɒg] [['rɑːðə(r)] [ɪn'kredjələs]] .
Dog [rather incredulous] .
狗 [相当 难以置信] .

狗（相当难以置信）。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [kaʊ] ?
Could you , Cow ?
可以 你 , 奶牛 ?

牛，你能吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
Could you ?
可以 你 ?

您可以...吗?

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
If it were near the ground .
如果 它 是 靠近 这 地面 .

如果它靠近地面的话。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ?
But is it ever near the ground ?
但 是 它 曾经 靠近 这 地面 ?

但它会靠近地面吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

['sɜːt(ə)nli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [ɔːl][bɪg][ænd; ənd] [red] .
Certainly , when it is quite low down and looks all big and red .
当然 , 什么时候 它 是 相当 低的 向下 和 看起来 全部 大的 和 红色的 .

当然，当它降得很低，看起来又大又红的时候。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[əʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Oh yes , to be sure .
哦 是的 , 到 是 当然 .

哦，当然。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][kæt] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
And then , the cat gives such a lot of trouble .
和 然后 , 这 猫 给予 这样的 一个 很多 的 麻烦 .

而且，这只猫还给我们带来了很多麻烦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] ['evri] [deɪ] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
She must have her dinner on a dish every day , all mixed up with a
她 必须 有 她 晚餐 在 一个 盘子 每一个 天 , 全部 混合 向上 和 一个
[spuːn] .
spoon .
勺子 .

她每天的晚餐都必须放在盘子里，用勺子搅拌均匀。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !

Such a fuss !

这样的 一个 大惊小怪 !

真是小题大做！

[waɪ] [kænt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːpɪt] — ['nʌθɪŋ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Why can't she just have a bone on the drawing - room carpet — nothing nicer than that .

为什么 不能 她 只是 有 一个 骨 在 这 绘画 - 房间 地毯 — 没有什么 更漂亮 比 那 .

她为什么不能在客厅地毯上啃根骨头呢？——没有比这更惬意的事了。

[kaʊ] .

Cow .

奶牛 .

奶牛。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] — [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ?

Or some grass in the field — so simple ?

或者 一些 草 在 这 场地 — 所以 简单的 ?

或者田野里的一些草——就这么简单？

[ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spuːn] [doʊnt] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .

The Dish and the Spoon don't like having to come down from the dresser so often .

这 盘子 和 这 勺子 不 喜欢 拥有 到 来 向下 从 这 梳妆台 所以 经常 .

盘子和勺子不喜欢总是要从梳妆台上下来。

[ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] .

They like being quiet .

他们 喜欢 存在 安静的 .

他们喜欢安静。

[[mjuː] [hɜːd] .]

[Mewing heard .]

[舌尖轻触 听到 .]

[听到有人在做舌尖练习。]

[nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] [huː] ['præktɪs] [ɔːl] [deɪ] .

Not much chance of being quiet with a cat who practises all day .

不是 很多 机会 的 存在 安静的 和 一个 猫 WHO 实践 全部 天 .

家里有只整天练习的猫，想安静下来几乎是不可能的。

[['entə(r)] [kæt] [el] . , [mjuː] .

[Enter Cat L . , mewing .

[进入 猫 L . , 舌尖轻触 .

[猫L.进入，喵喵叫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] - ['tʃeləʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , ['prefrəbli] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

She is carrying a ' cello or a violin , preferably the former .

她 是 携带 一个 - 大提琴 或者 一个 小提琴 , 最好 这 以前的 .

她带着一把大提琴或小提琴，最好是前者。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [tʃeə(r)] [ɑː(r)] . [siː] . [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [tjuːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] ,

She sits down on chair R . C . and pretends to tune her instrument ,

她 坐着 向下 在 椅子 拉 . C . 和 假装 到 调 她 乐器 ,

她坐在RC椅子上，假装在调音。

[mjuː] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pegz] .
mewing the note and turning the pegs .
舌尖轻触 这 笔记 和 转弯 这 钉子 .

用舌头发出音符并转动弦轴。

[ɪf] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪz] [nɒt]
If a grown - up who can play the tune on one of these instruments is not
如果 一个 生长 - 向上 WHO 能 玩 这 调 在 一 的 这些 仪器 是 不是
[ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,
available for the part of the cat ,
可用的 为了 这 部分 的 这 猫 ,

如果没有能用这些乐器演奏这首曲子的成年人来扮演猫的角色,

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ækts] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] , [waɪl] [mjuː] [ðə; ði] [tjuːn] [θruː] ['ɑːftə(r)]
the child who acts it can be taught , while mewing the tune through after
这 孩子 WHO 行为 它 能 是 教授 , 尽管 舌尖轻触 这 调 通过 后
['tjuːnɪŋ] ,
tuning ,
调谐 ,

可以教孩子在调音后用舌头发出哼唱的声音来演绎这个角色。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [diː] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒn] [fɜːst] [biːt] ,
to draw the bow across the open D string and A string on first beat ,
到 画 这 弓 穿过 这 打开 D 细绳 和 一个 细绳 在 第一的 打 ,

第一拍用弓拉过空弦D弦和A弦,

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [nɒt] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hændlɪŋ] .
provided the instrument is not too precious for such handling .
假如 这 乐器 是 不是 也 宝贵的 为了 这样的 处理 .

前提是该仪器不是太过珍贵，不值得这样对待。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[meɪ] [ai] [ɑːsk] , [kæt] —
May I ask , Cat —
可能 我 问 , 猫 —

请问，猫——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , [pliːz] , [wen] [aɪm] ['præktɪsɪŋ] .
Don't interrupt , please , when I'm practising .
不 打断 , 请 , 什么时候 我是 练习 .

我练习的时候请不要打扰。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm going to mew at a concert to - night .
我是 去 到 喵 在 一个 音乐会 到 - 夜晚 .

今晚我要去音乐会上喵喵叫。

[[gəʊz] [ɒn] .
[Goes on .
[去 在 .

[继续。

[[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [dʒɔɪn] [ɪn] , ['muːɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] .
[The Cow and the Dog join in , mooing and barking .
[这 奶牛 和 这 狗 加入 在 , 哞哞叫 和 叫声 .

牛和狗也加入进来，哞哞叫，汪汪叫。

[kæt] [[æt; ət] [end] [ɒv; əv] [tjuːn]] .
Cat [at end of tune] .
猫 [在 结尾 的 调] .

猫[在曲子结尾]。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[wɪr] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
We're joining in the chorus .
是 加入 在 这 合唱 .

我们也加入合唱。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðæt] [sɒŋ] .
There isn't a chorus to that song .
那里 不是 一个 合唱 到 那 歌曲 .

这首歌没有副歌。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] .
There was that time .
那里 曾是 那 时间 .

那段时期确实存在过。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[wel] , [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .
Well , don't let it happen again .
出色地 , 不 让 它 发生 再次 .

别让这种事再次发生。

[ai] [ʃænt] ['præktɪs] ['eni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
I shan't practise any more for the present .
我 不会 实践 任何 更多的 为了 这 展示 .

我暂时不会再练习了。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .
That's a comfort .
那就是 一个 舒适 .

那真是令人欣慰。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['dɪnə(r)] .
I want my dinner .
我 想 我的 晚餐 .

我想吃晚饭。

[kaʊ] [[kɔːlz] [ɒf]] .
Cow [calls off] .
奶牛 [呼叫 离开] .

母牛[叫停]。

[dɪʃ] !
Dish !
盘子 !

盘子！

[spuːn] !
Spoon !
勺子 !

勺子！

[brɪŋ] [ðə; ði] [kæts] ['dɪnə(r)] .
Bring the Cat's dinner .
带来 这 猫的 晚餐 .

把猫的晚餐拿来。

['entə(r)] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] [ɑː(r)] .
Enter Dish and Spoon R .
进入 盘子 和 勺子 拉 .

输入 Dish and Spoon R。

[dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] .
Dish and Spoon .
盘子 和 勺子 .

盘子和勺子。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] .
If you please , we wish to give notice .
如果 你 请 , 我们 希望 到 给 注意 .

如果可以的话，我们希望发出通知。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

['nəʊtɪs] !
Notice !
注意 !

注意！

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

[dɪʃ] .

Dish .

盘子 .

盘子。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)] .

There is too much to do here .

那里 是 也 很多 到 做 这里 .

这里要做的事情太多了。

[wiː; wi] [dəʊnt] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [səʊ] ['meni] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] .

We don't like having to bring in so many meals for the Cat .

我们 不 喜欢 拥有 到 带来 在 所以 许多 餐 为了 这 猫 .

我们不喜欢要给猫咪带那么多食物。

[spuːn] .

Spoon .

勺子 .

勺子。

[nəʊ] , [wiː; wi] [dəʊnt] .

No , we don't .

不 , 我们 不 .

不，我们没有。

[kæt] .

Cat .

猫 .

猫。

[wɒt] [ɪm'pɜːtɪnəns] !

What impertinence !

什么 无礼 !

真是岂有此理!

[dɒg] .

Dog .

狗 .

狗。

[wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɒdʒə(r)] .

Well , then , I'll give notice too as a lodger .

出色地 , 然后 , 患病的 给 注意 也 作为 一个 房客 .

那么，作为房客，我也要提出退租申请了。

[ai] [dəʊnt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] .

I don't like living under the same roof as the Cat .

我 不 喜欢 活的 在下面 这 相同的 屋顶 作为 这 猫 .

我不喜欢和猫住在同一个屋檐下。

[kaʊ] .

Cow .

奶牛 .

奶牛。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

Do you hear .

做 你 听到 .

你听到了吗?

[kæt] ?
Cat ?
猫 ?

猫?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
You are breaking up my establishment .
你 是 打破 向上 我的 建立 .

你们正在破坏我的事业。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] .
I must ask you to leave this day week .
我 必须 问 你 到 离开 这 天 星期 .

我必须请你本周离开。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[aɪv] [gɒt][maɪ][rʊmz; ruːmz][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] .
I've got my rooms by the year , remember .
我已经 得到 我的 房间 经过 这 年 , 记住 .

记住，我的房间是按年份分配的。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[əʊ] [dɪə(r)] .
Oh dear .
哦 亲爱的 .

哦亲爱的。

[baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] .
Bow , wow , wow .
弓 , 哇 , 哇 .

汪汪，哇，哇。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
May I ask why you don't like me ?
可能 我 问 为什么 你 不 喜欢 我 ?

请问你为什么不喜欢我?

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
I don't like your ways .
我 不 喜欢 你的 方式 .

我不喜欢你的做法。

[juː; jʊ][wæg][jɔː(r); jə(r)][teɪl] [wen] [jʊr; jər] ['æŋgri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] [pliːzd] .
You wag your tail when you're angry instead of wagging it when you're pleased .
你 摇摆 你的 尾巴 什么时候 你是 生气的 反而 的 摇尾巴 它 什么时候 你是 高兴 .

你生气的时候会摇尾巴，高兴的时候不会摇尾巴。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['dɒgɪʃ] [plæn][tuː; tə][wæg][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] [pliːzd] .
It is a silly doggish plan to wag it when you're pleased .
它 是 一个 愚蠢的 狗 计划 到 摇摆 它 什么时候 你是 高兴 .

高兴的时候就摇尾巴，这真是个愚蠢的、像狗一样的想法。

[haʊ] [kæn; kən]['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
How can people know what you mean ?
如何 能 人们 知道 什么 你 意思是 ?

人们如何才能明白你的意思?

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ænd; ənd][jʊr; jər][səʊ][veɪn] .
And you're so vain .
和 你是 所以 徒劳 .

你真是太虚荣了。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
What about you ?
什么 关于 你 ?

你呢?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .
You said you could jump over the moon .
你 说 你 可以 跳 超过 这 月亮 .

你说过你能跳过月亮。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [laɪkt] .
I said I could if I liked .
我 说 我 可以 如果 我 喜欢 .

我说如果我喜欢的话我可以做到。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] .
But I don't like .
但 我 不 喜欢 .

但我并不喜欢。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][kænt][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
I'll bet you can't jump over the moon , whether you like it or not .
患病的 赌注 你 不能 跳 超过 这 月亮 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .
我敢打赌，不管你愿不愿意，你都跳不过月亮。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .
奶牛。

[ai]['nevə(r)][bet] .
I never bet .
我 绝不 赌注 .
我从不赌博。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]
[第12页]

[kæt] .
Cat .
猫 .
猫。

[ðen] [wiː; wi][woʊnt][bet][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Then we won't bet for money .
然后 我们 惯于 赌注 为了 钱 .
那我们就不会赌钱了。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][juː; jʊ][juː; jʊ][kænt][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
But I'll bet you you can't jump over the moon , and if you can ,
但 患病的 赌注 你 你 不能 跳 超过 这 月亮 , 和 如果 你 能 ,
但我敢打赌你跳不过月亮，就算你能，

[ðen] [aɪl] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ][bet] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] ;
then I'll have lost my bet , and I'll go away as you ask ;
然后 患病的 有 丢失的 我的 赌注 , 和 患病的 去 离开 作为 你 问 ;
那样我就输了赌注，我会按你说的走；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] , [ðen] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [pliːz] .
but if you can't , then I'll stay here as long as I please .
但 如果 你 不能 , 然后 患病的 停留 这里 作为 长的 作为 我 请 .
但如果你不行，那我就想待多久就待多久。

[dɒg] [[huː] [hæz; həz]['slaɪli] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] — [ə'saɪd][tuː; tə] [kaʊ]] .
Dog [who has slyly pulled aside the curtain — aside to Cow] .
狗 [WHO 有 狡猾地 拉 旁边 这 窗帘 — 旁边 到 奶牛] .
狗（偷偷地把窗帘拉开——给牛看的）。

[seɪ] [jes] , [ðə; ði] [muːnz] [kwaɪt] [ləʊ] .
Say yes , the moon's quite low .
说 是的 , 这 月亮的 相当 低的 .
答应我，月亮很低。

[kaʊ] [[tuː; tə][kæt]] .
Cow [to Cat] .
奶牛 [到 猫] .
牛[到猫]。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bet] .
All right , I'll take your bet .
全部 正确的 , 患病的 拿 你的 赌注 .
好吧，我接受你的赌注。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['ʌmpaɪə(r)] .
And I'll be umpire .
和 患病的 是 裁判 .

我将担任裁判。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[feə(r)] [pleɪ] , [maɪnd] .
Fair play , mind .
公平的 玩 , 头脑 .

公平竞争，这一点毋庸置疑。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɒnɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [kæts] .
Dogs are always honest , they are not like cats .
狗 是 总是 诚实的 , 他们 是 不是 喜欢 猫 .

狗总是很诚实的，它们不像猫。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[ænd; ənd][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] .
And cats are always polite .
和 猫 是 总是 有礼貌的 .

猫总是很有礼貌的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [dɒgz] .
They are not like dogs .
他们 是 不是 喜欢 狗 .

它们不像狗。

[dɒg] .
Dog .
狗 .

狗。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [kæt] .
Now listen , Cat .
现在 听 , 猫 .

听着，猫。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmps] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,
If the Cow jumps so high that we can see the moon beneath her ,
如果 这 奶牛 跳跃 所以 高的 那 我们 能 看 这 月亮 下面 她 ,

如果母牛跳得很高，我们能看到她脚下的月亮，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .
that shall be counted jumping over the moon .
那 将 是 计数 跳 超过 这 月亮 .

那将被视为跳过月亮。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [muːn] .
All **right** **,** **then** **,** **draw** **the** **curtain** **so** **that** **we** **can** **see** **the** **moon** **.**
全部 正确的 , 然后 , 画 这 窗帘 所以 那 我们 能 看 这 月亮 .

好吧，那就拉上窗帘，让我们看看月亮吧。

[[dɪʃ] [drɔːz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] — [muːn] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
[**Dish** **draws** **the** **curtain** **—** **moon** **seen** **on** **the** **horizon** **.**
[盘子 平局 这 窗帘 — 月亮 已见 在 这 地平线 .

[Dish 拉开窗帘——地平线上出现了一轮明月。

[dɒg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[naʊ] [ðen] .
Now **then** **.**
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] .
One **,** **two** **,** **three** **.**
一 , 二 , 三 .

一二三。

[[kaʊ] [dʒʌmps] .
[**Cow** **jumps** **.**
[奶牛 跳跃 .

牛跳了起来。

[muːn] [siːn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmps] .
Moon **seen** **under** **her** **as** **she** **jumps** **.**
月亮 已见 在下面 她 作为 她 跳跃 .

她跳跃时，脚下可以看到月亮。

[dɒg] .
Dog **.**
狗 .

狗。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [spɔːt] .
It **makes** **me** **laugh** **to** **see** **such** **sport** **.**
它 制作 我 笑 到 看 这样的 运动 .

看到这样的运动真是让我发笑。

[kaʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .
Cow **,** **you** **have** **won** **.**
奶牛 , 你 有 韩元 .

牛，你赢了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] .
We **saw** **the** **moon** **under** **you** **as** **you** **jumped** **.**
我们 锯 这 月亮 在下面 你 作为 你 跳了起来 .

你跳跃时，我们看到了你脚下的月亮。

[dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] .
Dish and Spoon .
盘子 和 勺子 .

盘子和勺子。

[jes] , [wiː; wi] [dɪd] !
Yes , we did !
是的 , 我们 做过 !

是的，我们做到了！

[dɒg] [[tuː; tə] [kæt]] .
Dog [to Cat] .
狗 [到 猫] .

狗[对猫]。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bet] .
You have lost your bet .
你 有 丢失的 你的 赌注 .

你输了赌注。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I'm very glad to go away from you all .
我是 非常 高兴的 到 去 离开 从 你 全部 .

我很高兴能离开你们大家。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðəʊz] ['lʌmpi] - ['dʒʌmpi] [weɪz] .
I don't like those lumpy - jumpy ways .
我 不 喜欢 那些 凹凸不平 - 跳跃的 方式 .

我不喜欢那种颠簸跳跃的方式。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[wɪr] [glæd] [tuː] , [səʊ] [wɪr] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] !
We're glad too , so we're all satisfied !
是 高兴的 也 , 所以 是 全部 使满意 !

我们也很高兴，所以我们都很满意！

[['eksɪt] [kæt] , [mjuː] [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] .
[Exit Cat , mewing and fiddling .
[出口 猫 , 舌尖轻触 和 拉琴 .

[猫咪离开，喵喵叫着，拨弄着。

[dɪʃ] .
Dish .
盘子 .

盘子。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [spuːn] .
Come along , Spoon .
来 沿着 , 勺子 .

来吧，勺子。

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] .
I'll run away with you into the fields .
患病的 跑步 离开 和 你 进入 这 字段 .

我会和你一起逃到田野里去。

[kaʊ] .
Cow .
奶牛 .

奶牛。

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
Oh , what fun !
哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣！

[wiːl; wil] [ɔːl] [ɪ'ləʊp] [tə'geðə(r)] .
we'll all elope together .
出色地 全部 私奔 一起 .

我们一起私奔吧。

[kʌm] [ɒn] , [dɒg] !
Come on , Dog !
来 在 , 狗 !

来吧，狗狗！

[[ðeɪ] [ɔːl] [dɑːns] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aʊt] .
[They all dance round , and finally out .
[他们 全部 舞蹈 圆形的 , 和 最后 出去 .

他们围着他们跳舞，最后离开了。

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [dɑːns] [æd] [lɪb] . , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [raʊnd] [twaɪs] [æt; ət] [liːst] .
Length of dance ad lib . , but they must go round twice at least .
长度 的 舞蹈 广告 库 . , 但 他们 必须 去 圆形的 两次 在 至少 .

舞蹈时长随意，但至少要跳两圈。

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kæt] ['kɒmz] [ɪn] ,
As they go from one side of the stage to the other , Cat comes in ,
作为 他们 去 从 一 边 的 这 阶段 到 这 其他 , 猫 来 在 ,

当他们从舞台的一侧走到另一侧时，猫出现了。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
in the contrary direction , meeting them .
在 这 相反 方向 , 会议 他们 .

相反的方向，与他们相遇。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] - ['tʃeləʊ] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [suːt] [keɪs] .
She carries her ' cello and stick in one hand , and in the other a small suit case .
她 携带 她 - 大提琴 和 戳 在 一 手 , 和 在 这 其他 一个 小的 套装 案件 .

她一手拿着大提琴和琴槌，另一手拿着一个小手提箱。

[ʃiː; ʃi] [tɒsiz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['skɔːnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['mɑːtʃiz] [aʊt] .
She tosses her head scornfully at the others and marches out .
她 抛掷 她 头 轻蔑地 在 这 其他的 和 游行 出去 .

她轻蔑地朝其他人甩了甩头，然后大步走了出去。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['lu:si] ['lɒkɪt]
LUCY LOCKET
露西 吊坠

露西·洛克特

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] . ['lɒkɪt]
MRS . LOCKET
太太 . 吊坠

洛克特夫人

['lu:si] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]
LUCY , her daughter
露西 , 她 女儿

露西，她的女儿

['kɪti] ['fɪʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s]
KITTY FISHER , her niece
猫咪 渔夫 , 她 侄女

凯蒂·费舍尔，她的侄女

⁂ [prə'dju:st] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['pædɪŋtən] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑ:st] :
⁂ Produced at St . Mary's Hospital , Paddington , during the Christmas season of 1921 , with the following cast :
⁂ 生产 在 英石 . 玛丽的 医院 , 帕丁顿 , 期间 这 圣诞节 季节 的 - , 和 这 下列的 投掷 :

⁂该剧于1921年圣诞节期间在帕丁顿圣玛丽医院上演，演员阵容如下：

['mɪsɪz] . ['lɒkɪt] : ['sɪbɪl] ['θɔ:rndaɪk]
Mrs . Locket : SYBIL THORNDIKE
太太 . 吊坠 : 西比尔 桑代克

洛克特夫人：西比尔·桑代克

['lu:si] ['lɒkɪt] : ['meəri] ['kæsən]
Lucy Locket : Mary Casson
露西 吊坠 : 玛丽 卡森

露西·洛克特：玛丽·卡森

['kɪti] ['fɪʃə(r)] : [æn] ['kæsən]
Kitty Fisher : Ann Casson
猫咪 费舍尔 : 安 卡森

凯蒂·费舍尔：安·卡森

[si:n]
SCENE
场景

场景

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
LOCKET'S Drawing Room .
- 绘画 房间 .

洛克特的客厅。

[smɔːl] ['teɪb(ə)l][el] . [wɪð] ['wɜːkbɒks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Small table L . with workbox , etc . , on it .
小的 桌子 L . 和 工作箱 , ETC . , 在 它 .

L 型小桌子，上面放着工作箱等。

[ɑː(r)] . [siː] . ['ɑːmtʃeə(r)][el] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .
R . C . armchair L . of table .
拉 . C . 扶手椅 L . 的 桌子 .

RC扶手椅，桌子左侧。

[el] . [siː] . ['haɪə(r)][tʃeə(r)] .
L . C . higher chair .
L . C . 更高 椅子 .

LC 高级椅。

['mɪsɪz] . ['lɒkɪt] [ɒn]['ɑːmtʃeə(r)] , ['səʊɪŋ] ; ['luːsi] [ɒn] ['haɪə(r)][tʃeə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .
Mrs . Locket on armchair , sewing ; Lucy on higher chair , swinging her legs .
太太 . 吊坠 在 扶手椅 , 缝纫 ; 露西 在 更高 椅子 , 摇摆 她 腿 .

洛克特太太坐在扶手椅上缝纫；露西坐在更高的椅子上晃着腿。

['mɪsɪz] . [el] . [əʊ] [dɪə(r)] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] [tʃaɪld] .
Mrs . L . Oh dear , I never thought I should have such a careless child .
太太 . L . 哦 亲爱的 , 我 绝不 想法 我 应该 有 这样的 一个 粗心 孩子 .

L太太：哦，天哪，我真没想到我会有一个这么粗心的孩子。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ?
Why didn't you think so , mother ?
为什么 没有 你 思考 所以 , 母亲 ?

妈妈，您为什么不这么想呢？

['mɪsɪz] . [el] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['taɪdi][maɪ'self] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] —
Mrs . L . Because I was so very tidy myself when I was a little girl —
太太 . L . 因为 我 曾是 所以 非常 整齐的 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 —
[dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɪti] .
just like your Cousin Kitty .
只是 喜欢 你的 表哥 猫咪 .

L 太太：因为我小时候也特别爱干净——就像你的表妹 Kitty 一样。

[əʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] !
Oh , why are you not like her !
哦 , 为什么 是 你 不是 喜欢 她 !

哦，你为什么不像她呢！

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[ai][duː; də] [θɪŋk] ['kɪti] [ɪz][səʊ] ['bɔːrɪŋ] .
I do think Kitty is so boring .
我 做 思考 猫咪 是 所以 无聊的 .

我觉得Kitty真是太无聊了。

['mɪsɪz] . [el] . [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !
Mrs . L . My dear child !
太太 . L . 我的 亲爱的 孩子 !

L夫人：我亲爱的孩子！

[haʊ] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .
How wrong to say such a thing of your cousin .
如何 错误的 到 说 这样的 一个 事物 的 你的 表哥 .

这样评价你的表弟真是太不应该了。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
But , mother , you always say I'm to tell the truth .
但 , 母亲 , 你 总是 说 我是 到 告诉 这 真相 .

但是，妈妈，你总是说我要说真话。

[səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɔːrɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [səʊ] .
So as she is boring , I must say so .
所以 作为 她 是 无聊的 , 我 必须 说 所以 .

她很无趣，我不得不这么说。

['mɪsɪz] . [el] . [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
Mrs . L . It's wrong to be bored by people who are good .
太太 . L . 它是 错误的 到 是 无聊的 经过 人们 WHO 是 好的 .

L女士：对优秀的人感到厌倦是错误的。

['kɪti] [ɪz][səʊ]['taɪdi] , [səʊ]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] : [səʊ][ˌʌn'laɪk][juː; jʊ] .
Kitty is so tidy , so careful about everything : so unlike you .
猫咪 是 所以 整齐的 , 所以 小心 关于 一切 : 所以 与此不同 你 .

Kitty 非常爱干净，做事非常细心：这和你完全不一样。

[jʊr; jər][səʊ] ['hiːdləs] [ai][kænt]['iːv(ə)n][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You're so heedless I can't even send you to the village shop for me .
你是 所以 鲁莽 我 不能 甚至 发送 你 到 这 村庄 店铺 为了 我 .

你太粗心大意了，我连派你去村里的商店买东西都做不到。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[əʊ] , ['mʌðə(r)][duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Oh , mother do let me go to the shop for you .
哦 , 母亲 做 让 我 去 到 这 店铺 为了 你 .

哦，妈妈，请让我去商店帮您吧。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] .
I'm sure I could .
我是 当然 我 可以 .

我肯定可以。

['mɪsɪz] . [el] . [ai][duː; də][wɒnt] [tuː] ['penəθ] [ɒv; əv]['pepə(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . L . I do want two pennorth of pepper , but I can't trust you to get it .
太太 . L . 我 做 想 二 彭诺斯 的 胡椒 , 但 我 不能 相信 你 到 得到 它 .

L 太太，我确实需要两便士胡椒粉，但我不能相信你能弄到。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['peniz] .
I'm sure you would lose the pennies .
我是 当然 你 会 失去 这 便士 .

我敢肯定你会把那些零钱弄丢的。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ai] [wʊd] [həʊld][ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɪn][maɪ][hænd] .
I would hold them tightly in my hand .
我 会 抓住 他们 紧紧 在 我的 手 .

我会把它们紧紧地握在手里。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðɪs] [frɒk] .
You see , I haven't a pocket in this frock .
你 看 , 我 还没有 一个 口袋 在 这 连衣裙 .

你看，我这条裙子上没有口袋。

[ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [luːz] [θɪŋz] .
That's one reason why I lose things .
那就是 一 原因 为什么 我 失去 事物 .

这就是我丢东西的原因之一。

['mɪsɪz] . [el] . [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [tuː; tə][taɪ][ɒn] ,
Mrs . L . That is true , and I have made you a nice little pocket to tie on ,
太太 . L . 那 是 真的 , 和 我 有 制成 你 一个 好的 小的 口袋 到 领带 在 ,

L夫人，没错，我已经为您做了一个漂亮的小口袋系在上面。

[ɪn] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
in hopes it will make you more careful .
在 希望 它 将要 制作 你 更多的 小心 .

希望这能让你更加小心。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['baɪndɪŋ] !
Oh , mother , what a darling pocket , and what a pretty binding !
哦 , 母亲 , 什么 一个 亲爱的 口袋 , 和 什么 一个 漂亮的 结合 !

哦，妈妈，多么可爱的口袋，多么漂亮的包边！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mɪsɪz] . [el] . [jes] , [aɪv] [dʒʌst] [səʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Mrs . L . Yes , I've just sewn it on .
太太 . L . 是的 , 我已经 只是 缝制的 它 在 .

L夫人：是的，我已经缝上去了。

[['luːsi] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
[Lucy ties it on round her waist .
[露西 领带 它 在 圆形的 她 腰部 .

露西把它系在腰间。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[du:; də] [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [tu:] ['peniz] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
Do give me the two pennies , and I'll put them into the pocket .
做 给 我 这 二 便士 , 和 患病的 放 他们 进入 这 口袋 .

请把这两个便士给我，我会放进口袋里。

['mɪsɪz] . [el] . [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [baʊ; bəʊ] ['dʌznt] [slɪp] .
Mrs . L . Take care that bow doesn't slip .
太太 . L . 拿 关心 那 弓 不 滑 .

L夫人，小心别让蝴蝶结滑落。

[ju:v] [taɪd] [ˌaɪ ˈti:] ['veri] ['lu:sli] .
You've tied it very loosely .
你已经 系 它 非常 松散地 .

你系得太松了。

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɪti] .
Oh , here is your cousin Kitty .
哦 , 这里 是 你的 表哥 猫咪 .

哦，这是你的表妹凯蒂。

['entə(r)] ['kɪti]
Enter Kitty
进入 猫咪

凯蒂登场

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [ɑ:nt] [dʒeɪn] .
Good morning , Aunt Jane .
好的 早晨 , 阿姨 简 .

早上好，简阿姨。

['mɪsɪz] . [el] . [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
Mrs . L . Good morning , my child , and how is my good little girl this morning ?
太太 . L . 好的 早晨 , 我的 孩子 , 和 如何 是 我的 好的 小的 女孩 这 早晨 ?

L 夫人：早上好，我的孩子，我的乖女儿今天早上过得怎么样？

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɑ:nt] , [ænd; ənd][ai] [fi:l] ['veri] ['hæpi] , [tu:] .
Very well , thank you , aunt , and I feel very happy , too .
非常 出色地 , 感谢 你 , 阿姨 , 和 我 感觉 非常 快乐的 , 也 .

太好了，谢谢您，阿姨，我也很高兴。

['lu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[səʊ][du:; də][ai] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

[['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
[Looking proudly at her pocket .
[寻找 自豪地 在 她 口袋 .

她骄傲地看着自己的口袋。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ɑː] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ai] [fɪə(r)] .
Ah , but not for the same reason , I fear .
啊 , 但 不是 为了 这 相同的 原因 , 我 害怕 .

啊，恐怕原因并非如此。

[ai] [fiːl] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['veri] [gʊd] .
I feel happy because I am so very good .
我 感觉 快乐的 因为 我 是 所以 非常 好的 .

我感觉很开心，因为我真的很优秀。

[aɪm] [səʊ] ['taɪdi] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [fə'get] ['eniθɪŋ] .
I'm so tidy and careful , and I never forget anything .
我是 所以 整齐的 和 小心 , 和 我 绝不 忘记 任何事物 .

我做事非常整洁细致，而且从不忘记任何事情。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[haʊ] [dʌl] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] !
How dull that must be !
如何 乏味的 那 必须 是 !

那该有多无聊啊！

['mɪsɪz] . [el] . [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['luːsi] .
Mrs . L . Oh , my dear Lucy .
太太 . L . 哦 , 我的 亲爱的 露西 .

L夫人：哦，我亲爱的露西。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
Don't say that !
不 说 那 !

别这么说！

[ɑːsk] ['kɪti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['lɛtəz] .
Ask Kitty to tell you how she does it , while I go and write my letters .
问 猫咪 到 告诉 你 如何 她 做 它 , 尽管 我 去 和 写 我的 信件 .

我去写信的时候，问问凯蒂她是怎么做的。

[[gəʊz] [aʊt] .
[Goes out .
[去 出去 .

出去。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[nəʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] .
No , don't tell me anything about it , Kitty .
不 , 不 告诉 我 任何事物 关于 它 , 猫咪 .

不，凯蒂，别跟我说这件事。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [njuː] ['pɒkɪt] .
Look at my new pocket .
看 在 我的 新的 口袋 .

看看我的新口袋。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope you won't lose it .
我 希望 你 惯于 失去 它 .

我希望你不会弄丢它。

[ai] ['nevə(r)] [luːz] ['eniθɪŋ] .
I never lose anything .
我 绝不 失去 任何事物 .

我从不丢东西。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[əʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [duː; də] [mɪs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] !
Oh , then , you do miss a lot of excitement !
哦 , 然后 , 你 做 错过 一个 很多 的 激动 !

哦，那你确实错过了很多精彩刺激的事情！

[wen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θɪŋz] ,
When I'm going out I have to rush about looking for my things ,
什么时候 我是 去 出去 我 有 到 匆忙 关于 寻找 为了 我的 事物 ,

我出门的时候得匆匆忙忙地找东西，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['θrɪlɪŋ] [wen] [ai] [siː] [maɪ] [ʃuː] [fɑː(r)] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ,
and it is so thrilling when I see my shoe far back under the bed ,
和 它 是 所以 惊险 什么时候 我 看 我的 鞋 远的 后退 在下面 这 床 ,

当我看到我的鞋子在床底下很深处时，我感到无比兴奋。

[ɔː(r)] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] .
or my handkerchief in the coal - scuttle .
或者 我的 手帕 在 这 煤炭 - 偷偷溜走 .

或者我的手帕掉进了煤斗里。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[əʊ] , ['luːsi] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪdɪli] [saɪd] [baɪ]
Oh , Lucy , how much better it would be if your shoes were tidily side by
哦 , 露西 , 如何 很多 更好的 它 会 是 如果 你的 鞋 是 整齐地 边 经过
[saɪd] !
side !
边 !

哦，露西，如果你的鞋子能整齐地并排摆放，那该多好啊！

[juː; jʊ] [ʃɒk] [ˌem 'iː] .
You shock me .
你 震惊 我 .

你让我震惊了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
I always put my things where they ought to be ,
我 总是 放 我的 事物 在哪里 他们 应该 到 是 ,

我总是把东西放在应该放的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .
and then I find them again at once .
和 然后 我 寻找 他们 再次 在 一次 .

然后我立刻又找到了它们。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [ðen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['mʌðərz] [hed] .
Well , I wish you wouldn't , then , and put it into my mother's head .
出色地 , 我 希望 你 不会 , 然后 , 和 放 它 进入 我的 母亲的 头 .

那我希望你不要这样做，不要把它灌输给我母亲。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
She's always wanting me to do the same .
她是 总是 想要 我 到 做 这 相同的 .

她总是希望我这样做。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] , ['luːsi] .
You must try , Lucy .
你 必须 尝试 , 露西 .

你一定要试试，露西。

[traɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Try as hard as you can , and perhaps some day you will grow up like me .
尝试 作为 难的 作为 你 能 , 和 也许 一些 天 你 将要 生长 向上 喜欢 我 .

尽你所能努力，也许有一天你会像我一样长大。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[ai][həʊp][ai] [ʃænt] .
I hope I shan't .
我 希望 我 不会 .

我希望不会。

[[meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
[Makes a face at her .
[制作 一个 脸 在 她 .

（对她做了个鬼脸。）

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] !
Oh , how distressing !
哦 , 如何 令人痛心 !

哦，真令人沮丧！

[ai]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] .
I never make a face .
我 绝不 制作 一个 脸 .

我从不做鬼脸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] .
Now I'm going out to shop for mother .
现在 我是 去 出去 到 店铺 为了 母亲 .

我现在要出门给妈妈买东西。

[[dʒʌmps] [raʊnd] [ruːm] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .
[Jumps round room and goes out .
[跳跃 圆形的 房间 和 去 出去 .

[在房间里跳来跳去，然后跑了出去。

['kɪti] [['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]] .
Kitty [looking after her] .
猫咪 [寻找 后 她] .

Kitty [照顾她]。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [haʊ] [ai] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , poor girl , how I pity her !
哦 , 贫穷的 女孩 , 如何 我 遗憾 她 !

哦，可怜的女孩，我真同情她！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ai] [siː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
What is that I see on the ground over there ?
什么 是 那 我 看 在 这 地面 超过 那里 ?

我看到那边地上是什么？

[[gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] ['luːsiz] ['pɒkɪt] .]
[Goes out and brings in Lucy's pocket .]
[去 出去 和 带来 在 露西的 口袋 .]

[出去把露西的口袋拿了回来。]

[waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['luːsiz] ['pɒkɪt] !
Why , I believe this is Lucy's pocket !
为什么 , 我 相信 这 是 露西的 口袋 !

我觉得这是露西的口袋！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] ['keələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
Dear , dear , how careless of her !
亲爱的 , 亲爱的 , 如何 粗心 的 她 !

哎呀，她真是太粗心了！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
What a good thing I was there ready to pick it up .
什么 一个 好的 事物 我 曾是 那里 准备好 到 挑选 它 向上 .

幸好我当时在那里，准备好了去取它。

[[fiːlz] [ɪn][bæg] .]
[Feels in bag .]
[感觉 在 包 .]

[感觉像是在包里。]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing in it .
没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] .
there's something .
有 某物 .

有什么东西。

[nəʊ] , [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
No , it's only the binding round it .
不 , 它是 仅有的 这 结合 圆形的 它 .

不，只是周围的包边而已。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] !
Dear , dear , she has lost the money too !
亲爱的 , 亲爱的 , 她 有 丢失的 这 钱 也 !

哎呀，她也把钱弄丢了!

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I must go and find my aunt and take it to her .
我 必须 去 和 寻找 我的 阿姨 和 拿 它 到 她 .

我必须去找我姑姑，把它带给她。

[['entə(r)]['mɪsɪz] . [el] . , ['kɪti] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['həʊldɪŋ] [bæg][səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [el] . [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
[Enter Mrs . L . , Kitty ostentatiously holding bag so that Mrs . L . may see it .
[进入 太太 . L . , 猫咪 炫耀地 保持 包 所以 那 太太 . L . 可能 看 它 .

[L夫人上场，凯蒂故意拿着包，好让L夫人看到。

['mɪsɪz] . [el] . [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['kɪti] ?
Mrs . L . What's that you have , Kitty ?
太太 . L . 是什么 那 你 有 , 猫咪 ?

L夫人：凯蒂，你手里拿的是什么?

['kɪti] [['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]] .
Kitty [holding it up] .
猫咪 [保持 它 向上] .

凯蒂（举着它）。

[ɪts] ['luːsiz] ['pɒkɪt] .
It's Lucy's pocket .
它是 露西的 口袋 .

这是露西的口袋。

['mɪsɪz] . [el] . [wɒt] !
Mrs . L . What !
太太 . L . 什么 !

L夫人：什么!

['luːsiz] ['pɒkɪt] , [ðæt] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Lucy's pocket , that I made her this morning ?
露西的 口袋 , 那 我 制成 她 这 早晨 ?

露西的口袋，是我今天早上给她做的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] ?
What are you doing with it , Kitty ?
什么 是 你 正在做 和 它 , 猫咪 ?

凯蒂，你在用它做什么?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːnt] [dʒeɪn] , [ðæt] ['luːsi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm sorry to say , Aunt Jane , that Lucy dropped it ,
我是 对不起 到 说 , 阿姨 简 , 那 露西 掉落 它 ,

很遗憾地告诉您，简阿姨，露西把它弄丢了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]
and as I happened to be looking round me to see if I could be
和 作为 我 发生 到 是 寻找 圆形的 我 到 看 如果 我 可以 是
['juːsf(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
useful in any way I saw it and picked it up .
有用 在 任何 方式 我 锯 它 和 挑选 它 向上 .

我当时正好环顾四周，看看自己能不能帮上什么忙，然后就看到了它，并把它捡了起来。

['mɪsɪz] . [el] .
Mrs . L .
太太 . L .

L夫人

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pens] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what about the pence that were in it ?
和 什么 关于 这 便士 那 是 在 它 ?

那里面的几便士呢?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
They are not there .
他们 是 不是 那里 .

他们不在那里。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] , [æz; əz][ai] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] .
I'm very sorry , as I know people ought to be so careful of money .
我是 非常 对不起 , 作为 我 知道 人们 应该 到 是 所以 小心 的 钱 .

我很抱歉，因为我知道人们应该谨慎理财。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] .
I always am .
我 总是 是 .

我一直都是。

[[laʊd] [buː] - ['huːɪŋ] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .
[Loud boo - hooing heard outside .
[大声 嘘 - 呼啦圈 听到 外部 .

外面传来响亮的哭泣声。

['entə(r)] ['luːsi] .
Enter Lucy .
进入 露西 .

露西登场。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[aɪv] [lɒst] [maɪ] ['pɒkɪt] !
I've lost my pocket !
我已经丢失的 我的 口袋 !

我的口袋丢了!

[aɪv] [lɒst] [maɪ] ['pɒkɪt] !
I've lost my pocket !
我已经丢失的 我的 口袋 !

我的口袋丢了!

['mɪsɪz] . [el] . [əʊ] , [juː; jʊ] ['keələs] [gɜːl] !
Mrs . L . Oh , you careless girl !
太太 . L . 哦 , 你 粗心 女孩 !

L 太太：哦，你这个粗心的女孩!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [kraɪ] .
you may well cry .
你 可能 出色地 哭 .

你很可能会哭。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɪti] ['fɪʃə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Luckily for you , Kitty Fisher found it .
幸运的是 为了 你 , 猫咪 费舍尔 成立 它 .

幸好，凯蒂·费舍尔找到了它。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[əʊ] , ['kɪti] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Oh , Kitty , did you ?
哦 , 猫咪 , 做过 你 ?

哦，凯蒂，你真的这么做了吗?

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
Oh , I am so glad .
哦 , 我 是 所以 高兴的 .

哦，我太高兴了。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] !
Give it to me quickly !
给 它 到 我 迅速地 !

快点给我!

['kɪti] [['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]] .
Kitty [holding it back] .
猫咪 [保持 它 后退] .

小猫咪（忍住了）。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːnt] [dʒeɪn] , [ai][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you think , Aunt Jane , I had better have it ?
不 你 思考 , 阿姨 简 , 我 有 更好的 有 它 ?

简阿姨，您不觉得我最好还是把它拿走吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] .
I am so careful of my things .
我 是 所以 小心 的 我的 事物 .

我非常爱惜我的东西。

['luːsi] [['æŋgri]] .
Lucy [angry] .
露西 [生气的] .

露西（生气了）。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] .
No , you shan't .
不 , 你 不会 .

不，你不会的。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ][naɪs] ['pɒkɪt] .
You shan't have my nice pocket .
你 不会 有 我的 好的 口袋 .

你休想得到我的好口袋。

[[gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][drægz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
[Goes to her and drags it away .
[去 到 她 和 拖拽 它 离开 .

[走到她跟前，把它拖走了。

[ðeɪ] [faɪt] .
They fight .
他们 斗争 .

他们打架。

['mɪsɪz] . [el] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [faɪt] .
Mrs . L . You are not to fight .
太太 . L . 你 是 不是 到 斗争 .

L女士，您不准打架。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] .
That is very wrong .
那 是 非常 错误的 .

这是大错特错的。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

['veri] [rɒŋ] .
Very wrong .
非常 错误的 .

大错特错。

[ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I forgot myself , I am afraid .
我 忘了 我 , 我 是 害怕的 .

恐怕我忘了自己。

['mɪsɪz] . [el] . [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pens] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] , ['luːsi] ?
Mrs . L . Where are the pence you had in the pocket , Lucy ?
太太 . L . 在哪里 是 这 便士 你 有 在 这 口袋 , 露西 ?

L太太：露西，你口袋里的便士呢?

[['luːsi] [buː] - [hʊz] [ə'gen] .
[Lucy boo - hoos again .
[露西 嘘 - hoos 再次 .

露西又哭了。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌn'taɪd] [wen] [ai]
Oh , mother , it must have come untied when I
哦 , 母亲 , 它 必须 有 来 解开 什么时候 我

哦，妈妈，一定是当我……的时候，它松开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[dʒʌmpt] [ə'baʊt] .
jumped about .
跳了起来 关于 .

蹦蹦跳跳的。

[aɪm][səʊ] ['dredfəli] ['sɒri] .
I'm so dreadfully sorry .
我是 所以 极其糟糕 对不起 .

我深感抱歉。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
I shall never be happy again .
我 将 绝不 是 快乐的 再次 .

我再也不会快乐了。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] [fiːl] ['hæpi] [æz; əz][ai][duː; də] .
No , of course you can't feel happy as I do .
不 , 的 课程 你 不能 感觉 快乐的 作为 我 做 .

不，你当然不可能像我一样感到快乐。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

['mʌðə(r)] , [duː; də][let][ˌem 'iː][traɪ][wʌns][mɔː(r)] ; [ai] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
Mother , do let me try once more ; I really will be good .
母亲 , 做 让 我 尝试 一次 更多的 ; 我 真的 将要 是 好的 .

妈妈，请再让我试一次吧；我一定会乖乖的。

['mɪsɪz] . [el] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['luːsi] ?
Mrs . L . Are you sure , Lucy ?
太太 . L . 是 你 当然 , 露西 ?

L夫人：露西，你确定吗？

[wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ] ?
Will you really try ?
将要 你 真的 尝试 ?

你真的会尝试吗？

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[jes] , [jes] , [ai] ['prɒmɪs] .
Yes , yes , I promise .
是的 , 是的 , 我 承诺 .

是的，是的，我保证。

[aɪl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [huː] ['tʃeɪndʒɪz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
I'll be like a little girl in a book , who changes all of a sudden ,
患病的 是 喜欢 一个 小的 女孩 在 一个 书 , WHO 变化 全部 的 一个 突然 ,

我会像书里的小女孩一样，突然发生改变。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and **never** **does** **it** **again** **.**
和 绝不 做 它 再次 .

而且以后再也不会这样做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《猫与小提琴》第八册：为(The Cat and Fiddle Book Eight Dramatised)

第2/4页

['mɪsɪz] . [el] . ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
Mrs . L . Very well , then , I'll trust you with it once more .
太太 . L . 非常 出色地 , 然后 , 患病的 相信 你 和 它 一次 更多的 .

L夫人：好吧，那我再次信任你。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɑːnt] .
I'm a little surprised at you , aunt .
我是 一个 小的 惊讶 在 你 , 阿姨 .

阿姨，我有点惊讶于你的反应。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɪti] ?
And you'll never tell me I'm to be as good as Kitty ?
和 你会 绝不 告诉 我 我是 到 是 作为 好的 作为 猫咪 ?

你永远不会告诉我，我应该像凯蒂一样优秀?

['mɪsɪz] . [el] . [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
Mrs . L . No , because you will be just as good without my telling you .
太太 . L . 不 , 因为 你 将要 是 只是 作为 好的 没有 我的 讲述 你 .

L 女士：不，因为即使我不告诉你，你也会做得很好。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[gʊd] - [baɪ] [ðen] , [ɑːnt] ,
Good - bye then , aunt ,
好的 - 再见 然后 , 阿姨 ,

那再见了，姑姑。

[ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪm][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['luːsi] .
I don't care to stay here if I'm of no use in setting an example to Lucy .
我 不 关心 到 停留 这里 如果 我是 的 不 使用 在 环境 一个 例子 到 露西 .

如果我不能起到给露西树立榜样的作用，那我宁愿不留在这里。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I can do without your example , thank you .
我 能 做 没有 你的 例子 , 感谢 你 .

我不需要你的例子，谢谢。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[bʌt; bət][nekst][taɪm] ['luːsi] ['lɒkɪt] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['kɪti] ['fɪʃə(r)] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
But next time Lucy Locket loses her pocket Kitty Fisher will not find it .
但 下一个 时间 露西 吊坠 失败 她 口袋 猫咪 费舍尔 将要 不是 寻找 它 .

但下次露西·洛克特再丢了口袋，凯蒂·费舍尔就找不到了。

[[ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ] " ['luːsi] ['lɒkɪt] , " [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][laɪn] .
[They all sing " Lucy Locket , " the curtain coming down on the last line .
[他们 全部 唱歌 " 露西 吊坠 , " 这 窗帘 未来 向下 在 这 最后的 线 .

[他们一起唱《露西·洛克特》，幕布在最后一句歌词响起时落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['pɒli] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn]
POLLY PUT THE KETTLE ON
波莉 放 这 壶 在

波莉把水壶放上去了

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[sm'aɪlɐ]
SMILER
微笑者

微笑者

['mɪsɪz] . [braʊn]
MRS . BROWN
太太 . 棕色的

布朗夫人

['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz]
MRS . JENNINGS
太太 . 詹宁斯

詹宁斯夫人

['pɒli]
POLLY
波莉

波莉

['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk]
MRS . CRABSTICK
太太 . 蟹肉棒

蟹棍太太

['suːkɪ]
SUKEY
苏基

苏基

[siːn]
SCENE
场景

场景

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['kɒtɪdʒ] .
SMILER'S Cottage .
- 小屋 .

斯迈勒的小屋。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][siː] . [hɑːf] [wei] [ʌp] [steɪdʒ] , [fɔː(r)] [tʃeəz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] ,
A table C . half way up stage , four chairs round it arranged almost in a semi - circle ,
一个 桌子 C . 一半 方式 向上 阶段 , 四 椅子 圆形的 它 安排 几乎 在 一个 半 - 圆圈 ,

舞台中间偏上的位置摆放着一张桌子C，桌子周围摆放着四把椅子，几乎呈半圆形。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] .
so that there is no one with back to audience .
所以 那 那里 是 不 一 和 后退 到 观众 .

这样就不会有人背对观众了。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] [stəʊv] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['ket(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
R . a stove on which to put kettle , etc .
拉 . 一个 火炉 在 哪个 到 放 壶 , ETC .

R. 用来放置水壶等的炉子。

['dresə(r)] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l][æt; ət] [bæk] [wɪð] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Dresser or table at back with cups and saucers , etc . , on it .
梳妆台 或者 桌子 在 后退 和 杯子 和 碟子 , ETC . , 在 它 .

后面有梳妆台或桌子，上面放着杯子、碟子等。

['mɪsɪz] . [es] . ['pɒli] !
Mrs . S . Polly !
太太 . S . 波莉 !

S:波莉夫人！

['pɒli] !
Polly !
波莉 !

波莉！

['pɒli] [[ˌaʊt'saɪd]] .
Polly [outside] .
波莉 [外部] .

波莉（外面）。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

[['entə(r)] ['pɒli] .
[Enter Polly .
[进入 波莉 .

[波莉登场。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [smɔːl] .
She is very small .
她 是 非常 小的 .

她个子很小。

['mɪsɪz] . [es] . [naʊ] , ['pɒli] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] .
Mrs . S . Now , Polly , this afternoon you must be my little maid .
太太 . S . 现在 , 波莉 , 这 下午 你 必须 是 我的 小的 女佣 .

S太太：波莉，今天下午你必须做我的小女仆。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ?
Mrs . S . Do you think I can trust you ?
太太 . S . 做 你 思考 我 能 相信 你 ?

S女士，您认为我能信任您吗?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [juː; jʊ] [siː] , ['suːkɪ] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
Mrs . S . You see , Sukey hasn't come in yet , and some people are coming
太太 . S . 你 看 , 苏基 还没有 来 在 然而 , 和 一些 人们 是 未来
[tuː; tə] [tiː] ,
to tea ,
到 茶 ,

S太太，您看，苏琪还没进来，有些人要来喝茶呢。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
so you must put the kettle on to boil , and make the tea when they come
所以 你 必须 放 这 壶 在 到 熬 , 和 制作 这 茶 什么时候 他们 来
.
.
.

所以你必须烧水烧开，等他们来了再泡茶。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
Mrs . S . Do you think you can ?
太太 . S . 做 你 思考 你 能 ?

S女士，您认为您可以做到吗?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] ?
Mrs . S . Do you know how to make the tea ?
太太 . S . 做 你 知道 如何 到 制作 这 茶 ?

S女士，您会泡茶吗?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Mrs . S . How do you make it ?
太太 . S . 如何 做 你 制作 它 ?

S 女士，您是怎么做的?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wɪð] ['wɔːtə(r)] , [mæm] .
With water , ma'am .
和 水 , 女士 .

给水，女士。

['mɪsɪz] . [es] . ['eniθɪŋ] [els] ?
Mrs . S . Anything else ?
太太 . S . 任何事物 别的 ?

S女士：还有其他事吗?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[nəʊ] , [mæm] .
No , ma'am .
不 , 女士 .

不，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] , ['pɒli] !
Mrs . S . Oh , Polly !
太太 . S . 哦 , 波莉 !

S夫人：哦，波莉！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] .
you are hopeless .
你 是 绝望 .

你没救了。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [wɪð] , ['stjuːpɪd] ?
Mrs . S . What do you make the tea with , stupid ?
太太 . S . 什么 做 你 制作 这 茶 和 , 愚蠢的 ?

S太太，你笨蛋，用什么泡茶？

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ðə; ði]['ket(ə)l] , [mæm] .
The kettle , ma'am .
这 壶 , 女士 .

夫人，水壶。

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
Mrs . S . And what else ?
太太 . S . 和 什么 别的 ?

S夫人：还有什么？

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ðə; ði] ['tiːpɒt] , [mæm] .
The teapot , ma'am .
这 茶壶 , 女士 .

夫人，是茶壶。

['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd] [wɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tiːpɒt] ?
Mrs . S . And what inside the teapot ?
太太 . S . 和 什么 里面 这 茶壶 ?

S夫人：茶壶里装的是什么？

['pɒli] [[θɪŋks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [traɪ'ʌmfəntli]] .
Polly [thinks a minute , then triumphantly] .
波莉 [思考 一个 分钟 , 然后 凯旋而归] .

波莉（想了一会儿，然后得意洋洋地）

['wɔːtə(r)] , [mæm] .
Water , ma'am .
水 , 女士 .

水，女士。

['mɪsɪz] . [es] . ['eniθɪŋ] [els] ?
Mrs . S . Anything else ?
太太 . S . 任何事物 别的 ?

S女士：还有其他事吗?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[tiː] , [mæm] !
Tea , ma'am !
茶 , 女士 !

女士，请喝茶！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['mɪsɪz] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːs] .
Mrs . S . Of course .
太太 . S . 的 课程 .

S女士：当然。

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] ,
Now mind you don't forget , and have everything ready ,
现在 头脑 你 不 忘记 , 和 有 一切 准备好 ,

记住别忘了，把一切都准备好。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
as the party will be here in a minute :
作为 这 派对 将要 是 这里 在 一个 分钟 :

派对马上就要开始了：

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ][best][kæp] .
and I'll go and put on my best cap .
和 患病的 去 和 放 在 我的 最好的 帽 .

然后我就去戴上我最好的帽子。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['pɒli] [[stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Polly [stands for a minute with the kettle in her hands , trying to
波莉 [站立 为了 一个 分钟 和 这 壶 在 她 双手 , 尝试 到
[rɪ'membə(r)]] .
remember] .
记住] .

波莉（手里拿着水壶站了一会儿，努力回忆）。

[let] [ˌem 'iː] [siː] . . .
Let me see . . .
让 我 看 . . .

让我看看……

[əʊ] [jes] , [ðə; ði] [tiː] .
Oh yes , the tea .
哦 是的 , 这 茶 .

哦，对了，还有茶。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] ['meni] ['spuːnful] [ɒv; əv] [tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːtə(r)] ,
[She puts many spoonfuls of tea into the kettle , and then water ,
[她 放置 许多 一勺 的 茶 进入 这 壶 , 和 然后 水 ,

她往水壶里放了很多勺茶叶，然后又加了水。

[ʃeɪks] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːrz] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
shakes the kettle to see if there's water in it , pours some water into the
奶昔 这 壶 到 看 如果 有 水 在 它 , 倾倒 一些 水 进入 这
['tiːpɒt] ;
teapot ;
茶壶 ;

摇晃水壶看看里面有没有水，然后往茶壶里倒了一些水；

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
then , as she is standing with the kettle in her hand ,
然后 , 作为 她 是 常设 和 这 壶 在 她 手 ,

然后，当她手里拿着水壶站在那里时，

['mɪsɪz] . [es] . ['kɒmz] [ɪn] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [kæp] [ɒn] .
Mrs . S . comes in quickly with a gorgeous cap on .
太太 . S . 来 在 迅速地 和 一个 华丽的 帽 在 .

S 女士戴着一顶漂亮的帽子，很快走了进来。

['mɪsɪz] . [es] . [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] !
Mrs . S . I see them coming across the green !
太太 . S . 我 看 他们 未来 穿过 这 绿色的 !

S夫人：我看到他们穿过绿地过来了！

[kwɪk] , ['pɒli] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] , [wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [tiː] .
Quick , Polly , put the kettle on , we'll all have tea .
快的 , 波莉 , 放 这 壶 在 , 出色地 全部 有 茶 .

快，波莉，把水壶烧开，我们大家都可以喝茶了。

[[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
[A knock at the door .
[一个 敲 在 这 门 .

一阵敲门声。

['mɪsɪz] . [es] . [gəʊz] [ænd; ənd] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] .]
Mrs . S . goes and opens it .]
太太 . S . 去 和 打开 它 .]

S太太走过去打开了它。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] !
Good afternoon , Mrs . Brown , Mrs . Jennings , Mrs . Crabstick !
好的 下午 , 太太 . 棕色的 , 太太 . 詹宁斯 , 太太 . 蟹肉棒 !

下午好，布朗夫人、詹宁斯夫人、克拉布斯蒂克夫人！

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [['braɪtli]] .
Mrs . J . [brightly] .
太太 . J . [明亮地] .

J夫人[兴高采烈地]。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
Good afternoon to you , I'm sure .
好的 下午 到 你 , 我是 当然 .

下午好，我确信。

['mɪsɪz] . [biː] . [[kəm'pəʊzd]] .
Mrs . B . [composed] .
太太 . B . [由] .

B夫人[已撰写]。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [sm'aɪlɐ] .
Good afternoon , Mrs . Smiler .
好的 下午 , 太太 . 微笑者 .

下午好，斯迈勒夫人。

['mɪsɪz] . [siː] . [['kəʊldli]] .
Mrs . C . [coldly] .
太太 . C . [冷冷地] .

C夫人[冷冷地]。

[ˌɑːftə'nuːn] .
Afternoon .
下午 .

下午。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [['braɪtli]] .
Mrs . J . [brightly] .
太太 . J . [明亮地] .

J夫人[兴高采烈地]。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [sm'aɪlɐ] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [wel] .
Good afternoon , Mrs . Smiler , and hoping you keep well .
好的 下午 , 太太 . 微笑者 , 和 希望 你 保持 出色地 .

下午好，斯迈勒夫人，希望您身体健康。

['mɪsɪz] . [es] . [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Mrs . S . Yes , thank you .
太太 . S . 是的 , 感谢 你 .

S女士：是的，谢谢。

[ai] [hæv; həv] [maɪ] ['wʌrɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
I have my worries , of course , like the rest of us .
我 有 我的 担忧 , 的 课程 , 喜欢 这 休息 的 我们 .

当然，我和其他人一样，也有自己的担忧。

['mɪsɪz] . [siː] . [['grɪmli]] .
Mrs . C . [grimly] .
太太 . C . [阴沉地] .

C夫人[神情严肃地]。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] .
We all have .
我们 全部 有 .

我们都有。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] .
It's a weary world .
它是 一个 厌倦 世界 .

这是一个令人疲惫的世界。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [dʒʌst] [wen] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] - ['pɑːti] .
Mrs . J . Oh , Mrs . Crabstick , cheer up , just when we've come to such a nice tea - party .
太太 . J . 哦 , 太太 . 蟹肉棒 , 欢呼 向上 , 只是 什么时候我们已经 来 到 这样的 一个 好的 茶 - 派对 .

J夫人：哦，蟹棍夫人，振作起来，我们好不容易才来参加这么美好的茶会。

['mɪsɪz] . [siː] . [ai] [dɪ'pend] [ɒn] [maɪ] [tiː] .
Mrs . C . I depend on my tea .
太太 . C . 我 依赖 在 我的 茶 .

C夫人：我离不开茶。

['mɪsɪz] . [biː] . [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [səʊ][duː; də][ai] .
Mrs . B . Oh , of course ; so do I .
太太 . B . 哦 , 的 课程 ; 所以 做 我 .

B夫人：哦，当然；我也是。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [wiː; wi][ɔːl][duː; də] .
Mrs . J . We all do .
太太 . J . 我们 全部 做 .

J女士：我们都这么想。

['mɪsɪz] . [es] . [wel] , [ai][həʊp] [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
Mrs . S . Well , I hope you'll get it as you like it to - day .
太太 . S . 出色地 , 我 希望 你会 得到 它 作为 你 喜欢 它 到 - 天 .

S夫人：嗯，我希望您今天能如愿以偿。

['mɪsɪz] . [siː] . [wʌn] ['dʌznt] [get] [wɒt] [wʌnz] [juːst] [tuː; tə] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
Mrs . C . One doesn't get what one's used to out of their own house ,
太太 . C . 一 不 得到 什么 一个人的 用过的 到 出去 的 他们的 自己的 房子 ,

C夫人：人们在自己的房子里得不到自己习惯的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but if you come out to tea one must make the best of it .
但 如果 你 来 出去 到 茶 一 必须 制作 这 最好的 的 它 .

但既然出来喝茶，就一定要好好享受。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [[tuː; tə]['mɪsɪz] . [es] .] .
Mrs . J . [to Mrs . S .] .
太太 . J . [到 太太 . S .] .

J夫人[致S夫人]。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][meɪd] , ['suːkɪ] , [meɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [tiː] .
And your little maid , Sukey , makes such good tea .
和 你的 小的 女佣 , 苏基 , 制作 这样的 好的 茶 .

你家的小女仆苏琪泡的茶真好喝。

['mɪsɪz] . [es] . [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [aʊt] .
Mrs . S . Yes , she does , but to - day she's out .
太太 . S . 是的 , 她 做 , 但 到 - 天 她是 出去 .

S 太太：是的，她有，但她今天不在家。

[aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l] .
I'm afraid she must have had a tumble off her bicycle .
我是 害怕的 她 必须 有 有 一个 翻滚 离开 她 自行车 .

恐怕她一定是骑自行车摔下来了。

['mɪsɪz] . [siː] . ['baɪsɪk(ə)l] [ɪn'diːd] !
Mrs . C . Bicycle indeed !
太太 . C . 自行车 的确 !

C夫人，真是辆自行车！

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
In my young days feet were good enough .
在 我的 年轻的 天 脚 是 好的 足够的 .

年轻的时候，用脚走路就足够了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [['lɑːfɪŋ]] .
Mrs . J . [laughing] .
太太 . J . [笑] .

J夫人[笑]。

[kwaɪt] [truː] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] .
Quite true , Mrs . Crabstick .
相当 真的 , 太太 . 蟹肉棒 .

克拉布斯蒂克太太说得对。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ment] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] ['baɪsɪklz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [wiːlz]
If we had been meant to go on bicycles we should be born with wheels
如果 我们 有 到过 意思是 到 去 在 自行车 我们 应该 是 出生 和 车轮
[ɪn'sted] [ɒv; əv][legz] .
instead of legs .
反而 的 腿 .

如果我们注定要骑自行车，那么我们生来就应该长着轮子而不是腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['mɪsɪz] . [biː] . [ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] .
Mrs . B . Ah , it's a weary world .
太太 . B . 啊 , 它是 一个 厌倦 世界 .

B夫人：唉，这世界真让人疲惫。

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['gluːmi] .
Mrs . S . Oh dear me , Mrs . Crabstick , don't be so gloomy .
太太 . S . 哦 亲爱的 我 , 太太 . 蟹肉棒 , 不 是 所以 阴沉 .

S太太：哦，我的天哪，蟹棍太太，别这么愁眉苦脸的。

[aɪv] [ɡɒt] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I've got another little maid to take Sukey's place this afternoon .
我已经 得到 其他 小的 女佣 到 拿 - 地方 这 下午 .

今天下午我找了另一个小女佣来代替苏琪。

[jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
You'll get your tea all the same .
你会 得到 你的 茶 全部 这 相同的 .

你照样能喝到茶。

[ðə; ði] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ] .
The kettle's boiling now .
这 水壶 沸腾 现在 .

水壶里的水已经烧开了。

['pɒli] , [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ?
Polly , is everything ready ?
波莉 , 是 一切 准备好 ?

波莉，一切都准备好了吗?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

[[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] , [ðə; ði] [gests] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
[She brings in the teapot , the guests sit round the table ,
[她 带来 在 这 茶壶 , 这 客人 坐 圆形的 这 桌子 ,

她端来茶壶，客人们围坐在桌旁，

['mɪsɪz] . [es] . [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . S . at the head of it .
太太 . S . 在 这 头 的 它 .

S 女士是负责人。

['ket(ə)l] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Kettle on fire .
壶 在 火 .

水壶着火了。

['mɪsɪz] . [es] . [naʊ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [fɜːst] , ['mɪsɪz] . ['kræbˌstɪk] .
Mrs . S . Now , I'll help you first , Mrs . Crabstick .
太太 . S . 现在 , 患病的 帮助 你 第一的 , 太太 . 蟹肉棒 .

S夫人：现在，我先来帮您，蟹棍夫人。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
I know you depend so much on your tea .
我 知道 你 依赖 所以 很多 在 你的 茶 .

我知道你非常依赖茶。

[[pɔːrz] [aʊt] : ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] .
[Pours out : water only comes out of the pot .
[倾倒 出去 : 水 仅有的 来 出去 的 这 锅 .

倾泻而出：只有水从锅里流出来。

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] !
Mrs . S . Oh !
太太 . S . 哦 !

S夫人，哦！

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .
Mrs . J . There's only water in the teapot .
太太 . J . 有 仅有的 水 在 这 茶壶 .

J夫人：茶壶里只有水。

['mɪsɪz] . [biː] . [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . B . There's no tea in it .
太太 . B . 有 不 茶 在 它 .

B夫人：里面没有茶。

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
Mrs . S . Oh dear , what can have happened ?
太太 . S . 哦 亲爱的 , 什么 能 有 发生 ?

S太太：哦，天哪，到底发生了什么事？

['pɒli] !
Polly !
波莉 !

波莉！

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .
Mrs . S . There's no tea in the teapot .
太太 . S . 有 不 茶 在 这 茶壶 .

S太太：茶壶里没有茶了。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[nəʊ] , [mæm] .
No , ma'am .
不 , 女士 .

不，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tiː] - ['kædi] .
Mrs . S . But I told you to put in some tea , and I gave you the tea - caddy .
太太 . S . 但 我 讲述 你 到 放 在 一些 茶 , 和 我 给予 你 这 茶 - 球童 .

S太太：但我让你放些茶叶进去，而且我也给了你茶叶罐。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] . [es] . [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] ?
Mrs . S . Then what did you do with the tea ?
太太 . S . 然后 什么 做过 你 做 和 这 茶 ?

S夫人：那你把茶怎么处理了?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] , [mæm] .
Put it into the kettle , ma'am .
放 它 进入 这 壶 , 女士 .

夫人，把它放进水壶里。

['mɪsɪz] . [es] . ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] !
Mrs . S . Into the kettle !
太太 . S . 进入 这 壶 !

S夫人，进水壶里!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ket(ə)l][æt; ət][wʌns] .
Give me the kettle at once .
给 我 这 壶 在 一次 .

立刻把水壶给我。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

[['mɪsɪz] . [es] . [pɔːrz] [aʊt] ; [æn; ən] ['ɪŋki] ['fluːɪd] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊt] . [[ə; eɪ]]
[Mrs . S . pours out ; an inky fluid comes out of the spout . [A]
[太太 . S . 倾倒 出去 ; 一个 墨色 体液 来 出去 的 这 喷口 . [一个]

[S夫人倾倒液体；墨黑色的液体从壶嘴流出。[A]

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] !
Mrs . S . Oh !
太太 . S . 哦 !

S夫人，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tiː] !
what a way of making tea !
什么 一个 方式 的 制作 茶 !

这泡茶的方式真够奇葩的！

['mɪsɪz] . [siː] . [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [sm'aɪlɐ] .
Mrs . C . You'll excuse me if I go away , Mrs . Smiler .
太太 . C . 你会 原谅 我 如果 我 去 离开 , 太太 . 微笑者 .

C夫人：恕我先告辞了，斯迈勒夫人。

[aɪm][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɜːs] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I'm so afraid of being taken worse if I stay here after what has happened .
我是 所以 害怕的 的 存在 已采取 更糟 如果 我 停留 这里 后 什么 有 发生 .

发生这些事之后，我非常害怕如果我继续留在这里，情况会变得更糟。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
The Others .
这 其他的 .

其他人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [fiːl] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
And we really feel we had better do the same .
和 我们 真的 感觉 我们 有 更好的 做 这 相同的 .

我们也觉得最好这样做。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [sm'aɪlɐ] .
Good afternoon , Mrs . Smiler .
好的 下午 , 太太 . 微笑者 .

下午好，斯迈勒夫人。

[[ðeɪ] [ɔːl] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
[They all get up and go towards the door .
[他们 全部 得到 向上 和 去 向 这 门 .

他们都起身走向门口。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [θrəʊn] ['vaɪələntli]['əʊpən][ænd; ənd] ['suːkɪ] ['rʌʃɪz] [ɪn] .
The door is thrown violently open and Sukey rushes in .
这 门 是 抛掷 暴力 打开 和 苏基 冲刺 在 .

门被猛地推开，苏琪冲了进来。

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] , ['suːkɪ] !
Mrs . S . Oh , Sukey !
太太 . S . 哦 , 苏基 !

S夫人：哦，苏琪！

[ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] .
There you are at last .
那里 你 是 在 最后的 .

你终于到了。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]] .
All the Guests [looking at her] .
全部 这 客人 [寻找 在 她] .

所有宾客都看着她。

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

['suːkɪ] .
Sukey .
苏基 .

苏基。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] , [mæm] ; [ai] [fel] [ɒf] [maɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['brəʊkən] .
I'm so sorry , ma'am ; I fell off my bicycle , and it's broken .
我是 所以 对不起 , 女士 ; 我 跌倒 离开 我的 自行车 , 和 它是 破碎的 .

非常抱歉，女士；我从自行车上摔下来了，自行车坏了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mɪsɪz] . [siː] . [['sɒləmli]] .
Mrs . C . [solemnly] .
太太 . C . [庄严地] .

C夫人[郑重地]。

[wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] !
What did I say !
什么 做过 我 说 !

我说什么了！

['suːkɪ] .
Sukey .
苏基 .

苏基。

[ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .
I did so want to be here to make the tea .
我 做过 所以 想 到 是 这里 到 制作 这 茶 .

我真的很想来这里泡茶。

['mɪsɪz] . [es] . [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] .
Mrs . S . You had better have been .
太太 . S . 你 有 更好的 有 到过 .

S夫人，你最好是这样。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[[pɔːrz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd] .
[Pours out of the kettle some of the black liquid .
[倾倒 出去 的 这 壶 一些 的 这 黑色的 液体 .

从水壶里倒出一些黑色液体。

['suːkɪ] .
Sukey .
苏基 .

苏基。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] .
I'll get another .
患病的 得到 其他 .

我再去买一个。

[['əupənz] ['kʌbəd] , [gets] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['ket(ə)l] .]
[Opens cupboard , gets out another kettle .]
[打开 橱柜 , 获得 出去 其他 壶 .]

[打开橱柜，拿出另一个水壶。]

[aɪl] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] .
I'll soon make it boil .
患病的 很快 制作 它 熬 .

我很快就能把它烧开。

[[pʊts] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
[Puts water into kettle and puts it on the fire .
[放置 水 进入 壶 和 放置 它 在 这 火 .

将水倒入水壶，然后放在火上。

['mɪsɪz] . [biː] . [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tiː] - ['meɪkɪŋz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Mrs . B . I don't think we'll wait for any more tea - makings , thank you .
太太 . B . 我 不 思考 出色地 等待 为了 任何 更多的 茶 - 气质 , 感谢 你 .

B夫人，我想我们不用再等你泡茶了，谢谢。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[[ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] [aʊt] .
[They all go out .
[他们 全部 去 出去 .

他们都出去了。

['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] [dɪə(r)] !
Mrs . S . Oh dear !
太太 . S . 哦 亲爱的 !

S夫人：哦，天哪！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[maɪ] [tiː] - ['pɑːti] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
My tea - party has not been a success .
我的 茶 - 派对 有 不是 到过 一个 成功 .

我的茶话会并不成功。

['suːkɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] , [ðev] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] .
Sukey , take it off again , they've all gone away .
苏基 , 拿 它 离开 再次 , 他们有 全部 已消失 离开 .

苏琪，再把它摘下来，他们都走了。

[['mɪsɪz] . [es] . , ['suːkɪ] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ɔːl] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] , " ['suːkɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] ,
[Mrs . S . , Sukey , and Polly all sing together , " Sukey , take it off again ,
[太太 . S . , 苏基 , 和 波莉 全部 唱歌 一起 , " 苏基 , 拿 它 离开 再次 ,

[S夫人、苏琪和波莉一起唱道：“苏琪，再把它脱掉，

[ðev] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] !
they've all gone away !
他们有 全部 已消失 离开 !

他们都走了！

" [kwɪk] ['kɜːt(ə)n]
" QUICK CURTAIN
" 快的 窗帘

“速幕”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['guːsi] - ['gændə(r)]
GOOSEY - GANDER
鹅 - 鹅

鹅-甘德

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði]['gændə(r)]
THE GANDER
这 鹅

甘德尔

[ðə; ði] [dreɪk]
THE DRAKE
这 德雷克

德雷克

[ðə; ði] ['beɪlɪf]
THE BAILIFF
这 法警

法警

['fɑːmə(r)] [dʒaɪlz]
FARMER GILES
农民 吉尔斯

农夫吉尔斯

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
THE COUNTESS
这 伯爵夫人

伯爵夫人

[mə'lɪsə]
MELISSA
梅丽莎

梅丽莎

[ðə; ði]['gændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The Gander and the Drake have a language of their own which they
这 甘德 和 这 德雷克 有 一个 语言 的 他们的 自己的 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][juːz] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
are supposed to use when speaking to one another ,
是 据称 到 使用 什么时候 请讲 到 一 其他 ,

雄鹅和雄鹅有它们自己的语言，它们在彼此交流时应该使用这种语言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]
but the parts are here written in ordinary language to be understood by
但 这 部分 是 这里 书面 在 普通的 语言 到 是 理解 经过
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the audience .
这 观众 .

但这里的章节是用通俗易懂的语言写的，以便读者能够理解。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [seɪ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [dʒɔɪn][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
They understand what the human beings say , but cannot join in conversation with
他们 理解 什么 这 人类 生物 说 ， 但 不能 加入 在 对话 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们能听懂人类说的话，但无法与他们进行对话。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [rəʊd] , ['peɪlɪŋ] [æt; ət] [bæk] , ['pærəlel] [tuː; tə] [frʌnt] [ɒv; əv][steɪdʒ] ,
A road , paling at back , parallel to front of stage ,
一个 路 ， 苍白 在 后退 ， 平行线 到 正面 的 阶段 ，

一条后方逐渐变浅的道路，与舞台前方平行，

[wɪð] [geɪt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] ['fɑːmjɑːd] .
with gate supposed to be leading into farmyard .
和 门 据称 到 是 领导 进入 农场 .

大门应该通往农场院子。

['entə(r)]['gændə(r)][ɑː(r)] . [wɔːks] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli]
Enter Gander R . Walks rapidly to the centre of the stage , then suddenly
进入 甘德 拉 . 散步 快速 到 这 中心 的 这 阶段 ， 然后 突然
[stɒps] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] ,
stops as if bewildered ,
停止 作为 如果 困惑 ，

甘德·R上场。他快步走到舞台中央，然后突然停了下来，似乎有些不知所措。

[lʊks] [ɒn] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
looks on ground in every direction .
看起来 在 地面 在 每一个 方向 .

目光扫过地面，环顾四周。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[waɪ] , [ɪts] [gɒn] !
Why , it's gone !
为什么 ， 它是 已消失 ！

哎呀，没了！

[['entə(r)] [dreɪk] [el] .
[Enter Drake L .
[进入 德雷克 L .

[德雷克·L.

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['gændə(r)] .
Good morning , Gander .
好的 早晨 , 甘德 .

早上好，甘德。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Good morning's all very well , but where is it ?
好的 早晨 全部 非常 出色地 , 但 在哪里 是 它 ?

早上好固然很好，但它在哪里呢?

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个?

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

['riːəli] , [dreɪk] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] [bɜːd] .
Really , Drake , you're the stupidest bird .
真的 , 德雷克 , 你是 这 最愚蠢的 鸟 .

德雷克，你真是只蠢鸟。

[jʊr; jər] ['nɪəli] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
You're nearly as stupid as my wife , and I never saw such a goose as she is .
你是 几乎 作为 愚蠢的 作为 我的 妻子 , 和 我 绝不 锯 这样的 一个 鹅 作为 她 是 .

你几乎和我老婆一样蠢，而我从没见过像她那样愚蠢的人。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Don't you see what I'm looking for ?
不 你 看 什么 我是 寻找 为了 ?

你难道看不出我在找什么吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌts] [gɒn] ?
Don't you see what's gone ?
不 你 看 是什么 已消失 ?

你难道没看到发生了什么吗?

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — [wɒt] !
Oh , you don't mean — what !
哦 , 你 不 意思是 — 什么 !

哦，你不会是说——什么!

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] !
the puddle !
这 水坑 !

水坑!

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['əʊnli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [lɑːdʒ] [həʊl] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Only yesterday morning there was a nice large hole just in the middle of the
仅有的 昨天 早晨 那里 曾是 一个 好的 大的 洞 只是 在 这 中间 的 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

就在昨天早上，路中间还有一个很大的坑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and a large puddle in it .
和 一个 大的 水坑 在 它 .

里面还有一个大水坑。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
So there was .
所以 那里 曾是 .

确实如此。

[səʊ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
So convenient and delightful .
所以 方便的 和 愉快 .

既方便又令人愉悦。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ðeə(r)] ,
Yes , you were always sure of finding a puddle there ,
是的 , 你 是 总是 当然 的 寻找 一个 水坑 那里 ,

是的，你总能在那里找到水坑。

[haʊ'evə(r)][draɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] .
however dry the rest of the road was .
然而 干燥 这 休息 的 这 路 曾是 .

然而，道路其他部分都很干燥。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [tuː; tə] ?
But where has it gone to ?
但 在哪里 有 它 已消失 到 ?

但它都到哪里去了?

[huː] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?
Who can have taken it ?
WHO 能 有 已采取 它 ?

谁拿走了它?

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] — [ɪts] [ðæt] ['beɪlɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , I know quite well — it's that bailiff , of course .
哦 , 我 知道 相当 出色地 — 它是 那 法警 , 的 课程 .

哦，我很清楚——当然是那个法警。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And I know why he did it , too .
和 我 知道 为什么 他 做过 它 , 也 .

我也知道他为什么这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] .
It was just to spite me , as he knew that was my favourite walk .
它 曾是 只是 到 尽管如此 我 , 作为 他 知道 那 曾是 我的 最喜欢的 走 .

他这么做纯粹是为了跟我作对，因为他知道那是我最喜欢的散步路线。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[aɪv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I've thought for a long time he had a grudge against you .
我已经 想法 为了 一个 长的 时间 他 有 一个 怨恨 反对 你 .

我一直觉得他记恨你。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[jes] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [flæpt] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Yes , ever since the day that I flapped two of his horrid little children into the
是的 , 曾经 自从 这 天 那 我 拍打 二 的 他的 可怕的 小的 孩子们 进入 这
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

是的，自从我把他的两个讨厌的小孩扔进池塘那天起。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] .
Serve them right .
服务 他们 正确的 .

活该。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]
It will teach them to come rushing about the farmyard as if it belonged
它 将要 教 他们 到 来 匆忙 关于 这 农场 作为 如果 它 属于
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

这将教会他们像对待自己的家一样在农场里横冲直撞。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[ænd; ənd] ['ðer] [səʊ] [ruːd] , [tuː] .
And they're so rude , too .
和 它们是 所以 粗鲁的 , 也 .

而且他们还非常粗鲁。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Just imagine , the other
只是 想象 , 这 其他

试想一下，另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hə'ləʊ] , ['guːsi] - [puːzi] " !
day one of them said to me , " Hallo , goosey - poosey " !
天 一 的 他们 说 到 我 , " 你好 , 鹅 - 波西 " !

第一天，他们就对我说：“你好，小鹅！”

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gændə(r)] ?
I ask you , is that the way to speak to a gander ?
我 问 你 , 是 那 这 方式 到 说话 到 一个 鹅 ?

我问你，这就是跟雄鹅说话的方式吗?

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

['mɒnstrəs] !
Monstrous !
滔天 !

滔天！

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
I sometimes feel inclined to go up to the castle and complain to the Countess .
我 有时 感觉 倾斜 到 去 向上 到 这 城堡 和 抱怨 到 这 伯爵夫人 .

我有时很想去城堡里向伯爵夫人投诉。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[wel] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ?
Well , why don't you ?
出色地 , 为什么 不 你 ?

那你为什么不呢?

[ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
It's not far across the fields .
它是 不是 远的 穿过 这 字段 .

穿过田野就不远了。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ,
Oh yes , I know the way to the castle gates ,
哦 是的 , 我 知道 这 方式 到 这 城堡 大门 ,

哦，是的，我知道通往城堡大门的路。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
but when I got inside it I should be wandering upstairs and downstairs and in my lady's chamber ,
但 什么时候 我 得到 里面 它 我 应该 是 漫游 楼上 和 楼下 和 在 我的 女士的 房间 ,

但当我进入其中后，我应该会在楼上楼下漫步，还会去我夫人的房间里。

[ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
and not know where I was .
和 不是 知道 在哪里 我 曾是 .

我不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪlɪf] .
But still , something must be done about that bailiff .
但 仍然 , 某物 必须 是 完毕 关于 那 法警 .

但是，无论如何，都必须对那个法警采取措施。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kɒmz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dæpəl] - [greɪ] ['pəʊni] ,
And the way he comes prancing along on his dapple - grey pony ,
和 这 方式 他 来 轻快地跳跃 沿着 在 他的 斑纹 - 灰色的 小马 ,

他骑着那匹灰白相间的矮种马，昂首阔步地走过来。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][hɪm'self] !
as if no one could ride a spirited animal but himself !
作为 如果 不 一 可以 骑 一个 精神抖擞 动物 但 他自己 !

仿佛除了他自己，谁都不能驾驭这种烈性动物！

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[lʊk] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
Look , here he comes !
看 , 这里 他 来 !

看，他来了！

[[ðə; ði] ['beɪlɪf] [raɪdz] [ɪn][ɒn] ['hɒbi] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kəːvit] [ænd; ənd][prɑːns, præns] [raʊnd] [ɒn][steɪdʒ] ,
[The Bailiff rides in on hobby horse and curvets and prances round on stage ,
[这 法警 骑行 在 在 爱好 马 和 曲线 和 轻快地 圆形的 在 阶段 ,

法警骑着木马进来，在舞台上扭动着身子，蹦蹦跳跳地走来走去，

[ænd; ənd] [raɪdz] ['ɪntuː] ['mɪd(ə)l] [weə(r)] ['gændə(r)][ænd; ənd] [dreɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .
and rides into middle where Gander and Drake are standing .
和 骑行 进入 中间 在哪里 甘德 和 德雷克 是 常设 .

然后骑马来到甘德和德雷克站着的地方。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [bɝdz] !
Now then , you birds !
现在 然后 , 你 鸟类 !

好了，你们这些鸟儿们！

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [kænt] [juː; jʊ] ?
Get out of the way , can't you ?
得到 出去 的 这 方式 , 不能 你 ?

让开，好吗？

[[hiː; hi] [hɪts] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
[He hits at them with his stick .
[他 点击量 在 他们 和 他的 戳 .

他用棍子击打他们。

[ðə; ði]['gændə(r)][ænd; ənd] [dreɪk] [flæp][ðeə(r)] [wɪŋz] , [hɪs] [ænd; ənd] [kwæk] , [ænd; ənd] ['skʌri] [aʊt]
The Gander and Drake flap their wings , hiss and quack , and scurry out
这 甘德 和 德雷克 瓣膜 他们的 翅膀 , 嘶 和 嘎嘎 , 和 疾走 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

雄鹅和雄鹅拍打着翅膀，发出嘶嘶声和嘎嘎声，然后迅速躲开。

['beɪlɪf] ['hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Bailiff hitches his horse to the gate by the bridle and walks into the middle
法警 挂钩 他的 马 到 这 门 经过 这 辔 和 散步 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

执达吏将马拴在栅栏门上，走到路中央。

[bendz] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] .
bends down , and looks at where the hole had been .
弯曲 向下 , 和 看起来 在 在哪里 这 洞 有 到过 .

他弯下腰，看向洞口所在的地方。

['gændə(r)] [[tuː; tə] [dreɪk]] .
Gander [to Drake] .
甘德 [到 德雷克] .

鹅[对德雷克说]。

[ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
There now , you see .
那里 现在 , 你 看 .

现在你看到了吧。

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I told you he did it .
我 讲述 你 他 做过 它 .

我早就跟你说过是他干的。

[['fɑːmə(r)][dʒaɪlz] ['kʌmz] ['sləʊli] [aʊt][ænd; ənd] [liːnz] ['əʊvə(r)] [geɪt] [æt; ət] [bæk] [siː] .
[Farmer Giles comes slowly out and leans over gate at back C .
[农民 吉尔斯 来 缓慢地 出去 和 倾斜 超过 门 在 后退 C .

[农夫吉尔斯慢慢地走出来，倚在后面的C门上。

['beɪlɪf]
Bailiff
法警

法警

[[stɪl] [ɪn][rəʊd]] .
[still in road] .
[仍然 在 路] .

[仍在路上]。

['mɔːnɪŋ] , ['fɑːmə(r)][dʒaɪlz] .
Morning , Farmer Giles .
早晨 , 农民 吉尔斯 .

早上好，吉尔斯农夫。

['fɑːmə(r)][dʒaɪlz] [[paɪp][ɪn] [maʊθ] , [nɒdz] ['saɪdweɪz]] .
Farmer Giles [pipe in mouth , nods sideways] .
农民 吉尔斯 [管道 在 嘴 , 点头 侧身] .

农夫吉尔斯（嘴里叼着烟斗，侧身点头）。

['mɔːnɪŋ] .
Morning .
早晨 .

早晨。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] .
I came to have a look at the road .
我 来了 到 有 一个 看 在 这 路 .

我过来看看这条路。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊlz] [kwaɪt] [gɒn] .
I'm glad to see that the hole's quite gone .
我是 高兴的 到 看 那 这 洞的 相当 已消失 .

很高兴看到那个洞已经完全消失了。

['gændə(r)] [[tuː; tə] [dreɪk]] .
Gander [to Drake] .
甘德 [到 德雷克] .

鹅[对德雷克说]。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Listen to him , glorying in it !
听 到 他 , 荣耀 在 它 !

听他得意洋洋的样子!

['fɑːmə(r)][dʒaɪlz] .
Farmer Giles .
农民 吉尔斯 .

农夫吉尔斯。

[əʊ] [eɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Oh ay , they had a grand mending of it .
哦 哎 , 他们 有 一个 盛大 修补 的 它 .

哦，他们把它修好了。

[ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
They filled it and rolled it , and they filled it and they rolled it ,
他们 已填 它 和 滚动 它 , 和 他们 已填 它 和 他们 滚动 它 ,

他们把它装满，卷起来，他们把它装满，卷起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and they filled it and they rolled it , and then ,
和 他们 已填 它 和 他们 滚动 它 , 和 然后 ,

他们把它装满，然后卷起来，然后，

[ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
they filled it and they rolled it again .
他们 已填 它 和 他们 滚动 它 再次 .

他们把它装满，然后又卷了起来。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ænd; ənd] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And they've made a good job of it , too .
和 他们有 制成 一个 好的 工作 的 它 , 也 .

而且他们做得很好。

['gændə(r)] [[tuː; tə] [dreɪk]] .
Gander [to Drake] .
甘德 [到 德雷克] .

鹅[对德雷克说]。

[lets] [ʃəʊ] [hɪm] [wiː; wi] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's show him we don't like it .
我们来吧 展示 他 我们 不 喜欢 它 .

让我们让他知道我们不喜欢这样。

[[ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [flæp] [ænd; ənd] [hɪs] [ænd; ənd] [kwæk] .
[They stand in the middle of the road and flap and hiss and quack .
[他们 站立 在 这 中间 的 这 路 和 瓣膜 和 嘶 和 嘎嘎 .

它们站在路中间，拍打着翅膀，发出嘶嘶声和嘎嘎声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ðəʊz] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
Those birds are intolerable .
那些 鸟类 是 无法容忍 .

这些鸟真令人无法忍受。

['fɑːmə(r)] [dʒaɪlz] [['smaɪlɪŋ]] .
Farmer Giles [smiling] .
农民 吉尔斯 [微笑] .

农夫吉尔斯（微笑）。

[ai] [ɪk'spekt] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pʌd(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .
I expect they're looking for their puddle , poor things .
我 预计 它们是 寻找 为了 他们的 水坑 , 贫穷的 事物 .

我猜它们在找水坑呢，可怜的小家伙们。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
They was always splashing about in it .
他们 曾是 总是 溅起水花 关于 在 它 .

他们总是在水里玩耍嬉戏。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ðen] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
Then they'll have to do without it , that's all .
然后 他们会 有 到 做 没有 它 , 那就是 全部 .

那他们就只能放弃它了，仅此而已。

[['gændə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [flæps] [æt; ət] [hɪm] .
[Gander comes up near him and flaps at him .
[甘德 来 向上 靠近 他 和 襟翼 在 他 .

[一只鹅走到他身边，朝他扑腾翅膀。

['beɪlɪf] [ˌʌn'tai] ['hɒbi] [hɔːs] .]
Bailiff unties hobby horse .]
法警 解开 爱好 马 .]

法警解开了木马。

[ðæts] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['gændə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , ['fɑːmə(r)][dʒaɪlz] .
That's a vicious gander of yours , Farmer Giles .
那就是 一个 恶毒 鹅 的 你的 , 农民 吉尔斯 .

吉尔斯农夫，你这眼神真凶狠。

[hiː; hi] ['nɪəli] ['draʊnd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
He nearly drowned my children the other day .
他 几乎 溺水 我的 孩子们 这 其他 天 .

前几天他差点淹死我的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] .
It really isn't safe .
它 真的 不是 安全的 .

这真的不安全。

['fɑːmə(r)][dʒaɪlz] .
Farmer Giles .
农民 吉尔斯 .

农夫吉尔斯。

[ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] [wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .
Ah , the little uns was teasing of him , I daresay .
啊 , 这 小的 联合国 曾是 戏弄 的 他 , 我 敢说 .

啊，我敢说，那小家伙是在戏弄他。

['ɪtl] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
It'll do them no harm to be learned how to behave in the farmyard .
它将 做 他们 不 伤害 到 是 学习 如何 到 表现 在 这 农场 .

让它们学习如何在农场里举止得体对它们没有任何坏处。

['beɪlɪf] [['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs]] .
Bailiff [mounting his horse] .
法警 [安装 他的 马] .

法警[骑上马]。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Well , he had better not do it again .
出色地 , 他 有 更好的 不是 做 它 再次 .

他最好别再这么做了。

[[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət]['gændə(r)] .
[Shakes his stick at Gander .
[奶昔 他的 戳 在 甘德 .

[向甘德挥舞棍子。

['gændə(r)] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm] .
Gander rushes at him .
甘德 冲刺 在 他 .

鹅向他冲了过来。

[ðeɪ] [faɪt] .
They fight .
他们 斗争 .

他们打架。

[dreɪk] [ænd; ənd]['gændə(r)] [pek] [ænd; ənd][flæp] .
Drake and Gander peck and flap .
德雷克 和 甘德 啄 和 瓣膜 .

雄鸭和雄鹅互相啄食和拍打翅膀。

['beɪlɪf] [biːts] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
Bailiff beats them with his stick .
法警 节拍 他们 和 他的 戳 .

法警用棍子殴打他们。

['gændə(r)] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] .
Gander gets hold of his coat with his beak .
甘德 获得 抓住 的 他的 外套 和 他的 喙 .

雄鹅用喙抓住自己的皮毛。

['beɪlɪf] [biːts] [hɪm] [ɒf] .
Bailiff beats him off .
法警 节拍 他 离开 .

法警把他打走了。

['fɑːmə(r)] [dʒaɪlz] [lʊks] [ɒn] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
Farmer Giles looks on , smoking and smiling .
农民 吉尔斯 看起来 在 , 吸烟 和 微笑 .

农夫吉尔斯一边抽烟一边微笑地看着这一切。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[maɪ] [best] [kəʊt] !
My best coat !
我的 最好的 外套 !

我最爱的外套！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
this is intolerable .
这 是 无法容忍 .

这简直令人无法容忍。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
I shall go straight to the castle and complain to her ladyship .
我 将 去 直的 到 这 城堡 和 抱怨 到 她 夫人 .

我将直接前往城堡，向夫人控诉。

[['gæləps] [ɒf] [ɑː(r)] .
[Gallops off R .
[疾驰 离开 拉 .

[从 R 处疾驰而去。

['fɑːmə(r)] [dʒaɪlz] [[tuː; tə] ['gændə(r)]] .
Farmer Giles [to Gander] .
农民 吉尔斯 [到 甘德] .

农夫吉尔斯[到甘德]。

[lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [maɪnd] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
Look here , old boy , you must behave yourself , mind , or you'll get into trouble .
看 这里 , 老的 男生 , 你 必须 表现 你自己 , 头脑 , 或者 你会 得到 进入 麻烦 .

听着，老伙计，你得老实点，不然你会惹上麻烦的。

[[gəʊz] [bæk] [θruː] [geɪt] [ænd; ənd] [ɒf] [el] .
[Goes back through gate and off L .
[去 后退 通过 门 和 离开 L .

[穿过大门，从L路返回。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

[kwɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [əʊld] [retʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] ['seɪɪŋ] .
Quick , we must follow that old wretch to the castle and hear what he's saying .
快的 , 我们 必须 跟随 那 老的 可怜虫 到 这 城堡 和 听到 什么 他是 说 .

快，我们必须跟着那个老家伙到城堡去，听听他在说什么。

[kʌm] [ɒn] , [dreɪki] .
Come on , Drakey .
来 在 , 德雷基 .

来吧，德雷基。

[haʊ] [fɑːst][kæn; kən][juː; jʊ]['wɒd(ə)l] ?
How fast can you waddle ?
如何 快速地 能 你 摇摇摆摆 ?

你走路能走多快?

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

[əʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
Oh , a good pace .
哦 , 一个 好的 步伐 .

哦，节奏不错。

[ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊə(r)] ['iːzi] .
I can do a mile an hour easy .
我 能 做 一个 英里 一个 小时 简单的 .

我可以轻松地以每小时一英里的速度行驶。

['gændə(r)] .
Gander .
甘德 .

鹅。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

首都。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] .
Come along then .
来 沿着 然后 .

那你们一起来吧。

[[ðeɪ] ['wɒd(ə)l] [aʊt] [ɑː(r)] .
[They waddle out R .
[他们 摇摇摆摆 出去 拉 .

他们摇摇摆摆地走出 R。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['buːdwɑː(r)] .
The COUNTESS'S Boudoir .
这 伯爵夫人的 闺房 .

伯爵夫人的闺房。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] . ['slɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l]['mɪrə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
A table R . slanting to the audience with ornamental mirror standing on it .
一个 桌子 拉 . 斜 到 这 观众 和 装饰 镜子 常设 在 它 .

一张桌子 R. 向观众倾斜，桌子上放着一面装饰镜。

[ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət] [bæk] , [el] . [siː] . [dɔː(r)][ɪn][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['kɔːnə(r)] , [bæk] ['leɪbld] " ['siːkrət] ['steəkeɪs]
A door at back , L . C . Door in R . H . corner , back labelled " Secret staircase
一个 门 在 后退 , L . C . 门 在 拉 . H . 角落 , 后退 标签 " 秘密 楼梯
[tuː; tə] ['dʌndʒən] .
to dungeon .
到 地牢 .

后面有一扇门，右下角有 LC 门，背面标有"通往地牢的秘密楼梯"。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
" The Countess sitting at the table looking at herself in the mirror .
" 这 伯爵夫人 坐着 在 这 桌子 寻找 在 她自己 在 这 镜子 .

伯爵夫人坐在桌旁，看着镜子里的自己。

[mə'lɪsə] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , ['stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][hæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [trɪmd] [wɪð] ['flaʊəz] .
Melissa , her maid , standing , with a hat in her hand trimmed with flowers .
梅丽莎 , 她 女佣 , 常设 , 和 一个 帽子 在 她 手 修剪过的 和 花朵 .

她的女仆梅丽莎站着，手里拿着一顶饰有鲜花的帽子。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[naʊ] , [mə'lɪsə] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['gɑːd(ə)n][hæt] , [pliːz] .
Now , Melissa , give me my garden hat , please .
现在 , 梅丽莎 , 给 我 我的 花园 帽子 , 请 .

梅丽莎，请把我的园艺帽给我。

[ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
I feel inclined to go down to the farm .
我 感觉 倾斜 到 去 向下 到 这 农场 .

我感觉很想去农场看看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[mə'lɪsə]
Melissa
梅丽莎

梅丽莎

[['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hæt]] .
[bringing the hat] .
[带来 这 帽子] .

[拿出帽子]

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
Your ladyship is so fond of the farm .
你的 夫人 是 所以 喜爱 的 这 农场 .

夫人非常喜欢农场。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [ðeə(r)] .
Indeed I am , and of the live stock there .
的确 我 是 , 和 的 这 居住 库存 那里 .

没错，我就是那里的牲畜。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I should like to direct it all myself , but I don't think the bailiff would like it .
我 应该 喜欢 到 直接的 它 全部 我 , 但 我 不 思考 这 法警 会 喜欢 它 .

我本想亲自执导整件事，但我认为法警不会同意。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] ['sʌmtaɪmz] .
He is rather tiresome sometimes .
他 是 相当 令人厌烦 有时 .

他有时候挺烦人的。

[mə'lɪsə] .
Melissa .
梅丽莎 .

梅丽莎。

[stɪl] , [maɪ]['leɪdi] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['ɔːlweɪz] [sez] ,
Still , my lady , he is a most honest man , and his accounts , as your ladyship always says ,
仍然 , 我的 女士 , 他 是 一个 最多 诚实的 男人 , 和 他的 账户 , 作为 你的 夫人 总是 说道 ,

不过，夫人，他是个非常诚实的人，而且正如夫人常说的，他的账目也清白无瑕。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .
are a marvel .
是 一个 奇迹 .

真是奇迹。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[əʊ] [jes] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][ɪz] ['eksələnt] , [ai] [nəʊ] ,
Oh yes , in many ways he is excellent , I know ,
哦 是的 , 在 许多 方式 他 是 出色的 , 我 知道 ,

是的，我知道，他在很多方面都很优秀。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [nɒt]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊltri] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
and yet he is not popular with the poultry — no doubt of that .
和 然而 他 是 不是 受欢迎的 和 这 家禽 — 不 怀疑 的 那 .

然而，他并不受家禽们的欢迎——这一点毋庸置疑。

[mə'lɪsə] .
Melissa .
梅丽莎 .

梅丽莎。

[ðæt] [ɪz] [tru:] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['gændə(r)] .
He doesn't seem to get on with the gander .
他 不 似乎 到 得到 在 和 这 鹅 .

他似乎和那只雄鹅相处得不太好。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .
Such a pity .
这样的 一个 遗憾 .

真是可惜。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['gændə(r)] [maɪ'self] — [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
I like the gander myself — he is always very civil to me .
我 喜欢 这 鹅 我 — 他 是 总是 非常 民用 到 我 .

我本人很喜欢这只雄鹅——它总是对我非常客气。

[mə'lɪsə] [['lɑ:fɪŋ]] .
Melissa [laughing] .
梅丽莎 [笑] .

梅丽莎（笑）。

['ri:əli] , [maɪ] ['leɪdi] , [hi:; hi] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [bɜ:d] ,
Really , my lady , he seems such a sensible bird ,
真的 , 我的 女士 , 他 似乎 这样的 一个 明智的 鸟 ,

真的吗，夫人，他看起来真是一只懂事的鸟儿。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
sometimes you would really think he understood what you say .
有时 你 会 真的 思考 他 理解 什么 你 说 .

有时你会觉得他真的听懂了你的话。

[[ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:f] .
[They both laugh .
[他们 两个都 笑 .

两人都笑了。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
A knock at the door .
一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[mə'lɪsə] !
Melissa !
梅丽莎 !

梅丽莎！

[[pɔɪnts] [tu:; tə] [dɔ:(r)] .
[Points to door .
[积分 到 门 .

[指向门。

[[mə'lɪsə] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] .
[Melissa opens the door .
[梅丽莎 打开 这 门 .

梅丽莎打开了门。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪz] [siːn] .
The Bailiff is seen .
这 法警 是 已见 .

可以看到法警。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[meɪ] [ai]['entə(r)] , ['mædəm] ?
May I enter , madam ?
可能 我 进入 , 女士 ?

我可以进来吗，夫人?

[mə'lɪsə] .
Melissa .
梅丽莎 .

梅丽莎。

[kʌm] [ɪn] , ['mɑːstə(r)] ['beɪlɪf] .
Come in , Master Bailiff .
来 在 , 掌握 法警 .

进来，法警大人。

['entə(r)] ['beɪlɪf] .
Enter Bailiff .
进入 法警 .

法警出场。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[gʊd] [deɪ] , ['mɑːstə(r)] ['beɪlɪf] .
Good day , Master Bailiff .
好的 天 , 掌握 法警 .

法警大人，您好。

['beɪlɪf]
Bailiff
法警

法警

[['ædʒɪteɪtɪd]] .
[agitated] .
[激动] .

[激动]。

[ai] [həʊp] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'truːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [bʌt; bət] [ai] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['presɪŋ] ['mætə(r)]
I hope I do not intrude on your ladyship , but I come on a pressing matter
我 希望 我 做 不是 侵入 在 你的 夫人 , 但 我 来 在 一个 紧迫 事情
— —
二 二

我希望我没有打扰到夫人，但我有一件紧急的事情要办——

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[maɪ][kəʊt] , ['mædəm] .
My coat , madam .
我的 外套 , 女士 .

我的外套，夫人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wɒt] !
WHAT !
什么 !

什么!

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I beg your ladyship to look at it — there is a large tear in it .
我 求 你的 夫人 到 看 在 它 — 那里 是 一个 大的 撕 在 它 .

请夫人帮忙看一下——上面有个大破洞。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'siːmli] [saɪt] — [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [begd]
A somewhat unseemly sight — I should have thought you would have begged
一个 有些 不体面的 视线 — 我 应该 有 想法 你 会 有 乞求
[ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
me not to look at it .
我 不是 到 看 在 它 .

真是有点不雅的景象——我还以为你会求我别看呢。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['gændə(r)] , [maɪ]['leɪdi] .
But it is your gander , my lady .
但 它 是 你的 鹅 , 我的 女士 .

但那是您的雄鹅，夫人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wɒt] [ɪz][maɪ]['gændə(r)] ?
What is my gander ?
什么 是 我的 鹅 ?

我的雄鹅是什么?

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[maɪ] [kəʊt] .
My coat .
我的 外套 .

我的外套。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɪz][maɪ]['gændə(r)] , ['beɪlɪf] ?
Your coat is my gander , Bailiff ?
你的 外套 是 我的 鹅 , 法警 ?

你的外套是我的鹅毛，法警?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] .
You are talking wildly .
你 是 说 疯狂地 .

你简直是在胡说八道。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['mædəm] .
It is no wonder , madam .
它 是 不 想知道 , 女士 .

难怪，夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gændə(r)][dɪd]
It was the Gander did
它 曾是 这 甘德 做过

是那只鹅干的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[['ʃəʊɪŋ] [teə(r); tɪə][ɒn] [kəʊt] .]
[Showing tear on coat .]
[显示 撕 在 外套 .]

[展示外套上的撕裂痕迹。]

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] [ðæt] ['vɪʃəs] [bɜːd] — —
I have been attacked by that vicious bird — —
我 有 到过 遭到攻击 经过 那 恶毒 鸟 — —

我被那只凶猛的鸟袭击了——

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [teɪlz] !
And wounded in the coat tails !
和 受伤 在 这 外套 尾巴 !

而且还伤到了衣摆!

[['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [lɑːf] .
[Countess and Melissa laugh .
[伯爵夫人 和 梅丽莎 笑 .

伯爵夫人和梅丽莎大笑。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
It does not seem a laughing matter to me , your ladyship .
它 做 不是 似乎 一个 笑 事情 到 我 , 你的 夫人 .

夫人，在我看来，这可不是一件好笑的事。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] .
With a needle and thread .
和 一个 针 和 线 .

用针线。

[ðeə(r)] , [ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
There , I quite agree with you .
那里 , 我 相当 同意 和 你 .

这一点，我完全同意你的看法。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[nəʊ] , ['mædəm] — [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .
No , madam — with a big stick .
不 , 女士 — 和 一个 大的 戳 .

不，夫人——用一根大棍子。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gændə(r)] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .
Something must be done to make the Gander behave better .
某物 必须 是 完毕 到 制作 这 甘德 表现 更好的 .

必须采取措施来改善这只雄鹅的行为。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['gændə(r)] , ['beɪlɪf] .
I am sorry you don't like the Gander , Bailiff .
我 是 对不起 你 不 喜欢 这 甘德 ， 法警 .

很遗憾您不喜欢 Gander，法警。

[ai]['ɔːlweɪz][faɪnd][hɪm] ['veri] ['plez(ə)nt] .
I always find him very pleasant .
我 总是 寻找 他 非常 令人愉快的 .

我一直觉得他非常和蔼可亲。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪm] .
I regret that your ladyship is inclined to make such a companion of him .
我 后悔 那 你的 夫人 是 倾斜 到 制作 这样的 一个 伴侣 的 他 .

我很遗憾夫人会选择与他这样的人交往。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hiː; hi][ɪz][ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
He really seems to consider he is on an equality with your ladyship .
他 真的 似乎 到 考虑 他 是 在 一个 平等 和 你的 夫人 .

他似乎真的认为自己与夫人地位平等。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ˌem 'iː] !
On an equality with me !
在 一个 平等 和 我 !

与我平等！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [sɜː(r)] .
You are impertinent , sir .
你 是 无礼 ， 先生 .

先生，您太无礼了。

[nəʊ][wʌn][ɪz][ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .
No one is on an equality with me in this castle .
不 一 是 在 一个 平等 和 我 在 这 城堡 .

在这座城堡里，没有人能与我平起平坐。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] ,
But I have a warm regard for the Gander ,
但 我 有 一个 温暖的 看待 为了 这 甘德 ，

但我对这只雄鹅抱有深厚的感情。

[ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌlt] [ˌjuː 'es][bəuθ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] .
and I consider that you have insulted us both by your complaints .
和 我 考虑 那 你 有 受辱 我们 两个都 经过 你的 投诉 .

我认为你的抱怨是对我们俩的侮辱。

[[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[A noise at the door .]
[一个 噪音 在 这 门 .]

[门口传来响声。]

[mə'lɪsə] !
Melissa !
梅丽莎 !

梅丽莎！

[[mə'lɪsə] ['heɪsnz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
[Melissa hastens to open the door .
[梅丽莎 加快 到 打开 这 门 .

梅丽莎赶紧去开门。

[ðə; ði]['gændə(r)][ænd; ənd] [dreɪk] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The Gander and Drake are seen in the doorway .
这 甘德 和 德雷克 是 已见 在 这 门口 .

可以看到雄鹅和雄鸭站在门口。

[ðeɪ] [bəuθ][baʊ; bəʊ] .
They both bow .
他们 两个都 弓 .

两人都鞠躬。

[mə'lɪsə] .
Melissa .
梅丽莎 .

梅丽莎。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[kʌm] [ɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Come in , both of you .
来 在 , 两个都 的 你 .

你们两个进来。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[wɒt] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] !
What , even here !
什么 , 甚至 这里 !

什么，连这里也这样！

['mɪzrəbl] [bɝdz] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
Miserable birds , how dare you !
悲惨的 鸟类 , 如何 敢 你 !

可怜的鸟儿，你们怎么敢！

[['gændə(r)][ænd; ənd] [dreɪk] [hɪs] [ænd; ənd] [skwɔːk] .
[Gander and Drake hiss and squawk .
[甘德 和 德雷克 嘶 和 发牢骚 .

雄鹅和雄鸭发出嘶嘶声和嘎嘎声。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , ['beɪlɪf] .
You forget yourself , Bailiff .
你 忘记 你自己 , 法警 .

你忘了自己，法警。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
This is not your house .
这 是 不是 你的 房子 .

这不是你的房子。

[ai] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
I beg that you will apologise at once for your rudeness to us all .
我 求 那 你 将要 道歉 在 一次 为了 你的 粗鲁 到 我们 全部 .

我恳请你立即为你对我们所有人的无礼行为道歉。

[daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
Down on your knees at once and pray for forgiveness .
向下 在 你的 膝盖 在 一次 和 祈祷 为了 饶恕 .

立即跪下，祈求宽恕。

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gændə(r)] ,
I am willing to apologise to you , madam , but not to the Gander ,
我 是 愿意的 到 道歉 到 你 , 女士 , 但 不是 到 这 甘德 ,

夫人，我愿意向您道歉，但我不会向那只鹅道歉。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [niːz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
and I will not go on my knees , even to your ladyship .
和 我 将要 不是 去 在 我的 膝盖 , 甚至 到 你的 夫人 .

即使是向您，我也不会下跪。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , ['gændə(r)] ?
Do you hear that , Gander ?
做 你 听到 那 , 甘德 ?

甘德，你听到了吗？

[ðeə(r)] [stændz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] — —
There stands an old man — —
那里 站立 一个 老的 男人 — —

那里站着一位老人——

['beɪlɪf] .
Bailiff .
法警 .

法警。

[əʊld] [mæn] , ['mædəm] ?
Old man , madam ?
老的 男人 , 女士 ?

老头子，夫人？

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

[jes] , [əʊld] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gændə(r)] — [huː] [wɪl]
Yes , old , compared to the Gander — who will
是的 , 老的 , 比较的 到 这 甘德 — WHO 将要

是的，年纪大了，跟那只雄鹅比起来——那只雄鹅会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
not say his prayers .
不是 说 他的 祈祷 .

他没有祈祷。

[teɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [left] [leg] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
Take him by the left leg and throw him downstairs .
拿 他 经过 这 左边 腿 和 扔 他 楼下 .

抓住他的左腿，把他扔下楼。

[[faɪt] .
[Fight .
[斗争 .

[斗争。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [hɪts] [ðə; ði] ['gændə(r)] [ænd; ənd] [dreɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
The Bailiff hits the Gander and Drake with his stick .
这 法警 点击量 这 甘德 和 德雷克 和 他的 戳 .

法警用棍子打了雄鹅和雄鸭。

[ðeɪ] [flæp] [ænd; ənd] [pek] .
They flap and peck .
他们 瓣膜 和 啄 .

它们拍打翅膀，啄食。

[mə'lɪsə] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['steəkeɪs] .
Melissa opens the door of the secret staircase .
梅丽莎 打开 这 门 的 这 秘密 楼梯 .

梅丽莎打开了通往秘密楼梯的门。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [fɔːls] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The Bailiff falls with his legs through the doorway .
这 法警 瀑布 和 他的 腿 通过 这 门口 .

法警双腿跌出门外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《猫与小提琴》第八册：为(The Cat and Fiddle Book Eight Dramatised)

第3/4页

[ðeɪ] [dræg] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɪz] [hɜːd] .
They drag him out and a great noise of tumbling is heard .
他们 拖 他 出去 和 一个 伟大的 噪音 的 翻滚 是 听到 .
他们把他拖了出来，传来一阵巨大的翻滚声。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
Then they come in again .
然后 他们 来 在 再次 .
然后他们又进来了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .
伯爵夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['gændə(r)] .
Thank you , Gander .
感谢 你 , 甘德 .
谢谢你，甘德。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Now we will go for a nice walk and you shall choose it .
现在 我们 将要 去 为了 一个 好的 走 和 你 将 选择 它 .
现在我们去散散步，路线由你来选。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .
You shall take me to your favourite place .
你 将 拿 我 到 你的 最喜欢的 地方 .
你要带我去你最喜欢的地方。

[[ðə; ði] ['gændə(r)] [ænd; ənd] [dreɪk] [bəuθ] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ['sædli] .
[The Gander and Drake both shake their heads sadly .
[这 甘德 和 德雷克 两个都 摇 他们的 头部 令人遗憾的是 .
雄鹅和雄鸭都悲伤地摇了摇头。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .
伯爵夫人。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
Something wrong ?
某物 错误的 ?
有事吗?

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] .
Dear me , I wish you could speak .
亲爱的 我 , 我 希望 你 可以 说话 .
天哪，我真希望你能说话。

[liːd] [ðə; ði] [wei] [ðen] .
Lead the way then .
带领 这 方式 然后 .

那就由你来带头吧。

['guːsi] ['guːsi] ['gændə(r)] , ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['wɒndə(r)] ?
Goosey Goosey Gander , whither shall we wander ?
鹅 鹅 甘德 , 往哪里去 将 我们 漫步 ?

鹅鹅，我们该往哪里走去?

[[wɔːk] [raʊnd] [wɪð] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] .
[Walk round with steps and out .
[走 圆形的 和 步骤 和 出去 .

[绕着台阶走一圈，然后出去。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz]
ORANGES AND LEMONS
橙子 和 柠檬

橙子和柠檬

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[kɑː(r)]
CARR
卡尔

卡尔

['kɪti] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
KITTY , her daughter
猫咪 , 她 女儿

凯蒂，她的女儿

['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] [bɔɪ]
SHOREDITCH BOY
肖尔迪奇 男生

肖尔迪奇男孩

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtɪnz] [bɔɪ]
MARTIN'S BOY
马丁的 男生

马丁的男孩

[əʊld] ['beɪli] [bɔɪ]
OLD BAILEY BOY
老的 贝利 男生

老贝利男孩

['stepni] [bɔɪ]
STEPNEY BOY
斯蒂芬尼 男生

斯蒂芬尼男孩

[baʊ; bəʊ] [bɔɪ]
BOW BOY
弓 男生

弓箭手

['neɪbɜ:rz]
NEIGHBOURS
邻居

邻居们

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ə; eɪ] [striːt] .
A STREET .
一个 街道 .

一条街道。

['mɪsɪz] . [kɑ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒrɪndʒɪz]
Mrs . Carr , with a small basket in her hand in which are two oranges
太太 . 卡尔 , 和 一个 小的 篮子 在 她 手 在 哪个 是 二 橙子
[ænd; ənd] [tuː] ['lemənz] ,
and two lemons ,
和 二 柠檬 ,

卡尔太太手里提着一个小篮子，里面装着两个橙子和两个柠檬。

[ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['kɪti]
is walking along the street to her house , holding her little daughter Kitty
是 步行 沿着 这 街道 到 她 房子 , 保持 她 小的 女儿 猫咪
[baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
by the hand .
经过 这 手 .

她牵着小女儿凯蒂的手，沿着街道往家走去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [dɔː(r)] .
They are supposed to have just arrived at her house door .
他们 是 据称 到 有 只是 到达的 在 她 房子 门 .

他们应该刚刚到达她家门口。

['mɪsɪz] . [siː] . [ðeə(r)] [naʊ] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
Mrs . C . There now , here we are at home again ,
太太 . C . 那里 现在 , 这里 我们 是 在 家 再次 ,

C夫人：好了，我们现在又到家了。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pɒt] [ɒv; əv] [dʒæm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I'll take these in and make a nice pot of jam with them .
和 患病的 拿 这些 在 和 制作 一个 好的 锅 的 果酱 和 他们 .

我会把这些带回家，用它们做一罐美味的果酱。

[ai][gɒt][ðem; ðəm]['veri] [tʃi:p] .
I got them very cheap .
我 得到 他们 非常 便宜的 .

我买的时候非常便宜。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
How much were they ?
如何 很多 是 他们 ?

它们一共多少钱?

['mɪsɪz] . [si:] . ['tʌpəns] [i:tʃ] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] [ænd; ənd] [θri:] ['fɑ:ðɪŋ] [i:tʃ] ['lemən] .
Mrs . C . Twopence each orange , and twopence and three farthings each lemon .
太太 . C . 两便士 每个 橙子 , 和 两便士 和 三 四分之一便士 每个 柠檬 .

C夫人：每个橙子两便士，每个柠檬两便士零三便士。

[['hændbel] [hɜ:d] ['rɪŋɪŋ] .
[Handbells heard ringing .
[手铃 听到 铃声 .

[听到手铃声。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

['mʌðə(r)] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] ?
Mother , why are the bells ringing ?
母亲 , 为什么 是 这 铃铛 铃声 ?

妈妈，为什么钟声响了?

['mɪsɪz] . [si:] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɛlˌrɪŋərz] - [deɪ] ,
Mrs . C . Because it is Bellringers ' Day ,
太太 . C . 因为 它 是 敲钟人 - 天 ,

C夫人：因为今天是鸣钟日，

[wen] ['evriwʌn] [hu:] [laɪks] [meɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɪf] [hi:; hi][kɔ:lz] [aʊt][ðə; ði] [neɪm]
when everyone who likes may ring a bell in the streets if he calls out the name
什么时候 每个人 WHO 点赞 可能 戒指 一个 钟 在 这 街道 如果 他 呼叫 出去 这 姓名
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)][bɒks] .
of his parish and puts a penny into the parish poor box .
的 他的 教区 和 放置 一个 一分钱 进入 这 教区 贫穷的 盒子 .

任何人只要喊出自己教区的名字，并向教区济贫箱里投一便士，就可以在街上敲钟。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
Oh , I should like to do that .
哦 , 我 应该 喜欢 到 做 那 .

哦，我很乐意这么做。

[wʌts] ['aʊə(r)] ['pærɪʃ] ?
What's our parish ?
是什么 我们的 教区 ?

我们的教区是哪里?

['mɪsɪz] . [siː] . [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] .
Mrs . C . St . Clement's .
太太 . C . 英石 . 克莱门特的 .

C.圣克莱门特夫人。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [rɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ðæt] [ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
And I could ring my little bell that I got off the Christmas tree .
和 我 可以 戒指 我的 小的 钟 那 我 得到 离开 这 圣诞节 树 .

我还可以摇响我从圣诞树上取下来的小铃铛。

['mɪsɪz] . [siː] . [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɒks] ?
Mrs . C . But have you a penny for the poor box ?
太太 . C . 但 有 你 一个 一分钱 为了 这 贫穷的 盒子 ?

C夫人，您有便士可以捐给济贫箱吗?

['kɪti] [['kəʊksɪŋli]] .
Kitty [coaxingly] .
猫咪 [哄骗地] .

小猫咪（哄着）。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , ['mæmi] ['dɑːlɪŋ] .
You give me one , mammy darling .
你 给 我 一 , 妈咪 亲爱的 .

你给我一个，亲爱的妈妈。

['mɪsɪz] . [siː] . [['smaɪlɪŋ]] .
Mrs . C . [smiling] .
太太 . C . [微笑] .

C夫人[微笑]。

[aɪm][ə'freɪd][ai] ['hævnt] [wʌn][tuː; tə][speə(r)] .
I'm afraid I haven't one to spare .
我是 害怕的 我 还没有 一 到 空闲的 .

恐怕我没有多余的了。

[ai][spent][maɪ] ['peniz] [ɒn] [ðiːz] .
I spent my pennies on these .
我 花费 我的 便士 在 这些 .

我把省下的钱都花在这些东西上了。

['kɪti] [['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['lemənz][ɪn]['bɑːskɪt]] .
Kitty [looking at the oranges and lemons in basket] .
猫咪 [寻找 在 这 橙子 和 柠檬 在 篮子] .

凯蒂（看着篮子里的橘子和柠檬）。

[duː; də][let][ˌem 'iː] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['peniz] !
Do let me sell them again and have some pennies !
做 让 我 卖 他们 再次 和 有 一些 便士 !

让我再卖掉它们，赚点零花钱吧!

['mɪsɪz] . [siː] . [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒæm] [ðen] ?
Mrs . C . What about the jam then ?
太太 . C . 什么 关于 这 果酱 然后 ?

C夫人：那果酱怎么办?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[əʊ] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɒks] ,
Oh , I'd much rather have the pennies for the poor box ,
哦 , ID 很多 相当 有 这 便士 为了 这 贫穷的 盒子 ,

哦，我宁愿把那些零钱捐给穷人。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪŋ] [maɪ] [bel] [tuː] .
so that I could ring my bell too .
所以 那 我 可以 戒指 我的 钟 也 .

这样我也可以按铃了。

['mɪsɪz] . [siː] . [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Mrs . C . Well , you may try to sell them if you like .
太太 . C . 出色地 , 你 可能 尝试 到 卖 他们 如果 你 喜欢 .

C夫人：嗯，如果你愿意的话，可以试着把它们卖掉。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[əʊ] , ['mæmi] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] .
Oh , mammy darling , you are kind .
哦 , 妈咪 亲爱的 , 你 是 种类 .

哦，亲爱的妈妈，你真好。

[aɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][get][maɪ] [bel] .
I'll run in and get my bell .
患病的 跑步 在 和 得到 我的 钟 .

我进去拿铃铛。

[['rʌʃɪz] [ɪn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
[Rushes in to get it .
[冲刺 在 到 得到 它 .

冲进去抢夺。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪn'saɪd]['mɪsɪz] . [kɑː(r)]
While she is inside Mrs . Carr
尽管 她 是 里面 太太 . 卡尔

当她在卡尔太太体内时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə'reindʒ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
arranges the oranges and lemons in the basket , etc .
安排 这 橙子 和 柠檬 在 这 篮子 , ETC .

将橘子和柠檬摆放在篮子里等等。

['kɪti] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bel] .
Kitty comes out with the bell .
猫咪 来 出去 和 这 钟 .

小猫咪带着铃铛出来了。

['mɪsɪz] . [siː] . [['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] , ['smaɪlɪŋ]] .
Mrs . C . [giving her the basket , smiling] .
太太 . C . [给予 她 这 篮子 , 微笑] .

C夫人（微笑着把篮子递给她）。

[aɪm] ['spɔɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪnd] .
I'm spoiling you , mind .
我是 破坏 你 , 头脑 .

我是在宠着你呢。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] .
It is nice to be spoilt .
它 是 好的 到 是 被宠坏了 .

被人宠爱的感觉真好。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
Now you go indoors , mother , and I'll be a real person all by myself .
现在 你 去 室内 , 母亲 , 和 患病的 是 一个 真实的 人 全部 经过 我 .

妈妈，你进屋去吧，我要自己做个真正的人了。

[['mɪsɪz] . [siː] . [smaɪlz] , ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] .
[Mrs . C . smiles , kisses her , and goes in .
[太太 . C . 微笑 , 吻 她 , 和 去 在 .

C夫人微笑着吻了她一下，然后走了进去。

['kɪti] , [ə'ləʊn] , [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɔːlɪŋ] " [ˌes 'tiː] ['klɛmənts] !
Kitty , alone , walks up and down calling " St Clement's !
猫咪 , 独自的 , 散步 向上 和 向下 呼叫 " 英石 克莱门特的 !

凯蒂独自一人走来走去，喊着“圣克莱门特！”

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] !
St . Clement's !
英石 . 克莱门特的 !

圣克莱门特！

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] !
St . Clement's !
英石 . 克莱门特的 !

圣克莱门特！

" ['entə(r)][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [bɔɪ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
" Enter St . Martin's Boy , ringing his bell .
" 进入 英石 . 马丁的 男生 , 铃声 他的 钟 .

“圣马丁男孩上场，摇着铃铛。”

[ˌes 'tiː] . [em] . [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] !
St . M . St . Martin's !
英石 . M . 英石 . 马丁的 !

圣马丁！

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] !
St . Martin's !
英石 . 马丁的 !

圣马丁！

[[lʊks] [æt; ət] ['kɪtiz] ['bɑːskɪt] .
[Looks at Kitty's basket .
[看起来 在 小猫的 篮子 .

[看着Kitty的篮子。

['kɪti] [[sɪŋz] [tuː; tə][tjuːn] , ['rɪŋɪŋ] [bel]] .
Kitty [sings to tune , ringing bell] .
猫咪 [唱歌 到 调 , 铃声 钟] .

Kitty [唱歌时伴着铃声]。

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] , [sez] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] !
Oranges and lemons , says the Bells of St . Clement's !
橙子 和 柠檬 , 说道 这 钟声 的 英石 . 克莱门特的 !

圣克莱门特教堂的钟声响起：“橘子和柠檬！”

[ˌes 'tiː] . [em] . ['dʒɒli] [gʊd] [ðeɪ] [lʊk] .
St . M . Jolly good they look .
英石 . M . 乔利 好的 他们 看 .

圣M. Jolly看起来真不错。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[bai] [wʌn] ?
Buy one ?
买 一 ?

买一个?

[ˌes 'tiː] . [em] .
St . M .
英石 . M .

圣M.

[jes] , [ɪf] ['ðer] [nɒt] [tuː] [dɪə(r)] .
Yes , if they're not too dear .
是的 , 如果 它们是 不是 也 亲爱的 .

是的，如果价格不太贵的话。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
How much are they ?
如何 很多 是 他们 ?

它们多少钱?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[tuː] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [tuː] ['peniz] [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['lemən] .
Two pennies for each orange , and two pennies and three farthings for each lemon .
二 便士 为了 每个 橙子 , 和 二 便士 和 三 四分之一便士 为了 每个 柠檬 .

每个橙子两便士，每个柠檬两便士三便士。

[ˌes 'tiː] . [em] . [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
St . M . All right , I'll have one of each .
英石 . M . 全部 正确的 , 患病的 有 一 的 每个 .

圣M：好的，每样我都要一个。

[naʊ] , ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] [θriː] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Now , twopence for this , you say , and twopence three farthings for this .
现在 , 两便士 为了 这 , 你 说 , 和 两便士 三 四分之一便士 为了 这 .

你说，这个两便士，这个两便士三便士。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['rekən] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ?
Can you reckon up how much that is ?
能 你 估计 向上 如何 很多 那 是 ?

你能算出那是多少吗?

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[nəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] .
No — you must .
不 — 你 必须 .

不，你必须这样做。

[ˌes 'tiː] . [em] . [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] .
St . M . Girls are silly .
英石 . M . 女孩们 是 愚蠢的 .

圣玛丽学校的女生很傻。

[ðæt] [meɪks] ['fɔːpens] [θriː] - ['fɑːðɪŋ] .
That makes fourpence three - farthings .
那 制作 四便士 三 - 四分之一便士 .

那就是四便士三便士。

[naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['fɑːðɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Now , here's a sixpence , and you must give me five farthings change .
现在 , 这里是 一个 六便士 , 和 你 必须 给 我 五 四分之一便士 改变 .

现在，这是六便士，请找我五个四分之一便士的零钱。

[[sɪŋz]] " [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][faɪv] ['fɑːðɪŋ] , [sez] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] .
[Sings] " You owe me five farthings , says the bells of St . Martin's .
[唱歌] " 你 欠 我 五 四分之一便士 , 说道 这 铃铛 的 英石 . 马丁的 .

[唱] “圣马丁教堂的钟声说：‘你欠我五便士。’”

" ['kɪti] .
" Kitty .
" 猫咪 .

“猫咪。

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪv] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðɪŋ] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
Oh dear , I've got no farthings , no change , no nothing .
哦 亲爱的 , 我已经 得到 不 四分之一便士 , 不 改变 , 不 没有什么 .

哎呀，我一个便士都没有，没有零钱，什么都没有。

[ˌes 'tiː] . [em] . [ðen] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['sɪkspəns] [æz; əz] [wel] , [ðæts] [ɔːl] .
St . M . Then you'll have no sixpence as well , that's all .
英石 . M . 然后 你会 有 不 六便士 作为 出色地 , 那就是 全部 .

圣M。那你连六便士也没有了，就这些。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] — [ænd; ənd][nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
And I'll have no oranges and lemons — and no nothing .
和 患病的 有 不 橙子 和 柠檬 — 和 不 没有什么 .

我不要橘子和柠檬——什么都不要。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Oh dear , what a pity !
哦 亲爱的 , 什么 一个 遗憾 !

哎呀，真可惜！

[['entə(r)] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] [bɔɪ] , ['rɪŋɪŋ] [bel] .
[Enter Shoreditch Boy , ringing bell .
[进入 肖尔迪奇 男生 , 铃声 钟 .

[肖尔迪奇男孩登场，摇铃响起。

['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] .
Shoreditch .
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] !
Shoreditch !
肖尔迪奇 !

肖尔迪奇！

['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] !
Shoreditch !
肖尔迪奇 !

肖尔迪奇！

[hə'ləʊ] , [ðəʊz] [lʊk] [gʊd] .
Hallo , those look good .
你好 , 那些 看 好的 .

你好，这些看起来不错。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sel] [ˌem 'iː][wʌn] .
Look here , little girl , sell me one .
看 这里 , 小的 女孩 , 卖 我 一 .

听着，小姑娘，卖给我一个。

[[fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .]
[Feels in his pocket .]
[感觉 在 他的 口袋 .]

（摸了摸口袋。）

[nəʊ] , [maɪ] ['pɒkɪts] ['empti] .
No , my pocket's empty .
不 , 我的 口袋的 空的 .

不，我口袋空空。

[['entə(r)][əʊld] ['beɪli] [bɔɪ] , ['rɪŋɪŋ] [bel] .
[Enter Old Bailey Boy , ringing bell .
[进入 老的 贝利 男生 , 铃声 钟 .

[老贝利男孩入场，摇铃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[əʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[əʊld] ['beɪli] !
Old Bailey !
老的 贝利 !

老贝利！

[əʊld] ['beɪli] !
Old Bailey !
老的 贝利 !

老贝利！

['dʒɒli] [θɪŋz] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] , [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .
Jolly things you've got there , young person .
乔利 事物 你已经 得到 那里 , 年轻的 人 .

年轻人，你手里拿着的东西真不错。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[duː; də] [bai] [wʌn] .
Do buy one .
做 买 一 .

买一个吧。

['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] .
Shoreditch .
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] .
I want to buy one if someone will lend me the money .
我 想 到 买 一 如果 某人 将要 借 我 这 钱 .

如果有人愿意借钱给我，我想买一个。

[əʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] .
Here , I've got some money .
这里 , 我已经 得到 一些 钱 .

我这儿有些钱。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
How much do you want ?
如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] .
Shoreditch .
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

['tʌpəns] .
Twopence .
两便士 .

两便士。

[əʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] .
Here you are then .
这里 你 是 然后 .

那你来了。

['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] .
Shoreditch .
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[[teɪks] ['ɒrɪndʒ] .]
[Takes orange .]
[需要 橙子 .]

[拿起橙子。]

[ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
There , little girl .
那里 , 小的 女孩 .

好了，小女孩。

[[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['peniz] .
[Gives her two pennies .
[给予 她 二 便士 .

给了她两便士。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

[əʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] !
Oh , that is nice !
哦 , 那 是 好的 !

哦，那太好了！

[əʊld] ['beɪli] [[tuː; tə] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ]] .
Old Bailey [to Shoreditch] .
老的 贝利 [到 肖尔迪奇] .

老贝利[到肖尔迪奇]。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
But when will you pay me ?
但 什么时候 将要 你 支付 我 ?

你什么时候付我钱?

[[sɪŋz]] " [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
[Sings] " When will you pay me ?
[唱歌] " 什么时候 将要 你 支付 我 ?

[唱] "你什么时候付钱给我? "

[sez] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][əʊld] ['beɪli] .
says the bell of Old Bailey .
说道 这 钟 的 老的 贝利 .

老贝利街的钟声响起。

" ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] [[sɪŋz] , ['smaɪlɪŋ]] .
" Shoreditch [sings , smiling] .
" 肖尔迪奇 [唱歌 , 微笑] .

"肖尔迪奇[唱着，笑着]"。

" [wen] [ai] [grəʊ] [rɪtʃ] , [sez] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] .
" When I grow rich , says the bell of Shoreditch .
" 什么时候 我 生长 富有的 , 说道 这 钟 的 肖尔迪奇 .

"等我发财了,"肖尔迪奇的钟声说道。

" [əʊld] ['beɪli] .
" Old Bailey .
" 老的 贝利 .

"老贝利。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
That's all very well , but it's a long time to wait .
那就是 全部 非常 出色地 , 但 它是 一个 长的 时间 到 等待 .

这当然很好，但是等待的时间太长了。

[juː; jʊ][pʊt] [bæk] [ðæt] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['peniz] .
You put back that orange and give me back the pennies .
你 放 后退 那 橙子 和 给 我 后退 这 便士 .

把橙子放回去，把硬币还给我。

[[ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [belz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][səʊ] .
[They begin fighting , their bells making a noise as they do so .
[他们 开始 斗争 , 他们的 铃铛 制作 一个 噪音 作为 他们 做 所以 .

[它们开始打架，打架时铃铛发出响声。

['entə(r)] ['stepni] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , ['rɪŋɪŋ] [belz] , ['stepni] [ɪn] [frʌnt] .
Enter Stepney and Bow , ringing bells , Stepney in front .
进入 斯蒂普尼 和 弓 , 铃声 铃铛 , 斯蒂普尼 在 正面 .

斯蒂芬尼和鲍登场，铃声响起，斯蒂芬尼走在最前面。

['stepni] .
Stepney .
斯蒂普尼 .

斯蒂普尼。

['stepni] !
Stepney !
斯蒂普尼 !

斯蒂芬尼！

[baʊ; bəʊ] .
Bow .
弓 .

弓。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] !
And Bow !
和 弓 !

鞠躬！

['stepni] .
Stepney .
斯蒂普尼 .

斯蒂普尼。

['stepni] !
Stepney !
斯蒂普尼 !

斯蒂芬尼！

[baʊ; bəʊ] .
Bow .
弓 .

弓。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] !
And Bow !
和 弓 !

鞠躬！

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] .
[They look at the boys fighting .
[他们 看 在 这 男孩们 斗争 .

他们看着男孩们打架。

[baʊ; bəʊ] .
Bow .
弓 .

弓。

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What's all this about ?
是什么 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

[əʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[aɪv] [lent] [ðɪs] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] [bɔɪ] ['tʌpəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiːl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [rɪtʃ] .
I've lent this Shoreditch boy twopence , and he says he'll pay me when he grows rich .
我已经借出的 这 肖尔迪奇 男生 两便士 , 和 他 说道 地狱 支付 我 什么时候 他 生长 富有的 .

我借给这个肖尔迪奇男孩两便士，他说等他发财了就会还我。

['stepni] [[tuː; tə] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] , [sɪŋz]] .
Stepney [to Shoreditch , sings] .
斯蒂普尼 [到 肖尔迪奇 , 唱歌] .

Stepney [唱着歌到肖尔迪奇]。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
" When will that be ?
" 什么时候 将要 那 是 ?

“那会是什么时候？”

[sez] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['stepni] .
says the bell of Stepney .
说道 这 钟 的 斯蒂普尼 .

斯蒂普尼的钟声响起。

" [['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːfs] .
" [Shoreditch shakes his head and laughs .
" [肖尔迪奇 奶昔 他的 头 和 笑声 .

肖尔迪奇摇了摇头，笑了。

[baʊ; bəʊ] [[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [sɪŋz]] .
Bow [in a deep voice , sings] .
弓 [在 一个 深的 嗓音 , 唱歌] .

Bow（用低沉的声音唱道）。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sez] [ðə; ði] [bɪg] [bel] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] .
" I'm sure I don't know , says the big bell of Bow .
" 我是 当然 我 不 知道 , 说道 这 大的 钟 的 弓 .

“我肯定不知道,”弓城的大钟说道。

" [əʊld] ['beɪli] .
" Old Bailey .
" 老的 贝利 .

“老贝利。

[doʊnt] [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
Don't know , indeed !
不 知道 , 的确 !

确实不知道！

[baʊ; bəʊ] .
Bow .
弓 .

弓。

[wel] , [doʊnt] ['kwɒrəl] [ɒn] ['bɛlˌrɪŋərz] - [deɪ] .
Well , don't quarrel on Bellringers ' Day .
出色地 , 不 争吵 在 敲钟人 - 天 .

好了，在钟声敲响日不要争吵。

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] , [ðæts] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] .
Let's make a great noise and disturb the neighbours , that's much more amusing .
我们来吧 制作 一个 伟大的 噪音 和 打扰 这 邻居 , 那就是 很多 更多的 有趣 .

咱们制造点噪音，吵醒邻居吧，那样更有趣。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [lets] [i:tʃ] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Come on now , let's each shout something .
来 在 现在 , 我们来吧 每个 喊 某物 .

来吧，大家轮流喊几声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[i:tʃ] [wʌn] [sɪŋz] [ə; eɪ] [laɪn] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [bi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
[Each one sings a line , ringing the bell on the first beat of the bar .
[每个 一 唱歌 一个 线 , 铃声 这 钟 在 这 第一的 打 的 这 酒吧 .

[每个人唱一句，在小节的第一拍敲响铃铛。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] , [sez] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] .
Oranges and lemons , says the bell of St . Clement's .
橙子 和 柠檬 , 说道 这 钟 的 英石 . 克莱门特的 .

圣克莱门特教堂的钟声响起：“橘子和柠檬。”

[ˌes 'ti:] . [em] . [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:] [faɪv] ['fɑ:ðɪŋ] , [sez] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] .
St . M . You owe me five farthings , says the bell of St . Martin's .
英石 . M . 你 欠 我 五 四分之一便士 , 说道 这 钟 的 英石 . 马丁的 .

圣马丁教堂的钟声响起：“你欠我五个法辛。”

[əʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ?
When will you pay me ?
什么时候 将要 你 支付 我 ?

你什么时候付我钱?

[sez] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [əʊld] ['beɪli] .
says the bell of Old Bailey .
说道 这 钟 的 老的 贝利 .

老贝利街的钟声响起。

['ʃɔ:(ɹ)dɪtʃ] .
Shoreditch .
肖尔迪奇 .

肖尔迪奇。

[wen] [ai] [grəʊ] [rɪtʃ] , [sez] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['ʃɔ:(ɹ)dɪtʃ] .
When I grow rich , says the bell of Shoreditch .
什么时候 我 生长 富有的 , 说道 这 钟 的 肖尔迪奇 .

肖尔迪奇的钟声说道：“等我发财了。”

['stepni] .
Stepney .
斯蒂普尼 .

斯蒂普尼。

[wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
When will that be ?
什么时候 将要 那 是 ?

那会是什么时候?

[sez] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['stepni] .
says the bell of Stepney .
说道 这 钟 的 斯蒂普尼 .

斯蒂普尼的钟声响起。

[baʊ; bəʊ] .
Bow .
弓 .

弓。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [sez] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] .
I'm sure I don't know , says the big bell of Bow .
我是 当然 我 不 知道 , 说道 这 大的 钟 的 弓 .

"我肯定不知道,"弓城的大钟说道。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

首都。

[naʊ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɒpə(r)] .
Now , all together , about the chopper .
现在 , 全部 一起 , 关于 这 直升机 .

现在，大家一起来谈谈直升机。

[[ɔːl] [sɪŋ] ['veri] [laʊd] .
[All sing very loud .
[全部 唱歌 非常 大声 .

众人高声歌唱。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [lait] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] ,
Here comes a candle to light you to bed ,
这里 来 一个 蜡烛 到 光 你 到 床 ,

来根蜡烛，照亮你上床的路。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)] [tuː; tə] [tʃɒp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
And here comes a chopper to chop off your head .
和 这里 来 一个 直升机 到 劈 离开 你的 头 .

现在，一把砍头机来了，要砍掉你的脑袋。

['neɪbɜːrz] .
Neighbours .
邻居 .

邻居们。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
Oh , what a noise !
哦 , 什么 一个 噪音 !

哦，好吵啊!

[baʊ; bəʊ] .
Bow .
弓 .

弓。

[ɪts] [ˈbɛlˌrɪŋərz] - [deɪ] , [mæm] .
It's Bellringers ' Day , ma'am .
它是 敲钟人 - 天 , 女士 .

女士，今天是鸣钟日。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] .
We may make as much noise as we like .
我们 可能 制作 作为 很多 噪音 作为 我们 喜欢 .

我们可以尽情制造噪音。

[naʊ] [ðen] , [ɔːl] [təˈgeðə(r)] .
Now then , all together .
现在 然后 , 全部 一起 .

好了，大家一起来。

[[ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [streɪt] [θruː] .
[They stand in a row and sing the song straight through .
[他们 站立 在 一个 排 和 唱歌 这 歌曲 直的 通过 .

他们排成一排，一口气唱完了这首歌。

[ðen] [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [mɑːtʃ] [raʊnd] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [belz] ,
Then they either march round in single file without singing , but ringing their bells ,
然后 他们 任何一个 行进 圆形的 在 单身的 文件 没有 歌唱 , 但 铃声 他们的 铃铛 ,

然后他们要么不唱歌，而是摇着铃铛，排成一列纵队绕场行进；

[waɪl] [ðə; ði] [tjuːn] [ɪz] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ɔː(r)] [els] [dɑːns] .
while the tune is played on the piano , or else dance .
尽管 这 调 是 玩 在 这 钢琴 , 或者 别的 舞蹈 .

当钢琴奏响乐曲时，或者跳舞。

[ɪn] [ˈaɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [meɪ] [dʒɔɪn] [ɪn] .
In either case the neighbours may join in .
在 任何一个 案件 这 邻居 可能 加入 在 .

无论哪种情况，邻居们都可以参与。

[ˈkɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs]
RIDE A COCK - HORSE
骑 一个 公鸡 - 马

骑木马

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[ˈtɪmi] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ɪn] [ˈseprət] [bedz] , [fiːt] [tuː; tə] [ˈɔːdiəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] .
Timmy and Jimmy in separate beds , feet to audience , as the curtain goes up .
蒂米 和 吉米 在 分离 床 , 脚 到 观众 , 作为 这 窗帘 去 向上 .

幕布拉开时，蒂米和吉米分别躺在不同的床上，脚朝向观众。

[tɪm] [sɪts] [ʌp] ['kɔːʃəsli] .
Tim sits up cautiously .
蒂姆 坐着 向上 谨慎地 .

蒂姆小心翼翼地坐了起来。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[dʒɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
Jim , are you asleep ?
吉姆 , 是 你 睡着了 ?

吉姆，你睡着了吗?

[dʒɪm] [['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]] .
Jim [sitting up and laughing] .
吉姆 [坐着 向上 和 笑] .

吉姆（坐起来大笑）。

[jes] , [saʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Yes , sound , are you ?
是的 , 声音 , 是 你 ?

是的，声音好吗?

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] ['bɔːrɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
I do think it's so boring being in bed , don't you ?
我 做 思考 它是 所以 无聊的 存在 在 床 , 不 你 ?

我觉得待在床上很无聊，你不觉得吗?

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

['hɒrɪd] .
Horrid .
可怕的 .

糟糕透了。

[ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] .
I hate being asleep .
我 恨 存在 睡着了 .

我讨厌睡觉。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]
But it's so difficult to keep awake sometimes , even if one has a book to
但 它是 所以 难的 到 保持 醒 有时 , 甚至 如果 一 有 一个 书 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 .

但有时候，即使手里拿着书，也很难保持清醒。

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [nɜːs] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [bed] .
I can't think why Nurse doesn't like us to bring our book to bed .
我 不能 思考 为什么 护士 不 喜欢 我们 到 带来 我们的 书 到 床 .

我不明白为什么护士不喜欢我们把书带到床上看。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
This is just the time to have it .
这 是 只是 这 时间 到 有 它 .

现在正是拥有它的最佳时机。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn] [naɪs] [driːmz] .
It gives one nice dreams .
它 给予 一 好的 梦境 .

它能让人做美梦。

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] .]
[He takes up book from the ground by his bed .]
[他 需要 向上 书 从 这 地面 经过 他的 床 .]

他从床边的地上捡起一本书。

[lʊk] , [aɪv] [gɒt] [maɪn] .
Look , I've got mine .
看 , 我已经 得到 矿 .

瞧，我已经拿到我的了。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiːz] [biːn] .
It would be safer to wait till she's been .
它 会 是 更安全 到 等待 直到 她是 到过 .

等她去过之后再说比较安全。

[dʒɪm] [['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['pɪləʊ]] .
Jim [putting it under pillow] .
吉姆 [推杆 它 在下面 枕头] .

吉姆把它放在枕头底下。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
Perhaps it would .
也许 它 会 .

或许会。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ai][du:; də][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [wen] [nɜ:s] [lʊks] [ɪn] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðen] [sez] [tu:; tə]['mʌðə(r)][ˌaʊt'saɪd]
I do like it when Nurse looks in very softly and then says to Mother outside
我 做 喜欢 它 什么时候 护士 看起来 在 非常 轻轻 和 然后 说道 到 母亲 外部

,
,
,

我喜欢护士轻轻地往里看，然后对外面的妈妈说：

" ['ðer] [saʊnd] [ə'sli:p] , [mæm] , " [wen] [wɪr] [ə'weɪk] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !
" They're sound asleep , ma'am , " when we're awake all the time !
" 它们是 声音 睡着了 , 女士 , " 什么时候 是 醒 全部 这 时间 !

“夫人，他们睡得很香，”而我们却一直醒着！

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[teɪk] [keə(r)] , [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['kʌmz] .
Take care , here she comes .
拿 关心 , 这里 她 来 .

注意安全，她来了。

[[nɜ:s] ['əupənz][dɔ:(r)] [wɪð] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , ['kʌmz] [tu:; tə][bedz] , [lʊks] [æt; ət][bəuθ] [bɔɪz] ,
[Nurse opens door with precaution , comes to beds , looks at both boys ,
[护士 打开 门 和 预防 , 来 到 床 , 看起来 在 两个都 男孩们 ,

护士小心翼翼地打开门，走到床边，看了看两个男孩，

[hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] .
who pretend to be sound asleep .
WHO 假装 到 是 声音 睡着了 .

假装睡得很沉。

[ʃi:; ʃi][gəʊz][ɒn]['tɪptəʊ][tu:; tə][dɔ:(r)] , ['əupənz][ˌaɪ 'ti:] , [sez] , " ['ðer] [saʊnd] [ə'sli:p] , [mæm] ,
She goes on tiptoe to door , opens it , says , " They're sound asleep , ma'am ,
她 去 在 脚尖 到 门 , 打开 它 , 说道 , " 它们是 声音 睡着了 , 女士 ,

她踮着脚走到门口，打开门，说：“夫人，他们睡得很香。”

" [ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] ['kwaɪətli] .
" and goes out quietly .
" 和 去 出去 悄悄 .

然后静静地走了出去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [hedz] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [ʌp] .
The boys put out their heads , listen , and then sit up .
这 男孩们 放 出去 他们的 头部 , 听 , 和 然后 坐 向上 .

男孩们探出头来，听了一会儿，然后坐了起来。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊk] !
Now the book !
现在 这 书 !

现在开始读这本书！

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[riːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .
Read something very nice .
读 某物 非常 好的 .

读了一篇很不错的文章。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
Then we can think about it afterwards .
然后 我们 能 思考 关于 它 然后 .

之后我们可以再考虑这个问题。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] .
That will keep us awake .
那 将要 保持 我们 醒 .

这会让我们保持清醒。

[[ðeɪ] [sɪt] [ʌp] .
[They sit up .
[他们 坐 向上 .

他们坐了起来。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][laɪk] — " [raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
Oh , this is the one I like — " Ride a cock - horse to Banbury Cross ,
哦 , 这 是 这 一 我 喜欢 — " 骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

哦，我喜欢这首——“骑着小木马去班伯里十字路口”，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] :
To see a fine lady upon a white horse :
到 看 一个 美好的 女士 之上 一个 白色的 马 :

看到一位骑着白马的美丽女士：

[rɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mjuːzɪk]
Rings on her fingers and bells on her toes , She shall have music
戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 , 她 将 有 音乐
[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，无论走到哪里，她都将有音乐相伴。

" [dʒɪm] .
" Jim .
" 吉姆 .

吉姆。

[əʊ] [jes] , [ai] [lʌv] [ðæt] [wʌn] .
Oh yes , I love that one .
哦 是的 , 我 爱 那 一 .

哦，是的，我喜欢那一个。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's talk about it .
我们来吧 讲话 关于 它 .

我们来谈谈这件事吧。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [ɪz] ?
What do you think a cock - horse is ?
什么 做 你 思考 一个 公鸡 - 马 是 ?

你认为公鸡马是什么?

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] .
I can't imagine .
我 不能 想象 .

我无法想象。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːks] [hed] ?
Do you think it's a horse with a cock's head ?
做 你 思考 它是 一个 马 和 一个 公鸡的 头 ?

你觉得它是一匹长着公鸡头的马吗?

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [id] [biː; bi] [laɪk] ['aʊə(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [kəʊm] .
Oh , I wonder if he'd be like our Chanticleer , all white with a beautiful red comb .
哦 , 我 想知道 如果 他会 是 喜欢 我们的 公鸡 , 全部 白色的 和 一个 美丽的 红色的 梳子 .

哦，我不知道他会不会像我们的公鸡一样，全身雪白，长着漂亮的红色鸡冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [id] [biː; bi] [laɪk] ['aʊə(r)] ['ruːstə(r)] , [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['spɛkli] .
Or perhaps he'd be like our Rooster , all black and speckly .
或者 也许 他会 是 喜欢 我们的 公鸡 , 全部 黑色的 和 斑驳的 .

或许他会像我们的公鸡一样，全身黑色，带着斑点。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [id] [krəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I wonder if he'd crow all the same ,
我 想知道 如果 他会 乌鸦 全部 这 相同的 ,

我想知道他是否还会像以前那样欢呼雀跃。

[æz; əz]['aʊə(r)] [kɒks] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] .
as our cocks do in the morning under our windows .
作为 我们的 公鸡 做 在 这 早晨 在下面 我们的 视窗 .

就像我们窗户下的公鸡早上做的那样。

[tɪm] [['lɑːfɪŋ]] .
Tim [laughing] .
蒂姆 [笑] .

蒂姆（笑）。

[əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] ['fʌni] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['bɒdi] !
Oh dear , how funny Chanticleer would look with a horse's body !
哦 亲爱的 , 如何 有趣的 公鸡 会 看 和 一个 马匹 身体 !

哦，天哪，如果尚蒂克利尔长着马的身体，那该有多滑稽啊！

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɑːks] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['bɒdi] ?
or is it a cock's head and a horse's body ?
或者 是 它 一个 公鸡的 头 和 一个 马匹 身体 ?

或者它是鸡头马身？

[dʒɪm] [['lɑːfɪŋ]] .
Jim [laughing] .
吉姆 [笑] .

吉姆（笑）。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [hɪm] [səʊ] ['iːzəli] .
You couldn't ride him so easily .
你 不能 骑 他 所以 容易地 .

你没那么容易驾驭他。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kɒk] [ænd; ənd] [wɪŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]] ,
I should think it's a great big cock and wings sticking out like that [stretching his arms] ,
我 应该 思考 它是 一个 伟大的 大的 公鸡 和 翅膀 粘性 出去 喜欢 那 [伸展 他的 武器] ,

我觉得它应该是一只巨大的公鸡，翅膀像这样伸了出来[他伸展双臂]

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .
and with a beautiful horse's back and a long tail .
和 和 一个 美丽的 马匹 后退 和 一个 长的 尾巴 .

它有着美丽的马背和长长的马尾。

[əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] !
Oh , I should like to ride him !
哦 , 我 应该 喜欢 到 骑 他 !

哦，我真想骑他！

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] .
So should I .
所以 应该 我 .

我也应该这样做。

[[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sliːpɪli] .
[They begin to talk sleepily .
[他们 开始 到 讲话 昏昏欲睡地 .

他们开始昏昏欲睡地说话。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] ?
And what about the fine lady ?
和 什么 关于 这 美好的 女士 ?

那位美丽的女士呢?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['bænbəri] [krɒs] [ɪz] [laɪk] ?
What do you think Banbury Cross is like ?
什么 做 你 思考 班伯里 叉 是 喜欢 ?

你觉得班伯里十字路口怎么样?

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
Oh , there's the picture .
哦 , 有 这 图片 .

哦，照片在那儿。

[lʊk] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,
Look , it's a great stone thing ; and there's the fine lady all in white ,
看 , 它是 一个 伟大的 石头 事物 ; 和 有 这 美好的 女士 全部 在 白色的 ,

瞧，这是一块很棒的石头；那边还有一位身穿白衣的美丽女士。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] .
with a crown on .
和 一个 王冠 在 .

头戴皇冠。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] - [hɔːs] [tuː] .
I wish there was a picture of the cock - horse too .
我 希望 那里 曾是 一个 图片 的 这 公鸡 - 马 也 .

我希望也能有一张那匹公马的照片。

[dʒɪm] [[mɔː(r)] ['sliːpɪli]] .
Jim [more sleepily] .
吉姆 [更多的 昏昏欲睡地] .

吉姆（睡意更浓了）。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] — [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] .
I should like to ride on it — and — go to see the fine lady .
我 应该 喜欢 到 骑 在 它 — 和 — 去 到 看 这 美好的 女士 .

我想骑着它——然后——去见见那位美丽的女士。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[jes] , [wɪd] [gəʊ] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] [ænd; ənd] — [siː] — [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , we'd go to Banbury Cross and — see — her .
是的 , 我们会 去 到 班伯里 叉 和 — 看 — 她 .

是的，我们会去班伯里十字路口——去看她。

[['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sliːpɪli] .
[Talking more and more sleepily .
[说 更多的 和 更多的 昏昏欲睡地 .

说话越来越困倦。

[ðə; ði] [bʊk] [fɔːls] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
The book falls out of his hand on to the floor as they both go to sleep .
这 书 瀑布 出去 的 他的 手 在 到 这 地面 作为 他们 两个都 去 到 睡觉 .

两人睡着后，书从他手中滑落到地板上。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [driːm]
SCENE II . — THE DREAM
场景 二 . — 这 梦

第二幕——梦境

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
A market place .
一个 市场 地方 .

市场。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['dɑːnsɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [raʊnd] ['bænbəri] [krɒs] , [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
A ring of children dancing hand in hand round Banbury Cross , which stands in the middle ,
一个 戒指 的 孩子们 跳舞 手 在 手 圆形的 班伯里 叉 , 哪个 站立 在 这 中间 ,

一群孩子手拉手围着位于中心的班伯里十字架跳舞，

[hɑːf] [wei] [ʌp] [steɪdʒ] .
half way up stage .
一半 方式 向上 阶段 .

舞台中间位置。

['tʃɪldrən] [sɪŋ] :
Children sing :
孩子们 唱歌 :

孩子们唱：

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs]
" Ride a cock - horse to Banbury Cross
" 骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉

骑着小马驹去班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] :
To see a fine lady upon a white horse :
到 看 一个 美好的 女士 之上 一个 白色的 马 :

看到一位骑着白马的美丽女士：

[rɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
Rings on her fingers and bells on her toes ,
戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上戴着铃铛。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
She shall have music wherever she goes .
她 将 有 音乐 无论 她 去 .

无论她走到哪里，音乐都将伴她左右。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːn] [ðeɪ] [liːv] [ɒf] ['dɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
" At the end of the tune they leave off dancing after singing it through .
" 在 这 结尾 的 这 调 他们 离开 离开 跳舞 后 歌唱 它 通过 .

“歌曲结束时，他们唱完后就停止跳舞了。”

[fɜːst] [tʃaɪld] .
First Child .
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[əʊ] , [aɪm][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
Oh , I'm so out of breath .
哦 , 我是 所以 出去 的 气息 .

哦，我喘不过气来了。

['sekənd] [tʃaɪld] .
Second Child .
第二 孩子 .

第二个孩子。

[lets] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Let's rest a little .
我们来吧 休息 一个 小的 .

我们休息一会儿吧。

[θɜːd] [tʃaɪld] .
Third Child .
第三 孩子 .

第三个孩子。

[jes] , [tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['kɒmz] .
Yes , till the Procession comes .
是的 , 直到 这 游行 来 .

是的，直到游行队伍到来。

[[ðeɪ] [ɔːl] [stænd] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [bæk] .
[They all stand and sit at back .
[他们 全部 站立 和 坐 在 后退 .

他们要么站着，要么坐在后面。

[fɔːθ] [tʃaɪld] .
Fourth Child .
第四 孩子 .

第四个孩子。

[əʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .
there's someone coming .
有 某人 未来 .

有人来了。

[['entə(r)] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['tɪmi] , ['raɪdɪŋ] [kɒk] - ['hɔːsɪz] (['hɒbi] ['hɔːsɪz] [wɪð] [kɒks] - [hedz]) .
[Enter Jimmy and Timmy , riding cock - horses (hobby horses with cocks ' heads) .
[进入 吉米 和 蒂米 , 骑术 公鸡 - 马匹 (爱好 马匹 和 公鸡 - 头部) .

[吉米和蒂米骑着鸡头木马（一种长着公鸡头的玩具马）上场。

[ðeɪ] ['gæləp] [raʊnd] [krɒs] .
They gallop round Cross .
他们 驰骋 圆形的 叉 .

它们绕着十字架疾驰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ðeə(r)] , ['ruːstə(r)] , [wɪv] [dʒʌst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
There , Rooster , we've just done it .
那里 , 公鸡 , 我们已经 只是 完毕 它 .

好了，公鸡，我们成功了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][gəʊ] .
You are a good one to go .
你 是 一个 好的 一 到 去 .

你很适合去。

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] .
So are you , Chanticleer .
所以 是 你 , 公鸡 .

你也是，公鸡。

[fɜːst] [tʃaɪld] .
First Child .
第一的 孩子 .

第一个孩子。

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [pliːz] ?
Oh , are you the beginning of the procession , please ?
哦 , 是 你 这 开始 的 这 游行 , 请 ?

哦，请问您是游行队伍的开头吗?

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[wɒt] [prə'seʃ(ə)n] ?
What procession ?
什么 游行 ?

什么游行?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] .
The fine lady that is coming on a white horse — the Queen of the Revels .
这 美好的 女士 那 是 未来 在 一个 白色的 马 — 这 女王 的 这 狂欢 .

那位骑着白马而来的优雅女士——是狂欢节女王。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['revlz] ?
What are revels ?
什么 是 揭秘 ?

什么是狂欢?

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[geɪmz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fʌn] .
Games and dancing and all sorts of fun .
游戏 和 跳舞 和 全部 排序 的 乐趣 .

游戏、跳舞和各种各样的娱乐活动。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[əʊ] , [haʊ] [naɪs] !
Oh , how nice !
哦 , 如何 好的 !

哦，真好！

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] !
Isn't it !
不是 它 !

难道不是吗！

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] .
[The children jump for joy and clap their hands .
[这 孩子们 跳 为了 喜悦 和 拍 他们的 双手 .

孩子们高兴地跳起来拍手。

[dʒɪm] [[tuː; tə] [tɪm]] .
Jim [to Tim] .
吉姆 [到 蒂姆] .

吉姆（对蒂姆说）。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wiː; wi] [keɪm] .
I am glad we came .
我 是 高兴的 我们 来了 .

很高兴我们来了。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

[['lʊkɪŋ] [ɒf] [ɑː(r)] . ['entə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hɔːs] .
[Looking off R . Enter the fine lady on her white horse .
[寻找 离开 拉 . 进入 这 美好的 女士 在 她 白色的 马 .

[看向右侧。一位美丽的女士骑着白马上场。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
The Master of the Revels leads her .
这 掌握 的 这 狂欢 线索 她 .

宴会总管带领着她。

[tuː] [bɔɪz] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Two boys walk in front playing a tune on cazoos , etc .
二 男孩们 走 在 正面 玩耍 一个 调 在 - , ETC .

两个男孩走在前面，吹奏着卡祖笛等乐器。

['eskɔːt] [ɒv; əv] ['fɛəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪf] [ə'veɪləb(ə)l] .
Escort of fairies , etc . , if available .
护送 的 仙女 , ETC . , 如果 可用的 .

如有需要，可安排仙女等人员护送。

[ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːs] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['bænbəri] [krɒs] — [ʃiː; ʃi][hændz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]
The Queen's horse stops at the foot of Banbury Cross — she hands a roll of
这 女王大学 马 停止 在 这 脚 的 班伯里 叉 — 她 双手 一个 卷 的
['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
paper to the Master ,
纸 到 这 掌握 ,

女王的马停在班伯里十字路口脚下——她递给马主一卷纸，

[huː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
who receives it with a bow .
WHO 接收 它 和 一个 弓 .

他鞠躬接过礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[kraʊd] .
Crowd .
人群 .

人群。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

['mɑːstə(r)] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] — [ðə; ði][fɜːst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] .
Here **is** **the** **list** **of** **the** **Revels** **—** **the** **first** **will** **be** **a** **race** **.**
这里 是 这 列表 的 这 狂欢 — 这 第一的 将要 是 一个 种族 .

以下是庆祝活动的列表——第一个活动是一场比赛。

[dʒɪm] [[tuː; tə] [tɪm]] .
Jim **[** **to** **Tim** **]** **.**
吉姆 [到 蒂姆] .

吉姆（对蒂姆说）。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
That **will** **be** **fun** **.**
那 将要 是 乐趣 .

那一定很有趣。

[ai][laɪk] ['siːɪŋ] ['reɪsɪz] .
I **like** **seeing** **races** **.**
我 喜欢 看到 种族 .

我喜欢看比赛。

['mɑːstə(r)] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

[fɜːst] [reɪs] , [kɒk] - ['hɔːsɪz] — [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ['bænbəri] [krɒs] .
First **race** **,** **Cock** **-** **horses** **—** **three** **times** **round** **Banbury** **Cross** **.**
第一的 种族 , 公鸡 - 马匹 — 三 时代 圆形的 班伯里 叉 .

第一场比赛，公鸡赛马——绕班伯里十字路口三圈。

[haʊ] ['meni] ['entrɪs] ?
How **many** **entries** **?**
如何 许多 条目 ?

有多少参赛作品?

[dʒɪm] [[tuː; tə] [tɪm]] .
Jim **[** **to** **Tim** **]** **.**
吉姆 [到 蒂姆] .

吉姆（对蒂姆说）。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ˌjuː 'es] ?
Do **you** **suppose** **that's** **us** **?**
做 你 认为 那就是 我们 ?

你觉得那就是我们吗?

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[ai][dəʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
I **don't** **see** **any** **others** **.**
我 不 看 任何 其他的 .

我没看到其他的。

['mɑːstə(r)]
Master
掌握

掌握

[[laʊd]] .
[loud] .
[大声] .

[大声]

['eni] ['entrɪs] ?
Any entries ?
任何 条目 ?

还有其他参赛作品吗?

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[kɒk] - [hɔ:s] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , ['rɪdn] [baɪ][dʒɪm] .
Cock - horse Chanticleer , ridden by Jim .
公鸡 - 马 公鸡 , 骑 经过 吉姆 .

公马 Chanticleer，由吉姆骑乘。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[kɒk] - [hɔ:s] ['ru:stə(r)] , ['rɪdn] [baɪ] [tɪm] .
Cock - horse Rooster , ridden by Tim .
公鸡 - 马 公鸡 , 骑 经过 蒂姆 .

蒂姆骑的公鸡马。

['mɑ:stə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɒf] !
One , two , three , off !
一 , 二 , 三 , 离开 !

一、二、三，出发!

[[ðeɪ] [raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [kraʊd] [tʃɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[They ride round and round , crowd cheer , etc .
[他们 骑 圆形的 和 圆形的 , 人群 欢呼 , ETC .

他们绕着圈骑，人群欢呼等等。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [hi:t] .
They come in a dead heat .
他们 来 在 一个 死的 热 .

他们并列第一。

['mɑ:stə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

[ə; eɪ] [ded] [hi:t] — [nəʊ] [praɪz] .
A dead heat — no prize .
一个 死的 热 — 不 奖 .

平局——无奖。

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[nəʊ] [praɪz] ?
No prize ?
不 奖 ?

没有奖项吗?

['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

[nəʊ] . [doʊnt] [tɔːk] .
No . Don't talk .
不 . 不 讲话 .

不，别说话。

[nekst] ['revl] , [ə; eɪ] [dɑːns] .
Next revel , a dance .
下一个 陶醉 , 一个 舞蹈 .

接下来是狂欢，跳舞。

[[ɔːl] [dɑːns] , [tɪm] [ænd; ənd] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stiːd] ['mɑːkɪŋ] [taɪm] .
[All dance , Tim and Jim and their steeds marking time .
[全部 舞蹈 , 蒂姆 和 吉姆 和 他们的 马匹 标记 时间 .

[众人起舞，蒂姆、吉姆和他们的马儿也跟着节奏打着节拍。

['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

[nekst] ['revl] , ['krəʊɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Next revel , crowing competition .
下一个 陶醉 , 鸣叫 竞赛 .

接下来是狂欢，加冕比赛。

[[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [krəʊ] , ['veri] ['bædli] .
[One after another they crow , very badly .
[一 后 其他 他们 乌鸦 , 非常 糟糕 .

它们一个接一个地啼叫，叫声非常难听。

[tʃɑːnt] .
Chant .
呗 .

呗。

[krəʊz] , ['evriwʌn] [klæps] .
crows , everyone claps .
乌鸦 , 每个人 鼓掌 .

乌鸦叫着，大家鼓掌。

[ðen] ['ruːstə(r)] [krəʊz] , [ðeɪ] [klæp] [ə'gen] .
Then Rooster crows , they clap again .
然后 公鸡 乌鸦 , 他们 拍 再次 .

然后公鸡啼鸣，他们又鼓掌。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ðæts] [nɒt] [feə(r)] — [hiːz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
That's not fair — he's a professional .
那就是 不是 公平的 — 他是 一个 专业的 .

这不公平——他可是专业人士。

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .
Another Child .
其他 孩子 .

又一个孩子。

['nevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[wel] [dʌn] , ['ruːstə(r)] .
Well done , Rooster .
出色地 完毕 , 公鸡 .

干得好，公鸡。

[[ɔːl] [klæp] .
[All clap .
[全部 拍 .

（众人鼓掌）

[[siːn] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
[Scene must be changed as quickly as possible ,
[场景 必须 是 已更改 作为 迅速地 作为 可能的 ,

场景必须尽快切换，

[ðə; ði] ['krəʊɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['ʌnintə'rʌptidli] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]
the crowing going on uninterruptedly from the time the curtain falls until after
这 鸣叫 去 在 不间断地 从 这 时间 这 窗帘 瀑布 直到 后
[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ʌp] [ə'gen] .
it goes up again .
它 去 向上 再次 .

从幕布落下到幕布再次升起，啼叫声一直持续不断。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[seɪm] [æz; əz] [siːn] [ai] . [tɪm] [ænd; ənd][dʒɪm][ɪn][bed] [ə'sliːp] — ['krəʊɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ˌaʊt'saɪd] .
Same as Scene I . Tim and Jim in bed asleep — crowing going on outside .
相同的 作为 场景 我 . 蒂姆 和 吉姆 在 床 睡着了 — 鸣叫 去 在 外部 .

与第一幕相同。蒂姆和吉姆在床上睡着了——外面传来鸡叫声。

[tɪm] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tim sits up and rubs his eyes .
蒂姆 坐着 向上 和 摩擦 他的 眼睛 .

蒂姆坐起身来揉了揉眼睛。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ruːstə(r)] , [liːv] [ɒf] [naʊ] .
No , no , Rooster , leave off now .
不 , 不 , 公鸡 , 离开 离开 现在 .

不，不，公鸡，住手吧。

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [praɪz] .
You've got the prize .
你已经 得到 这 奖 .

你中奖了。

[[hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[He sits up and rubs his eyes .]
[他 坐着 向上 和 摩擦 他的 眼睛 .]

他坐起身来，揉了揉眼睛。

[dʒɪm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪd] [bæk] [naʊ] .
Jim , we must ride back now .
吉姆 , 我们 必须 骑 后退 现在 .

吉姆，我们现在必须骑马回去了。

[['grædʒuəli] [mɔː(r)] [waɪd] - [ə'weɪk] .]
[Gradually more wide - awake .]
[逐步地 更多的 宽的 - 醒 .]

[逐渐清醒过来。]

[waɪ] , [ðæts] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ['krəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] !
Why , that's Chanticleer crowing outside !
为什么 , 那就是 公鸡 鸣叫 外部 !

瞧，外面那是公鸡在啼叫！

[[dʒɪm] ['ɔːlsəʊ] [sɪts] [ʌp] .
[Jim also sits up .
[吉姆 还 坐着 向上 .

吉姆也坐了起来。

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[wʌts] [ðæt] ['krəʊɪŋ] ?
What's that crowing ?
是什么 那 鸣叫 ?

那是什么鸟在啼叫?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[aɪv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] .
I've been dreaming I was riding a cock - horse .
我已经 到过 做梦 我 曾是 骑术 一个 公鸡 - 马 .

我一直梦见自己骑着一匹公马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ænd; ənd] [ai] [dremt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] .
And I dreamt I saw the fine lady .
和 我 梦见 我 锯 这 美好的 女士 .

我梦见了那位美丽的女士。

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['sliːpi] .
Oh , I'm so sleepy .
哦 , 我是 所以 困 .

哦，我好困。

[[ðeɪ] [bəuθ] [fɔːl] [bæk] [ɒn] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
[They both fall back on pillow and go to sleep again .
[他们 两个都 落下 后退 在 枕头 和 去 到 睡觉 再次 .

他们俩又倒回枕头上，睡着了。

['entə(r)] [nɜːs] .
Enter Nurse .
进入 护士 .

护士上场。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wɒt] , [ə'sliːp] [stɪl] !
What , asleep still !
什么 , 睡着了 仍然 !

什么？还在睡？！

[kʌm] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Come , it's time to get up .
来 , 它是 时间 到 得到 向上 .

好了，该起床了。

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [bed] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪz] ,
And you've been taking a book to bed , you naughty boys ,
和 你已经 到过 采取 一个 书 到 床 , 你 淘气 男孩们 ,

你们这些淘气的小男孩，居然把书带到床上看！

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
and reading it instead of going to sleep .
和 阅读 它 反而 的 去 到 睡觉 .

然后，他选择阅读而不是睡觉。

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [səʊ] ['taɪəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
That's why you're so tired this morning .
那就是 为什么 你是 所以 疲劳的 这 早晨 .

这就是你今天早上这么累的原因。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
What's it about ?
是什么 它 关于 ?

它讲的是什么？

[waɪ] , [wɒt] [əb'sɜːd] [stʌf] !
Why , what absurd stuff !
为什么 , 什么 荒诞 东西 !

真是荒谬至极！

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
Ride a cock - horse to Banbury Cross ,
骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

骑着小马驹去班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] :
To see a fine lady upon a white horse :
到 看 一个 美好的 女士 之上 一个 白色的 马 :

看到一位骑着白马的美丽女士：

[wɪð] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz] ,
With rings on her fingers , and bells on her toes ,
和 戒指 在 她 手指 ， 和 铃铛 在 她 脚趾 ，

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] — —
She shall have music — —
她 将 有 音乐 — —

她将拥有音乐——

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz]
CURTAIN falls as she reads
窗帘 瀑布 作为 她 阅读

她读书时，窗帘落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
LITTLE MISS MUFFET
小的 错过 玛菲特

小玛菲特小姐

[nɜːs] [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] , ['riːdɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
Nurse and Miss Muffet , reading at table .
护士 和 错过 玛菲特 ， 阅读 在 桌子 .

护士和玛菲特小姐在桌边看书。

['mʌfɪt] [['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n]] .
Muffet [reading her lesson] .
玛菲特 [阅读 她 课] .

玛菲特（正在读课文）。

[siː] , [ə; eɪ] , [tiː] , [kæt] ; [em] , [ə; eɪ] , [tiː] , [mæt] .
C , A , T , cat ; M , A , T , mat .
C ， 一个 ， T ， 猫 ； M ， 一个 ， T ， 垫 .

C、A、T、猫；M、A、T、垫。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] ['lesnz] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hævnt] [ai] ?
I've done my lessons very well to - day , haven't I ?
我已经 完毕 我的 课程 非常 出色地 到 - 天 ， 还没有 我 ？

我今天上课做得很好，对吧?

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[jes] , [mɪs] ['mʌfɪt] [dɪə(r)] , [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Yes , Miss Muffet dear , you've been a very good little girl .
是的 ， 错过 玛菲特 亲爱的 ， 你已经 到过 一个 非常 好的 小的 女孩 .

是的，亲爱的玛菲特小姐，你真是个非常乖的小女孩。

[naʊ] , [dʒʌst] [riːd] [ðəʊz] [tuː] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] .
Now , just read those two sentences and then we will go out .
现在 ， 只是 读 那些 二 句子 和 然后 我们 将要 去 出去 .

现在，请读完这两句话，然后我们就出去。

['mʌfɪt] [['riːdɪŋ]] .
Muffet [reading] .
玛菲特 [阅读] .

玛菲特[正在阅读]。

[ðə; ði] [kæt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] .
THE CAT IS ON THE MAT .
这 猫 是 在 这 垫 .

猫在垫子上。

[ðə; ði] [bæt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] .
THE BAT IS ON THE MAT .
这 蝙蝠 是 在 这 垫 .

球棒在垫子上。

[əʊ] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] .
Oh , I don't like that story .
哦 , 我 不 喜欢 那 故事 .

哦，我不喜欢这个故事。

[nɜːs]
Nurse
护士

护士

[[sə'praɪzd]] .
[surprised] .
[惊讶] .

[惊讶]

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bæt] .
About the bat .
关于 这 蝙蝠 .

关于蝙蝠。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bæt] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] .
It frightens me to read about a bat on the mat .
它 吓唬 我 到 读 关于 一个 蝙蝠 在 这 垫 .

看到垫子上有蝙蝠的描述，我感到害怕。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [bæts] .
I don't like bats .
我 不 喜欢 蝙蝠 .

我不喜欢蝙蝠。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
Why , you silly little girl , they don't do you any harm .
为什么 , 你 愚蠢的 小的 女孩 , 他们 不 做 你 任何 伤害 .

你这傻丫头，它们又不会伤害你。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .
They make me afraid .
他们 制作 我 害怕的 .

他们让我感到害怕。

[ai][kænt][beə(r)][bæts] — ['ðer] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz]['spaɪdə(r)z] .
I can't bear bats — they're nearly as bad as spiders .
我 不能 熊 蝙蝠 — 它们是 几乎 作为 坏的 作为 蜘蛛 .

我受不了蝙蝠——它们几乎和蜘蛛一样令人讨厌。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
I never saw such a foolish little child .
我 绝不 锯 这样的 一个 愚蠢 小的 孩子 .

我从没见过这么愚蠢的小孩。

['spaɪdə(r)z][doʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [hɑːm] , ['aɪðə(r)] .
Spiders don't do you any harm , either .
蜘蛛 不 做 你 任何 伤害 , 任何一个 .

蜘蛛也不会对你造成任何伤害。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[əʊ] , ['ðer] [wɜːs] [ðæn; ðən][bæts] .
Oh , they're worse than bats .
哦 , 它们是 更糟 比 蝙蝠 .

哦，它们比蝙蝠还可怕。

[juː; jʊ][woʊnt][let][wʌn] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['nɜːrsi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't let one come near me , nursie , will you ?
你 惯于 让 一 来 靠近 我 , 护士 , 将要 你 ?

护士，你不会让那家伙靠近我的，对吧?

[nɜːs] [['smaɪlɪŋ]] .
Nurse [smiling] .
护士 [微笑] .

护士（微笑）。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ] ['pɒpɪt] .
Of course not , my poppet .
的 课程 不是 , 我的 娃娃 .

当然不是，我的宝贝。

[naʊ] , [ɪts] [taɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
Now , it's time to go out .
现在 , 它是 时间 到 去 出去 .

现在，该出门了。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .
Put your things on and we'll take the baby into the grounds .
放 你的 事物 在 和 出色地 拿 这 婴儿 进入 这 理由 .

穿好你的东西，我们带宝宝去庄园里。

[[nɜːs] [taɪz][ɒn] [mʌfəts] [hæt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [tɔːk] .
[Nurse ties on Muffet's hat , and while she dresses her they talk .
[护士 领带 在 玛菲特的 帽子 , 和 尽管 她 连衣裙 她 他们 讲话 .

护士给玛菲特系上帽子，一边给她穿衣服，一边和她聊天。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

['nɜːrsi] ,
Nursie ,
护士 ,

护士，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [æt; ət][maɪ]['les(ə)n][ai][kʊd; kəd] [tʃuːz] [maɪ] ['lʌntʃən] ?
you know that you said if I were good at my lesson I could choose my luncheon ?
你 知道 那 你 说 如果 我 是 好的 在 我的 课 我 可以 选择 我的 午餐 ?

你知道你说过如果我上课表现好，就可以自己选择午餐吃什么吗?

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ai][dɪd] , [jes] .
I did , yes .
我 做过 , 是的 .

是的，我做了。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ænd; ənd][duː; də][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaʊt'saɪd] .
And do let me take it out with me to have outside .
和 做 让 我 拿 它 出去 和 我 到 有 外部 .

请允许我把它带到外面去。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] .
Then you must have something that's easy to carry .
然后 你 必须 有 某物 那就是 简单的 到 携带 .

那么你必须要有便于携带的东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][naɪs] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ?
What do you say to some nice bread and butter ?
什么 做 你 说 到 一些 好的 面包 和 黄油 ?

来点美味的面包和黄油怎么样?

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nɜːs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[ðen] [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɪndʒə(r)] - [nʌt] ?
Then **what** **about** **a** **nice** **ginger** **-** **nut** **?**
然后 什么 关于 一个 好的 姜 - 坚果 ?

那来颗美味的姜饼怎么样?

['mʌfɪt] .
Muffet **.**
玛菲特 .

玛菲特。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[nɜːs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [skɒn; skəʊn] ?
Or **a** **nice** **scone** **?**
或者 一个 好的 司康饼 ?

或者来块美味的司康饼?

['mʌfɪt] .
Muffet **.**
玛菲特 .

玛菲特。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[nɜːs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['ælbət] ['bɪskɪt] ?
Or **a** **nice** **Albert** **biscuit** **?**
或者 一个 好的 阿尔伯特 饼干 ?

或者来块美味的阿尔伯特饼干?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《猫与小提琴》第八册：为(The Cat and Fiddle Book Eight Dramatised)

第4/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˈmʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
Then what do you want ?
然后 什么 做 你 想 ?

那你想要什么?

[ˈmʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][keɪ] .
Something that begins with a K .
某物 那 开始 和 一个 K .

以K开头的事物。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wɪð] [ə; eɪ][keɪ] . ?
With a K . ?
和 一个 K . ?

带K吗?

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
What can that be ?
什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

[ˈmʌfɪt]
Muffet
玛菲特

玛菲特

[[traɪ'ʌmfəntli]] .
[triumphantly] .
[凯旋而归] .

[得意洋洋地]

['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] !
Curds and whey !
凝乳 和 乳清 !

凝乳和乳清！

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] ['spelɪŋ] !
Oh , my dear child , what spelling !
哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 什么 拼写 !

哦，我亲爱的孩子，这拼写也太糟糕了吧！

['kɜ:dz] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][siː] .
Curds begins with a C .
凝乳 开始 和 一个 C .

凝乳（Curds）以字母 C 开头。

['mʌfɪt]
Muffet
玛菲特

玛菲特

[[dɪ'saɪdɪdli]] .
[decidedly] .
[绝对地] .

[果断地]。

[nəʊ] , ['nɜːrsi] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['spelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
No , nursie , I've done my spelling for to - day .
不 , 护士 , 我已经 完毕 我的 拼写 为了 到 - 天 .

不，护士，我今天的拼写练习已经完成了。

[jʊl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll let me have it outside , won't you ?
你会 让 我 有 它 外部 , 惯于 你 ?

你会让我到外面去解决，对吧?

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] .
Just for a treat .
只是 为了 一个 对待 .

就当犒劳一下自己。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] [ɪf] [juː; jʊ] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
It won't be much of a treat if you spill it all on the path .
它 惯于 是 很多 的 一个 对待 如果 你 洒 它 全部 在 这 小路 .

如果你把所有东西都洒在路上，那就一点也不美味了。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] [triːt] , [duː; də][ai] ?
No , I don't want to give the path a treat , do I ?
不 , 我 不 想 到 给 这 小路 一个 对待 , 做 我 ?

不，我不想让这条路得到优待，对吧?

[əʊ] , [aɪl] [biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] , ['nɜːrsi] , [jʊl] [siː] .
Oh , I'll be so careful , nursie , you'll see .
哦 , 患病的 是 所以 小心 , 护士 , 你会 看 .

哦，我会非常小心的，护士，您很快就会看到的。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] .
Do let me .
做 让 我 .

请让我来。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

['veri] [wel] [ðen] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns][juː; jʊ] [meɪ] .
Very well then , just for once you may .
非常 出色地 然后 , 只是 为了 一次 你 可能 .

好吧，那就这一次吧。

[bʌt; bət][maɪnd] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] ['kɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ][keɪ] .
But mind , you mustn't begin Curds with a K .
但 头脑 , 你 不得 开始 凝乳 和 一个 K .

但是请注意，Curds 这个词不能以 K 开头。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] , [dɪə(r)] ['nɜːrsi] — [ðæts] [best] .
I'll begin it with a spoon , dear nursie — that's best .
患病的 开始 它 和 一个 勺子 , 亲爱的 护士 — 那就是 最好的 .

亲爱的护士，我先用勺子喂吧——这样最好。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I'll go and get it from the kitchen .
患病的 去 和 得到 它 从 这 厨房 .

我去厨房拿。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] .
And I'll go and fetch the darling baby .
和 患病的 去 和 拿来 这 亲爱的 婴儿 .

我去把可爱的宝宝抱回来。

[bles] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒpsi] ['wɑpsi] - .
Bless his pretty heart for a popsy wopsy toodelums .
保佑 他的 漂亮的 心 为了 一个 波普西 哎呀 - .

愿他那颗善良的心得到祝福。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ðə; ði] [graʊndz] — [ə; eɪ] ['grɑːsi] ['hɪlək] — [sʌm; səm] [triːz] .
The grounds — a grassy hillock — some trees .
这 理由 — 一个 草丛 岗 — 一些 树木 .

场地——一个长满草的小山丘——还有一些树木。

['entə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [praul] [mɪ'stɪəriəsli] .
Enter the Spider , prowling mysteriously .
进入 这 蜘蛛 , 潜行 神秘地 .

神秘的蜘蛛出现了，它四处游荡。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [eɪt] [legz] , [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] ['waɪə(r)] , [bent] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] .
The Spider should have eight legs , made of thick wire , bent and covered with black .
这 蜘蛛 应该 有 八 腿 , 制成 的 厚的 金属丝 , 弯曲 和 涵盖 和 黑色的 .

蜘蛛应该有八条腿，由粗铁丝制成，弯曲并涂成黑色。

[tuː] [kɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
Two curving from his feet , two from his hands ,
二 弯曲 从 他的 脚 , 二 从 他的 双手 ,

两条腿从他脚上弯曲而出，两条腿从他手上弯曲而出，

[tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] (['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [freɪm]) , [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
two from his head (fastened on to a round frame) , two from his shoulders .
二 从 他的 头 (系紧 在 到 一个 圆形的 框架) , 二 从 他的 肩膀 .

他头上（固定在圆形框架上）有两个，肩膀上有两个。

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[hɑː] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [tuː] - [legd] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
Ha , none of those horrid two - legged creatures about , I am glad to say .
哈 , 没有任何 的 那些 可怕的 二 - 腿 生物 关于 , 我 是 高兴的 到 说 .

哈哈，令人欣慰的是，周围一个讨厌的两脚兽都没有。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [fjuː] [legz] .
I should be ashamed to have so few legs .
我 应该 是 羞愧 到 有 所以 很少 腿 .

我竟然只有这么少的腿，真是太丢人了。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] .
Now , let me see .
现在 , 让 我 看 .

让我看看。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [stɑːt] [maɪ] ['spɪnɪŋ] ?
Where shall I start my spinning ?
在哪里 将 我 开始 我的 旋转 ?

我该从哪里开始纺纱呢?

[[sɪts] [ɒn] ['tʌfɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] .]
[Sits on tuffet and looks round .]
[坐 在 小矮凳 和 看起来 圆形的 .]

[坐在矮凳上，环顾四周。]

[ðæt] [baʊ] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] [bi:; bi] [best] . . .
That bough , I think , would be best . . .
那 买 , 我 思考 , 会 是 最好的 . . .

我认为，那根树枝最好……

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [deɪ] — [nɒt] [tu:] ['ʃaɪni] , [nɔ:(r)] [tu:] [dæmp] .
it's just the right kind of day — not too shiny , nor too damp .
它是 只是 这 正确的 种类 的 天 — 不是 也 闪亮的 , 也不 也 潮湿 .

今天天气刚刚好——既不太亮，也不太潮湿。

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flai] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [web] .
Just the sort of day for a fly not to see a web .
只是 这 种类 的 天 为了 一个 飞 不是 到 看 一个 网站 .

真是苍蝇看不到蛛网的一天啊。

[[lʊks] [raʊnd] .]
[Looks round .]
[看起来 圆形的 .]

（看起来圆圆的。）

[pə'hæps] [aɪ'd] ['betə(r)] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] .
Perhaps I'd better look round and see if there's a better place .
也许 ID 更好的 看 圆形的 和 看 如果 有 一个 更好的 地方 .

或许我最好四处看看，有没有更好的地方。

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['blu:bɒtl] [gɒn] ['swægərɪŋ] [pɑ:st] .
Dear me , now there's a bluebottle gone swaggering past .
亲爱的 我 , 现在 有 一个 蓝瓶 已消失 趾高气扬 过去的 .

我的天哪，现在有一只蓝瓶鸟大摇大摆地飞过去了。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ðə; ði] [web] ['redi] [id] [hæv; həv] ['blʌndə] [streɪt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
If I'd had the web ready he'd have blundered straight into it .
如果 ID 有 这 网站 准备好 他会 有 犯错 直的 进入 它 .

如果我事先准备好了网络，他肯定会一头栽进去。

[fæt] [blu:] [θɪŋ] !
Fat blue thing !
胖的 蓝色的 事物 !

胖乎乎的蓝色东西！

[ði:z] [wɪŋd] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['stju:pɪd] ['sʌmtaɪmz] .
These winged creatures are so stupid sometimes .
这些 有翅膀的 生物 是 所以 愚蠢的 有时 .

这些长着翅膀的生物有时候真是太蠢了。

[wel] , [ai] ['mʌsnt] [lu:z] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] .
Well , I mustn't lose any more time .
出色地 , 我 不得 失去 任何 更多的 时间 .

我不能再浪费时间了。

[[gəʊz] [aʊt] [ɑ:(r)] .
[Goes out R .
[去 出去 拉 .

[出去 R.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[['entə(r)] [nɜːs] , ['pʊʃɪŋ] [præm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ; ['mʌfɪt] ['fɒləʊɪŋ] ,
[Enter Nurse , pushing pram in which the baby is supposed to be ; Muffet following ,
[进入 护士 , 推动 婴儿车 在 哪个 这 婴儿 是 据称 到 是 ; 玛菲特 下列的 ,

护士推着婴儿车进来，婴儿应该就在车里；玛菲特跟在后面，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] .
carrying a bowl very carefully and a spoon .
携带 一个 碗 非常 小心 和 一个 勺子 .

小心翼翼地端着碗和勺子。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[naʊ] , [mɪs] ['mʌfɪt] ,
Now , Miss Muffet ,
现在 , 错过 玛菲特 ,

现在，玛菲特小姐

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] .
you had better sit down and eat your curds and whey or you'll be splashing it down your frock .
你 有 更好的 坐 向下 和 吃 你的 凝乳 和 乳清 或者 你会 是 溅起水花 它 向下 你的 连衣裙 .

你最好坐下来吃你的凝乳和乳清，否则你会把它们溅到你的裙子上。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][sɪt][ɒn] [ðæt] ['tʌfɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [wɔːk] [ðə; ði]['beɪbi][ə'baʊt] .
Suppose you sit on that tuffet and eat it while I walk the baby about .
认为 你 坐 在 那 小矮凳 和 吃 它 尽管 我 走 这 婴儿 关于 .

假设你坐在那个小凳子上吃饭，我则带着孩子散步。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ɪz] [ðæt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] ?
Is that called a tuffet ?
是 那 称为 一个 小矮凳 ?

那叫矮凳吗?

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] !
What a nice name !
什么 一个 好的 姓名 !

真是个好名字!

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[jes] , [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [weə(r)] ['piːp(ə)l][sɪt][tuː; tə] [iːt] ['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] .
Yes , it's called a tuffet because that's where people sit to eat curds and whey .
是的 , 它是 称为 一个 小矮凳 因为 那就是 在哪里 人们 坐 到 吃 凝乳 和 乳清 .

是的，它之所以被称为矮凳，是因为人们就坐在那里吃凝乳和乳清。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[əʊ] , [aɪl] [sɪt] [ðeə(r)] [ðen] .
Oh , I'll sit there then .
哦 , 患病的 坐 那里 然后 .

那我就坐在那儿吧。

[[ɪ'stæblɪʃɪz] [hɜː'self] ['keəfəli] .]
[Establishes herself carefully .]
[建立 她自己 小心 .]

[她谨慎地确立了自己的地位。]

[naʊ] [aɪl] [prɪ'tend] [aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , [nɜːs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Now I'll pretend I'm on a desert island , Nurse , and you go away .
现在 患病的 假装 我是 在 一个 沙漠 岛 , 护士 , 和 你 去 离开 .

现在我假装自己身处荒岛，护士，你走吧。

[nɜːs] [['smaɪlɪŋ]] .
Nurse [smiling] .
护士 [微笑] .

护士（微笑）。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .
I leave you to the savages .
我 离开 你 到 这 野蛮人 .

我把你们留给野蛮人吧。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['mʌfɪt] [[kɔːlz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]] .
Muffet [calls after her] .
玛菲特 [呼叫 后 她] .

玛菲特（在她身后喊道）。

[nɜːs] !
Nurse !
护士 !

护士!

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[juː; jʊ][woʊnt] ['riːəli] [gəʊ] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't really go away , will you ?
你 惯于 真的 去 离开 , 将要 你 ?

你不会真的离开，对吧?

[jʊl] ['əʊnli] [prɪ'tend] ?
You'll only pretend ?
你会 仅有的 假装 ?

你只会假装吗?

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['riːəl]['sævɪdʒɪz] ?
And they won't be real savages ?
和 他们 惯于 是 真实的 野蛮人 ?

他们不会是真正的野蛮人吧?

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə] [prɪ'tend] .
I always think it's so much nicer to pretend .
我 总是 思考 它是 所以 很多 更漂亮 到 假装 .

我总觉得假装快乐要好得多。

[[nɜːs] [gəʊz] [ɒf] [ɑː(r)] . ['mʌfɪt] [gəʊz] [ɒn] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] .
[Nurse goes off R . Muffet goes on eating her curds and whey .
[护士 去 离开 拉 . 玛菲特 去 在 吃 她 凝乳 和 乳清 .

[护士走了。玛菲特继续吃她的凝乳和乳清。

['spaɪdə(r)] ['kɒmz] [ɪn][el] . [wɪð] [kɔɪl] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
Spider comes in L . with coil of string .
蜘蛛 来 在 L . 和 线圈 的 细绳 .

Spider 是 L 型的，配有一卷绳子。

['spaɪdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] ['mʌfɪt] , [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [baʊ] .
Spider , before seeing Muffet , looks up at bough .
蜘蛛 , 前 看到 玛菲特 , 看起来 向上 在 买 .

蜘蛛在看到玛菲特之前，抬头望向树枝。

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
No , this is the best place , I'm sure .
不 , 这 是 这 最好的 地方 , 我是 当然 .

不，我确信这是最好的地方。

[[siːz] ['mʌfɪt] , [huː] [hæz; həz] ['nɪəli] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːdz] .
[Sees Muffet , who has nearly eaten her curds .
[看到 玛菲特 , WHO 有 几乎 吃 她 凝乳 .

[看到玛菲特，她几乎把凝乳都吃光了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] .
She looks up and sees him , and cries out .
她 看起来 向上 和 看到 他 , 和 哭泣 出去 .

她抬头看见他，便惊叫起来。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! [nɜːs] !
Oh ! Nurse !
哦 ! 护士 !

哦！护士！

[nɜːs] !
Nurse !
护士 !

护士！

[hɪrz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['spaɪdə(r)] !
Here's an enormous spider !
这里是 一个 巨大的 蜘蛛 !

这是一只巨大的蜘蛛！

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ruːd] — [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪ'nɔːməs] .
You are very rude — that's worse than being enormous .
你 是 非常 粗鲁的 — 那就是 更糟 比 存在 巨大的 .

你太没礼貌了——这比体型庞大还要糟糕。

['mʌfɪt] [['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd]] .
Muffet [looking frightened] .
玛菲特 [寻找 害怕] .

玛菲特（看起来很害怕）。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
I'm very sorry — I didn't mean to be rude .
我是 非常 对不起 — 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 .

非常抱歉，我无意冒犯。

['spaɪdə(r)] [['mɒlifai]] .
Spider [mollified] .
蜘蛛 [柔和的] .

蜘蛛[已安抚]。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːməs] .
And I didn't mean to be enormous .
和 我 没有 意思是 到 是 巨大的 .

我并非有意变得如此庞大。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] .
But I was born so .
但 我 曾是 出生 所以 .

但我生来如此。

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[nɜːs] !
Nurse !
护士 !

护士！

[nɜːs] !
Nurse !
护士 !

护士！

[[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['kraɪɪŋ] .
[She begins crying .
[她 开始 哭泣 .

她开始哭泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] [tuː] - [legz] ?
What's the matter , little Two - legs ?
是什么 这 事情 , 小的 二 - 腿 ?

怎么了，两条腿的小家伙?

[[sɪts] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʌfɪt] .
[Sits down by her on the tuffet .
[坐 向下 经过 她 在 这 小矮凳 .

[在她旁边的矮凳上坐下。

[mɪs] ['mʌfɪt] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [nɜːs]
Miss Muffet puts down the curds and whey and rushes in to meet Nurse
错过 玛菲特 放置 向下 这 凝乳 和 乳清 和 冲刺 在 到 见面 护士
['kʌmɪŋ] [ɪn][el] . [wɪð] ['beɪbi] .
coming in L . with baby .
未来 在 L . 和 婴儿 .

玛菲特小姐放下凝乳和乳清，冲进去迎接抱着婴儿进来的护士。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ?
What is it , darling ?
什么 是 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，什么事?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[əʊ] , ['nɜːrsi] , [ɪts] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,
Oh , Nursie , it's a spider — the biggest you ever saw ,
哦 , 护士 , 它是 一个 蜘蛛 — 这 最大 你 曾经 锯 ,

哦，护士，那是一只蜘蛛——你见过的最大的一只!

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and he came and sat down beside me and frightened me away .
和 他 来了 和 卫星 向下 旁 我 和 害怕 我 离开 .

他走过来坐在我旁边，把我吓跑了。

[nɜːs] [['siːɪŋ] ['spaɪdə(r)]] .
Nurse [seeing Spider] .
护士 [看到 蜘蛛] .

护士（看到蜘蛛）。

[əʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
Oh ! he is a monster .
哦 ! 他 是 一个 怪物 .

哦！他简直是个怪物。

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

['riːəli] , [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] - [legd] [p'ɜːsənz] !
Really , the manners of these two - legged persons !
真的 , 这 礼仪 的 这些 二 - 腿 人 !

真是的，这些两脚兽的举止!

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[aɪl] [suːn] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

I'll soon chase it away .

患病的 很快 追赶 它 离开 .

我很快就会把它赶走。

[ʃuː] ! [ʃuː] !

Shoo ! Shoo !

嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[aɪl] [stæmp] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I'll stamp upon him if I get a chance .

患病的 邮票 之上 他 如果 我 得到 一个 机会 .

如果我有机会，我一定要狠狠揍他一顿。

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] .

That will teach him to be a spider .

那 将要 教 他 到 是 一个 蜘蛛 .

这会让他明白做蜘蛛的后果。

[['spaɪdə(r)] [gets] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['tʌfɪt] [ænd; ənd] [rʌnz] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

[Spider gets down off the tuffet and runs rapidly round the tree .

[蜘蛛 获得 向下 离开 这 小矮凳 和 跑步 快速 圆形的 这 树 .

蜘蛛从矮凳上下来，绕着树快速跑了一圈。

[nɜːs] [pəʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] .

Nurse pokes at it with her umbrella .

护士 戳 在 它 和 她 伞 .

护士用雨伞戳了戳它。

[prə'lɒŋ] [tʃeɪs] [æd] ['laɪbɪtəm] .

Prolong chase ad libitum .

延长 追赶 广告 自由 .

随意延长追逐时间。

[ðen] ['spaɪdə(r)] [haɪdz] [bɪ'haɪnd] [triː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Then Spider hides behind tree , looking out at intervals .

然后 蜘蛛 隐藏 在后面 树 , 寻找 出去 在 间隔 .

然后蜘蛛躲在树后，不时向外张望。

[nɜːs] .

Nurse .

护士 .

护士。

[ðeə(r)] [naʊ] , [hiːz] [gɒn] .

There now , he's gone .

那里 现在 , 他是 已消失 .

他现在已经走了。

['mʌfɪt] .

Muffet .

玛菲特 .

玛菲特。

[əʊ] [dɪə(r)] , ['nɜːrsi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

Oh dear , Nursie , I want to go home .

哦 亲爱的 , 护士 , 我 想 到 去 家 .

哦，护士，我想回家。

[aɪm] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I'm so frightened .

我是 所以 害怕 .

我好害怕。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ðen] .
Well , come along home then .
出色地 , 来 沿着 家 然后 .

那你就跟我回家吧。

[[teɪks] [ʌp] [bəʊl] [ænd; ənd] [puʃiz] [ðə; ði][præm] .]
[Takes up bowl and pushes the pram .]
[需要 向上 碗 和 推动 这 婴儿车 .]

[拿起碗，推着婴儿车。]

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] !
Poor little Miss Muffet !
贫穷的 小的 错过 玛菲特 !

可怜的小玛菲特小姐！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['mʌfɪt] .
Muffet .
玛菲特 .

玛菲特。

[ai][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [bɪg]['spaɪdə(r)] .
I sat on a tuffet eating my curds and whey and there came that big spider .
我 卫星 在 一个 小矮凳 吃 我的 凝乳 和 乳清 和 那里 来了 那 大的 蜘蛛 .
. .
: :
. .

我坐在小凳子上吃着凝乳和乳清，这时那只大蜘蛛出现了……

[['beri] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
[Buries her face against her nurse .
[埋葬 她 脸 反对 她 护士 .

她把脸埋在护士的怀里。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] !
And sat down beside her and frightened Miss Muffet away !
和 卫星 向下 旁 她 和 害怕 错过 玛菲特 离开 !

然后他坐在她旁边，把玛菲特小姐吓跑了！

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɑːlɪŋ] , [hiːz] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][həʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
Well , never mind , darling , he's gone into his hole , and you will never see him again .
出色地 , 绝不 头脑 , 亲爱的 , 他是 已消失 进入 他的 洞 , 和 你 将要 绝不 看 他 再次 .

算了，亲爱的，他躲进洞里去了，你再也见不到他了。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [el] . ['spaɪdə(r)] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
[They go out L . Spider puts his head round the tree .
[他们 去 出去 L . 蜘蛛 放置 他的 头 圆形的 这 树 .

[他们出去了。蜘蛛把头伸到树后。

['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[həʊl] , [ɪn'diːd] !
Hole , indeed !
洞 , 的确 !

真是个洞!

[['kʌmz] [aʊt] .]
[Comes out .]
[来 出去 .]

[出来了。]

[nəʊ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [web] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
No hole for me , but a nice big web where I can see what is going on .
不 洞 为了 我 , 但 一个 好的 大的 网站 在哪里 我 能 看 什么 是 去 在 .

我没有洞，但有一张很大的蛛网，我可以从中看到发生了什么。

[naʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , where shall I begin it ?
现在 , 在哪里 将 我 开始 它 ?

那么，我该从何说起呢?

[[lʊks] [raʊnd] .]
[Looks round .]
[看起来 圆形的 .]

(看起来圆圆的。)

[ɑː] , [ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] !
Ah , there , I think !
啊 , 那里 , 我 思考 !

啊，我想，对了!

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] [fɜːst] — [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [legz]
But I'll just have a dance first — it's a great thing having so many legs
但 患病的 只是 有 一个 舞蹈 第一的 — 它是 一个 伟大的 事物 拥有 所以 许多 腿
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] ['dɑːnsɪz] .
for these new dances .
为了 这些 新的 舞蹈 .

但我还是先跳支舞吧——能有这么多腿跳这些新舞真是太好了。

[['dɑːnsɪz] [raʊnd] .
[Dances round .
[舞蹈 圆形的 .

[跳舞。

[æt; ət] [end] [ɒv; əv] [dɑːns] .]
At end of dance .]
在 结尾 的 舞蹈 .]

舞蹈结束时。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] !
And now to work !
和 现在 到 工作 !

现在开始工作!

[[θrəʊz] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [baʊ] .
[Throws rope over bough .
[投掷 绳索 超过 买 .

将绳子扔过树枝。

[kwɪk] ['kɜːt(ə)n]
QUICK CURTAIN
快的 窗帘

速幕

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['hʌmpti] ['dʌmpti]
HUMPTY DUMPTY
矮胖子 矮胖子

矮胖子

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] . ['dʌmpti]
MRS . DUMPTY
太太 . 矮胖子

邓普蒂夫人

[kɪŋz] [mæn]
KING'S MAN
国王的 男人

《王牌特工：源起》

['mɪsɪz] . ['prɪŋgl]
MRS . PRINGLE
太太 . 品客薯片

普林格尔夫人

['kɜːn(ə)l]
COLONEL
上校

上校

['səʊldʒəz] [æd] [lɪb] .
SOLDIERS ad lib .
士兵 广告 库 .

士兵即兴发挥。

['hʌmpti] ['dʌmpti]
HUMPTY DUMPTY
矮胖子 矮胖子

矮胖子

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)]
SERGEANT - MAJOR
军士 - 主要的

军士长

[siːn]
SCENE
场景

场景

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] — [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ʌp] [steɪdʒ] , ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

One side of a village street — a wall about two feet high up stage , parallel to the audience .

一 边 的 一个 村庄 街道 — 一个 墙 关于 二 脚 高的 向上 阶段 ， 平行线 到 这 观众 .

村庄街道的一侧——舞台上方约两英尺高的墙，与观众席平行。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [stænd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] .

This can be represented by anything that a child could stand on for a minute before jumping down .

这 能 是 代表 经过 任何事物 那 一个 孩子 可以 站立 在 为了 一个 分钟 前 跳 向下 .

这可以理解为任何孩子可以在上面站一分钟然后跳下来的东西。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r)] . [siː] . ['mɪsɪz] . [dʌmptiːz] [haʊs] [ɪz] [siːn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [bæk] [el] . [siː] . ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [haʊs] .

Behind it R . C . Mrs . Dumpty's house is seen — a little gate in the wall at back L . C . leading to house .

在后面 它 拉 . C . 太太 . 邓普蒂的 房子 是 已见 — 一个 小的 门 在 这 墙 在 后退 L . C . 领导 到 房子 .

在它后面可以看到邓普蒂太太的房子——后墙上有一个通往房子的小门。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪts; 'egzɪts] [ɑː(r)] . , [el] . , [ænd; ənd] [siː] . [æt; ət] [bæk] [θruː] [geɪt] .

There should be exits R . , L . , and C . at back through gate .

那里 应该 是 出口 拉 . , L . , 和 C . 在 后退 通过 门 .

后门应该有 R、L 和 C 三个出口。

['mɪsɪz] . ['dʌmpti] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [geɪt] .

Mrs . Dumpty and Mrs . Pringle standing at gate .

太太 . 矮胖子 和 太太 . 品客薯片 常设 在 门 .

邓普蒂太太和普林格尔太太站在门口。

['mɪsɪz] . [piː] . [wel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [naʊ] .

Mrs . P . Well , good morning , Mrs . Dumpty , I must be running off now .

太太 . P . 出色地 , 好的 早晨 , 太太 . 矮胖子 , 我 必须 是 跑步 离开 现在 .

P夫人：早上好，邓普蒂夫人，我得赶紧走了。

['mɪsɪz] . [diː] . ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .

Mrs . D . Very kind of you to have come in , Mrs . Pringle .

太太 . D . 非常 种类 的 你 到 有 来 在 , 太太 . 品客薯片 .

D夫人，您能来真是太好了，普林格尔夫人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['hʌmpti] [wɒz; wəz] [aʊt] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

I am sorry Humpty was out , I'd like you to have seen him .

我 是 对不起 矮胖子 曾是 出去 , ID 喜欢 你 到 有 已见 他 .

很遗憾 Humpty 不在，我希望你们能见到他。

['mɪsɪz] . [piː] . [əʊ] , [ai] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] ['evri] [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Mrs . P . Oh , I can do without seeing him every day , thank you .

太太 . P . 哦 , 我 能 做 没有 看到 他 每一个 天 , 感谢 你 .

P夫人：哦，我可不想每天都见到他，谢谢。

[ɪz] [hiː; hi] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] ['evə(r)] ?

Is he as fat as ever ?

是 他 作为 胖的 作为 曾经 ?

他还是像以前一样胖吗?

['mɪsɪz] . [diː] . [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [gəʊ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fæt] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .

Mrs . D . How you do go on about his being fat , Mrs . Pringle .

太太 . D . 如何 你 做 去 在 关于 他的 存在 胖的 , 太太 . 品客薯片 .

D夫人：普林格尔夫人，您怎么老是说他胖呢?

[ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [stɑ:v] [ðə; ði][tʃaɪld] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You don't want me to starve the child , do you ?
你 不 想 我 到 饿死 这 孩子 , 做 你 ?

你不想让我饿死孩子，对吧?

['mɪsɪz] . [pi:] . [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['stɑ:vɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['fi:dɪŋ] .
Mrs . P . No , but there's a lot of difference between starving and over - feeding .
太太 . P . 不 , 但 有 一个 很多 的 不同之处 之间 饥饿 和 超过 - 喂养 .

P 女士：不，但是挨饿和过度喂养之间有很大的区别。

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] ['bɪli] [doʊnt][get][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [gɪv] ['hʌmpti] ,
I'm sure my Billy don't get the half of what you give Humpty ,
我是 当然 我的 比利 不 得到 这 一半 的 什么 你 给 矮胖子 ,

我敢肯定，我的比利得到的肯定不到你给汉普蒂的一半。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
and just look at him !
和 只是 看 在 他 !

瞧瞧他!

['mɪsɪz] . [di:] . [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ɪn'di:d] !
Mrs . D . Look at him , indeed !
太太 . D . 看 在 他 , 的确 !

D夫人：瞧瞧他!

['hʌmpti] ['əʊnli][gets] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi][get] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['evə(r)] [sɪns] [hi:z] [bi:n] [bɔ:n] .
Humpty only gets the same as we get , and has done ever since he's been born .
矮胖子 仅有的 获得 这 相同的 作为 我们 得到 , 和 有 完毕 曾经 自从 他是 到过 出生 .

汉普蒂只能得到和我们一样的东西，自从他出生以来一直如此。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪli] [gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
I suppose your Billy gets nothing but bread and milk .
我 认为 你的 比利 获得 没有什么 但 面包 和 牛奶 .

我猜你的比利除了面包和牛奶什么也得不到。

['mɪsɪz] . [pi:] . [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [pɔ:k] [tʃɒps] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ,
Mrs . P . He didn't have pork chops when he was six months old ,
太太 . P . 他 没有 有 猪肉 排骨 什么时候 他 曾是 六 几个月 老的 ,

P太太：他六个月大的时候还没吃过猪排呢。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] .
if that's what you mean , Mrs . Dumpty .
如果 那就是 什么 你 意思是 , 太太 . 矮胖子 .

如果你指的是这个意思的话，邓普蒂太太。

['mɪsɪz] . [di:] . [wel] ,
Mrs . D . Well ,
太太 . D . 出色地 ,

D. 威尔夫人

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tu:; tə] [grʌdʒ] [ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,
I was never one to grudge a baby a bit of anything it cried for ,
我 曾是 绝不 一 到 怨恨 一个 婴儿 一个 少量 的 任何事物 它 哭 为了 ,

我从来不会吝啬给婴儿任何他哭闹想要的东西。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['hʌmptiz] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [naʊ] .
and no one can say Humpty's not a fine boy now .
和 不 一 能 说 矮胖子的 不是 一个 美好的 男生 现在 .

现在谁也不能说汉普蒂不是个好孩子了。

['mɪsɪz] . [piː] . [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [wʌn] .
Mrs . P . He may be a fine boy , but he is a very naughty one .
太太 . P . 他 可能 是 一个 美好的 男生 , 但 他 是 一个 非常 淘气 一 .

P太太：他或许是个好孩子，但他非常淘气。

[hiː; hi] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
He makes more noise than all the rest of the boys put together .
他 制作 更多的 噪音 比 全部 这 休息 的 这 男孩们 放 一起 .

他制造的噪音比其他所有男孩加起来都大。

[[nɔɪz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .]
[Noise heard outside .]
[噪音 听到 外部 .]

[外面传来噪音。]

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [hɪm] [naʊ] .
That sounds like him now .
那 声音 喜欢 他 现在 .

听起来他现在就是这样。

['mɪsɪz] . [diː] . [ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .
Mrs . D . It's just his high spirits , Mrs . Pringle .
太太 . D . 它是 只是 他的 高的 烈酒 , 太太 . 品客薯片 .

D夫人：普林格尔夫人，他只是心情好而已。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
I like a boy to have a bit of spirit .
我 喜欢 一个 男生 到 有 一个 少量 的 精神 .

我喜欢有点个性的男孩。

[['entə(r)] ['hʌmpti] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
[Enter Humpty with a great noise .
[进入 矮胖子 和 一个 伟大的 噪音 .

[Humpty 大摇大摆地进来了。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[hə'ləʊ] , ['mʌðə(r)] !
Hallo , mother !
你好 , 母亲 !

你好，妈妈！

['mɪsɪz] . [diː] . [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , [dɪə(r)] ?
Mrs . D . Don't you see Mrs . Pringle , dear ?
太太 . D . 不 你 看 太太 . 品客薯片 , 亲爱的 ?

D夫人，亲爱的，你没看见普林格尔太太吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[jes] , [ai] [wɪʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] .
Yes , I wish I didn't .
是的 , 我 希望 我 没有 .

是的，我真希望我没那么做。

[ai][doʊnt][laɪk]['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .
I don't like Mrs . Pringle .
我 不 喜欢 太太 . 品客薯片 .

我不喜欢普林格尔太太。

['mɪsɪz] . [di:] . [əʊ] , ['hʌmpti] , [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Mrs . D . Oh , Humpty , I'm surprised at you .
太太 . D . 哦 , 矮胖子 , 我是 惊讶 在 你 .

D夫人：哦，汉普蒂，我真没想到你会这样。

['mɪsɪz] . [pi:] . [[ə'fendɪd]] .
Mrs . P . [offended] .
太太 . P . [被冒犯了] .

P 女士[感到冒犯]。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [best] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] .
I think I'd best be going , Mrs . Dumpty .
我 思考 ID 最好的 是 去 , 太太 . 矮胖子 .

我想我最好还是走了，邓普蒂太太。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .
Look out that you don't miss the procession , Mrs . Pringle .
看 出去 那 你 不 错过 这 游行 , 太太 . 品客薯片 .

普林格尔夫人，小心别错过游行队伍。

['mɪsɪz] . [di:] . [wɒt] [prə'seʃ(ə)n] ?
Mrs . D . What procession ?
太太 . D . 什么 游行 ?

D夫人：什么游行队伍?

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]
All the King's horses and all the King's men are coming along here on their way
全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这 国王学院 男人 是 未来 沿着 这里 在 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
to the Coronation .
到 这 加冕礼 .

国王的所有马匹和所有士兵都正沿着这条路前往加冕典礼。

['mɪsɪz] . [di:] . [wel] , [ðæts] ['veri] [naɪs] .
Mrs . D . Well , that's very nice .
太太 . D . 出色地 , 那就是 非常 好的 .

D夫人：嗯，那真是太好了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
I'll take you to the end of the road , and we'll look at them .
患病的 拿 你 到 这 结尾 的 这 路 , 和 出色地 看 在 他们 .

我带你到路的尽头，我们一起去看它们。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nidnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] — [ðeɪ] [pɑːs] [raɪt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] .
But we needn't go to the end of the road — they pass right along here .
但 我们 不必 去 到 这 结尾 的 这 路 — 他们 经过 正确的 沿着 这里 .

但我们不必走到路的尽头——他们就从这里经过。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['bjuːtɪfli] .
I shall only have to get on the wall and I shall see beautifully .
我 将 仅有的 有 到 得到 在 这 墙 和 我 将 看 非常漂亮 .

我只要爬上墙，就能欣赏到美丽的景色。

['mɪsɪz] . [diː] . [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Mrs . D . You're not to get on without me holding on to you .
太太 . D . 你是 不是 到 得到 在 没有 我 保持 在 到 你 .

D夫人，我不许你上车，我得扶着你。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
I'm not going to have you falling off and breaking all your bones .
我是 不是 去 到 有 你 坠落 离开 和 打破 全部 你的 骨头 .

我可不想让你摔下来摔断骨头。

['mɪsɪz] . [piː] . [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [gɒt] [bəʊnz] [tuː; tə] [breɪk] .
Mrs . P . I don't believe he's got bones to break .
太太 . P . 我 不 相信 他是 得到 骨头 到 休息 .

P夫人：我不相信他身上还有骨头可以打断。

[hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fæt] [ænd; ənd] ['nɔːtinəs] .
He is made of nothing but fat and naughtiness .
他 是 制成 的 没有什么 但 胖的 和 顽皮 .

他浑身上下除了肥胖和顽劣什么都没有。

['hʌmpti] [['bɔɪstərəsli]] .
Humpty [boisterously] .
矮胖子 [喧闹地] .

矮胖子（喧闹地）。

[ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .
That's right , Mrs . Pringle .
那就是 正确的 , 太太 . 品客薯片 .

没错，普林格太太。

[stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Stick up for me .
戳 向上 为了 我 .

帮我说话。

['mɪsɪz] . [piː] . [aɪm] [nɒt] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Mrs . P . I'm not sticking up for you ,
太太 . P . 我是 不是 粘性 向上 为了 你 ,

P女士，我不是在维护你。

[juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] — [aɪm]['əʊnli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
you naughty boy — I'm only sorry for your poor mother having such a son .
你 淘气 男生 — 我是 仅有的 对不起 为了 你的 贫穷的 母亲 拥有 这样的 一个 儿子 .

你这个淘气鬼——我只替你可怜的母亲感到难过，她竟然有这样一个儿子。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['bɪli] !
So unlike my Billy !
所以 与此不同 我的 比利 !

和我的比利完全不一样！

['mɪsɪz] . [diː] . [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['pleɪf(ə)l] [wei] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .
Mrs . D . Oh , it's only his playful way , Mrs . Pringle .
太太 . D . 哦 , 它是 仅有的 他的 顽皮的 方式 , 太太 . 品客薯片 .

D 太太：哦，普林格尔太太，这只是他爱开玩笑的方式而已。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['hʌmpti] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Run along and wash your face , Humpty , there's a good boy .
跑步 沿着 和 洗 你的 脸 , 矮胖子 , 有 一个 好的 男生 .

快去洗脸吧，汉普蒂，那是个乖孩子。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] .
I don't want to wash my face .
我 不 想 到 洗 我的 脸 .

我不想洗脸。

['mɪsɪz] . [diː] . [wel] ,
Mrs . D . Well ,
太太 . D . 出色地 ,

D. 威尔夫人

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] .
I'm sure I don't know what the King will say if he sees you with a face like that .
我是 当然 我 不 知道 什么 这 国王 将要 说 如果 他 看到 你 和 一个 脸 喜欢 那 .

我真不知道国王要是看到你这副表情会说什么。

['mɪsɪz] . [piː] . [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['æbdɪkeɪt] .
Mrs . P . It's enough to make him abdicate .
太太 . P . 它是 足够的 到 制作 他 放弃 .

P夫人：这足以让他退位了。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[ðə; ði] [kɪŋz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [əʊld] [θɪŋz] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] .
The King's not coming , you silly old things , it's his horses and men .
这 国王学院 不是 未来 , 你 愚蠢的 老的 事物 , 它是 他的 马匹 和 男人 .

国王不会来，你们这些愚蠢的老家伙，来的只是他的马和人。

['mɪsɪz] . [diː] . [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] .
Mrs . D . You're a rude boy , and you're to go and wash your face at once .
太太 . D . 你是 一个 粗鲁的 男生 , 和 你是 到 去 和 洗 你的 脸 在 一次 .

D夫人，你这个没礼貌的男孩，立刻去洗脸。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[wel] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] — [ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ai] [lɑːst] [dɪd] ,
Well , I don't mind , just for once — it's nearly a week since I last did ,
出色地 , 我 不 头脑 , 只是 为了 一次 — 它是 几乎 一个 星期 自从 我 最后的 做过 ,

好吧，我不介意，就这一次——距离我上次这样做已经快一个星期了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [feɪs] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] .
and it's Monday — that's the day my face goes to the wash .
和 它是 周一 — 那就是 这 天 我的 脸 去 到 这 洗 .

今天是星期一——那天我要洗脸。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['mɪsɪz] . [diː] . ['hædnt] [juː; jʊ] [best] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Mrs . D . Hadn't you best stop and see the procession with us ,
太太 . D . 之前没有 你 最好的 停止 和 看 这 游行 和 我们 ,

D夫人，您最好停下来和我们一起看看游行队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] ?
Mrs . Pringle ?
太太 . 品客薯片 ?

普林格夫人?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪli] [ɔːl] [deɪ] — —
It would be a nice change for you instead of looking at your Billy all day — —
它 会 是 一个 好的 改变 为了 你 反而 的 寻找 在 你的 比利 全部 天 — —

与其整天看着你的比利，不如换换口味——

['mɪsɪz] . [piː] . [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] ['sɪv(ə)l] - ['spəʊkən] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] ,
Mrs . P . You're not very civil - spoken , Mrs . Dumpty ,
太太 . P . 你是 不是 非常 民用 - 说 , 太太 . 矮胖子 ,

P太太，你说话不太礼貌，邓普蒂太太。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ai] [kæn; kən] .
but I do like to see a procession when I can .
但 我 做 喜欢 到 看 一个 游行 什么时候 我 能 .

但我如果有机会的话，还是喜欢去看游行队伍的。

[bʌt; bət][aɪm] ['hɑːdli] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] .
But I'm hardly fit to be seen like this .
但 我是 几乎 合身 到 是 已见 喜欢 这 .

但我实在不适合以这种形象示人。

[aɪ'd] [best] [slɪp] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [njuː] [ʃɔːl] .
I'd best slip home and put on my new shawl .
ID 最好的 滑 家 和 放 在 我的 新的 披肩 .

我最好悄悄回家，披上我的新披肩。

['mɪsɪz] . [diː] . [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ,
Mrs . D . Well , if you do that ,
太太 . D . 出色地 , 如果 你 做 那 ,

D夫人：嗯，如果你那样做的话，

[aɪl] [dʒʌst] [pɒp] [ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] ['bɒnɪt] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll just pop on my Sunday bonnet — it won't take a minute .
患病的 只是 流行音乐 在 我的 星期日 引擎盖 — 它 惯于 拿 一个 分钟 .

我这就戴上我的周日遮阳帽——用不了多久。

[['mɪsɪz] . [piː] . ['eksɪt][el] . , ['mɪsɪz] . [diː] . [siː] . [æt; ət] [bæk] .
[Mrs . P . exit L . , Mrs . D . C . at back .
[太太 . P . 出口 L . , 太太 . D . C . 在 后退 .

[P 女士从左侧出口离开，DC 女士在后面。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['entə(r)] ['hʌmpti] .
Enter Humpty .
进入 矮胖子 .

汉普蒂登场。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[hə'rɑː] — [ðev] [bəuθ] [gɒn] — [aɪl] [get][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Hurrah — they've both gone — I'll get on the wall .
欢呼 — 他们有 两个都 已消失 — 患病的 得到 在 这 墙 .

好耶——他们俩都走了——我要上墙了。

[[klaim] [ʌp] .]
[Climbs up .]
[攀登 向上 .]

[向上爬。]

[ai][kæn; kən] [siː] ['bjuːtɪfli] [naʊ] .
I can see beautifully now .
我 能 看 非常漂亮 现在 .

我现在视力很好。

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] — —
I expect the procession will soon be coming — —
我 预计 这 游行 将要 很快 是 未来 — —

我估计队伍很快就会来了——

[jes] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
Yes , I can hear them .
是的 , 我 能 听到 他们 .

是的，我能听到他们的声音。

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
Oh , what fun !
哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣！

[['entə(r)]['mɪsɪz] . [diː] .
[Enter Mrs . D .
[进入 太太 . D .

[D夫人登场。

['mɪsɪz] . [diː] . [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,
Mrs . D . Oh , you naughty boy ,
太太 . D . 哦 , 你 淘气 男生 ,

D夫人：哦，你这个淘气的孩子！

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]['həʊldɪŋ][juː; jʊ] ?
didn't I tell you not to get on the wall without me holding you ?
没有 我 告诉 你 不是 到 得到 在 这 墙 没有 我 保持 你 ?

我不是告诉过你，没有我的扶着不许爬墙吗?

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] — [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
I'm all right — I shall see them beautifully from here .
我是 全部 正确的 — 我 将 看 他们 非常漂亮 从 这里 .

我没事——从这里我可以清楚地看到它们。

['mɪsɪz] . [diː] . [doʊnt][dʒʌmp][ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] — [jʊl] [fɔːl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
Mrs . D . Don't jump about like that — you'll fall off for a certainty .
太太 . D . 不 跳 关于 喜欢 那 — 你会 落下 离开 为了 一个 肯定 .

D 太太，别那样蹦来蹦去——你肯定会摔下去的。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
Oh , let me alone .
哦 , 让 我 独自的 .

哦，别烦我了。

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ?
Can't you hear them coming ?
不能 你 听到 他们 未来 ?

你没听到他们过来吗?

['mɪsɪz] . [diː] . [teɪk] [keə(r)] , ['hʌmpti] , [teɪk] [keə(r)] .
Mrs . D . Take care , Humpty , take care .
太太 . D . 拿 关心 , 矮胖子 , 拿 关心 .

D夫人，保重，矮胖子，保重。

[wɒt] [dɪd][ai][seɪ] . . . !
What did I say . . . !
什么 做过 我 说 . . . !

我刚才说了什么……!

[['hʌmpti] [fɔːls] [ɒf] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]
[Humpty falls off — this must be done by jumping from the wall and
[矮胖子 瀑布 离开 — 这 必须 是 完毕 经过 跳 从 这 墙 和
['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
rolling over .
滚动 超过 .

[矮胖子掉下来了——这必须从墙上跳下来然后翻滚才能做到。

['mɪsɪz] . [diː] . [flaɪz][tuː; tə] [pɪk] [hɪm][ʌp] .
Mrs . D . flies to pick him up .
太太 . D . 苍蝇 到 挑选 他 向上 .

D夫人乘飞机去接他。

['hʌmpti] [grəʊnz] .
Humpty groans .
矮胖子 呻吟 .

哼哼唧唧。

['entə(r)]['mɪsɪz] . [piː] .
Enter Mrs . P .
进入 太太 . P .

P夫人登场。

['mɪsɪz] . [piː] . [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] .
Mrs . P . Here I am , Mrs . Dumpty .
太太 . P . 这里 我 是 , 太太 . 矮胖子 .

P夫人：我就是邓普蒂夫人。

[waɪ] , [wʌts] [ðæt] [daʊn] [ðeə(r)] ?
Why , what's that down there ?
为什么 , 是什么 那 向下 那里 ?

咦，下面那是什么?

['mɪsɪz] . [diː] . [ɪts] ['hʌmpti] .
Mrs . D . It's Humpty .
太太 . D . 它是 矮胖子 .

D夫人：是矮胖子。

[hiːz] [biːn] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ai][kænt] [get] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .
He's been and fallen off the wall , and I can't get him up again .
他是 到过 和 倒下 离开 这 墙 , 和 我 不能 得到 他 向上 再次 .

他从墙上摔下来了，我怎么也扶不起来他了。

['mɪsɪz] . [piː] . [hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][traɪ] .
Mrs . P . Here , let me try .
太太 . P . 这里 , 让 我 尝试 .

P夫人：来，让我试试。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['hʌmpti] .
Give me your hand , Humpty .
给 我 你的 手 , 矮胖子 .

把手给我，小矮子。

['mɪsɪz] . [diː] . [nəʊ] , [ɪts] [nəʊ][juːz] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hevi] , [juː; jʊ] [siː] .
Mrs . D . No , it's no use , he is so heavy , you see .
太太 . D . 不 , 它是 不 使用 , 他 是 所以 重的 , 你 看 .

D夫人：不行，没用，他太重了，你看。

['mɪsɪz] . [piː] . ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fæt] ?
Mrs . P . Didn't I tell you he was too fat ?
太太 . P . 没有 我 告诉 你 他 曾是 也 胖的 ?

P太太，我不是跟你说过他太胖了吗?

[maɪ] ['bɪli] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
My Billy would be up in a minute .
我的 比利 会 是 向上 在 一个 分钟 .

我的比利马上就起来了。

['mɪsɪz] . [diː] . ['bɒðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪli] — [ɪf] ['əʊnli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
Mrs . D . Bother your Billy — if only someone would come and pick him up .
太太 . D . 打扰 你的 比利 — 如果 仅有的 某人 会 来 和 挑选 他 向上 .

D 太太，别烦你的比利了——要是有人来接他该多好啊。

[['mjuːzɪk] [hɜːd] .
[Music heard .
[音乐 听到 .

[音乐响起。

['entə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] .
Enter the King's horses and men .
进入 这 国王学院 马匹 和 男人 .

国王的马匹和士兵入场了。

['mɪsɪz] . [diː] . [əʊ] , [s'ɜːz] — [əʊ] , [s'ɜːz] — [duː; də] , [preɪ] , [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mrs . D . Oh , sirs — oh , sirs — do , pray , stop a minute .
太太 . D . 哦 , 先生们 — 哦 , 先生们 — 做 , 祈祷 , 停止 一个 分钟 .

D夫人：哦，先生们——哦，先生们——请稍等片刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[[ðeɪ] [wɔːk] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɒp] ,
[They walk right across the stage before they stop ,
[他们 走 正确的 穿过 这 阶段 前 他们 停止 ,

他们径直穿过舞台才停下来，

[səʊ] [ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [raɪt] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
so their backs are to her — and then turn right round so that they face her .
所以 他们的 背部 是 到 她 — 和 然后 转动 正确的 圆形的 所以 那 他们 脸 她 .

所以他们背对着她——然后转身面向她。

[kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

[ə'baʊt] [tɜːn] !
About turn !
关于 转动 !

掉头！

[jes] , [mæm] ?
Yes , ma'am ?
是的 , 女士 ?

是的，女士？

['mɪsɪz] . [diː] . [əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] ,
Mrs . D . Oh , sir , you look so beautiful — but I'm sorry to tell you that my son ,
太太 . D . 哦 , 先生 , 你 看 所以 美丽的 — 但 我是 对不起 到 告诉 你 那 我的 儿子 ,

D夫人：哦，先生，您看起来真漂亮——但我很遗憾地告诉您，我的儿子，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] — [hiːz] [daʊn] [ðeə(r)] .
while waiting to see you , has fallen off the wall — he's down there .
尽管 等待 到 看 你 , 有 倒下 离开 这 墙 — 他是 向下 那里 .

在等你的时候，他从墙上摔下来了——他就在下面。

[kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[jes] , [mæm] !
Yes , ma'am !
是的 , 女士 !

是的，女士！

[ai] [siː] [hɪm] .
I see him .
我 看 他 .

我看见他了。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [mæm] ?
Is that all , ma'am ?
是 那 全部 , 女士 ?

就这些吗，女士？

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[ə'baʊt] [tɜːn] ! — —
About turn ! — —
关于 转动 ! — —

掉头！——

[[ðeɪ] [tɜːn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
[They turn away again .
[他们 转动 离开 再次 .

他们再次转身离开。

['mɪsɪz] . [diː] . [əʊ] , [s'ɜːz] !
Mrs . D . Oh , sirs !
太太 . D . 哦 , 先生们 !

D夫人：哦，先生们！

[əʊ] , [s'ɜːz] !
Oh , sirs !
哦 , 先生们 !

哦，先生们！

[doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .
don't go away — I want you to pick him up again .
不 去 离开 — 我 想 你 到 挑选 他 向上 再次 .

不要走——我希望你再把他接回来。

[kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[wel] , [mæm] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
Well , ma'am , we may be late for the Coronation , but anything to
出色地 , 女士 , 我们 可能 是 晚的 为了 这 加冕礼 , 但 任何事物 到
[ə'blaɪdʒ] .
oblige .
必须 .

夫人，我们可能要错过加冕典礼了，但只要能帮上忙，我们什么都愿意做。

[[tuː; tə]['səʊldʒəz] .]
[To soldiers .]
[到 士兵 .]

[对士兵们说。]

[ə'baʊt] [tɜːn] !
About turn !
关于 转动 !

掉头！

[[ðeɪ] [tɜːn] [bæk] .]
[They turn back .]
[他们 转动 后退 .]

他们转身离开。

[fɜːst] [faɪl] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːmz] !
First file , take hold of the boy's arms !
第一的 文件 , 拿 抓住 的 这 男孩们 武器 !

第一列队，抓住男孩的胳膊！

['sekənd] [faɪl] , [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] !
Second file , catch hold of his legs !
第二 文件 , 抓住 抓住 的 他的 腿 !

第二列队，抓住他的腿！

[naʊ] — [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — [lɪft] !
Now — all together , on to the wall — lift !
现在 — 全部 一起 , 在 到 这 墙 — 举起 !

现在——大家一起，到墙上——举起来！

[[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .]
[They try to pick him up .]
[他们 尝试 到 挑选 他 向上 .]

他们试图把他带走。

[aɪm] ['sɒri] , [mæm] .
I'm sorry , ma'am .
我是 对不起 , 女士 .

对不起，女士。

[wiː; wi] [kænt] [muːv] [hɪm] — [hiːz] ['rɑːðə(r)] [staʊt] , [juː; jʊ] [siː] .
We can't move him — he's rather stout , you see .
我们 不能 移动 他 — 他是 相当 肥硕 , 你 看 .

我们搬不动他——他块头很壮实。

['mɪsɪz] . [piː] . [wɒt] [dɪd] [ai] [seɪ] !
Mrs . P . What did I say !
太太 . P . 什么 做过 我 说 !

P夫人，我说了什么？

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪli] [naʊ] .
If only it was my Billy now .
如果 仅有的 它 曾是 我的 比利 现在 .

如果现在是我的比利就好了。

[[mɔː(r)]['mjuːzɪk] [hɜːd] .
[More music heard .
[更多的 音乐 听到 .

[音乐声继续响起。

[kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)]['redʒɪmənt] ['kʌmɪŋ] — [pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Here's another regiment coming — perhaps they can do it .
这里是 其他 团 未来 — 也许 他们 能 做 它 .

又来了一支部队——也许他们能做到。

[['entə(r)][mɔː(r)]['səʊldʒəz] .
[Enter more soldiers .
[进入 更多的 士兵 .

[更多士兵进入。

[kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kɜːn(ə)l] — —
If you please , Colonel — —
如果 你 请 , 上校 — —

如果您愿意的话，上校——

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][mæn] ?
What is it , my man ?
什么 是 它 , 我的 男人 ?

什么事，兄弟？

[kɪŋz] [mæn] .
King's Man .
国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)][ðeə(r)]['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] — [wiː; wi] [kænt] [get] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] , [sɜː(r)] .
There's a young feller there fallen off the wall — we can't get him up again , sir .
有 一个 年轻的 伙计 那里 倒下 离开 这 墙 — 我们 不能 得到 他 向上 再次 , 先生 .

有个年轻人从墙上摔下来了——我们没办法把他扶起来，先生。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɔːl] [juː; jʊ] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [kɪŋz] [men] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
All you King's horses and all you King's men can't do a simple thing like that !
全部 你 国王学院 马匹 和 全部 你 国王学院 男人 不能 做 一个 简单的 事物 喜欢 那 !

你们国王所有的骏马和所有国王的士兵都做不到这样简单的事情！

[prɪ'pɒstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !

荒谬！

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的！

[[hiː; hi] [twɜːrlz] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['wɔːlaɪk] .]
[He twirls his moustache and is very warlike .]
[他 旋转 他的 胡子 和 是 非常 好战 .]

他捻着胡须，一副好战的样子。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] !
Sergeant - Major !
军士 - 主要的 !

军士长！

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Sergeant - Major .
军士 - 主要的 .

军士长。

[jes] , ['kɜːn(ə)l] !
Yes , Colonel !
是的 , 上校 !

是的，上校！

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[fɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Fall out the regiment , and replace that boy on the wall .
落下 出去 这 团 , 和 代替 那 男生 在 这 墙 .

从部队中撤出，把墙上的那个男孩换掉。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Sergeant - Major .
军士 - 主要的 .

军士长。

[raɪt] [tɜːn] !
Right turn !
正确的 转动 !

右转！

[dɪs'mɪs] !
Dismiss !
解雇 !

解雇！

[naʊ] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
Now then , all together .
现在 然后 , 全部 一起 .

好了，大家一起来。

[[bəuθ] ['redʒəmənt] [dæʃ] [æt; ət] ['hʌmpti] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
[Both regiments dash at Humpty and try to pick him up .
[两个都 军团 短跑 在 矮胖子 和 尝试 到 挑选 他 向上 .

两个团都冲向汉普蒂，试图把他拉起来。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[hm] — [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ai] [θɔːt] .
H'm — it's not so easy as I thought .
嗯 — 它是 不是 所以 简单的 作为 我 想法 .

嗯——事情并没有我想的那么容易。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [mait] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
A charge of cavalry might do it .
一个 收费 的 骑兵 可能 做 它 .

一次骑兵冲锋或许就能解决问题。

[['hʌmpti] [stɑːrts] .]
[Humpty starts .]
[矮胖子 开始 .]

[矮胖子开始说话。]

[ɔː(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .
Or , upon my word , an explosion of dynamite would be better .
或者 , 之上 我的 单词 , 一个 爆炸 的 炸药 会 是 更好的 .

或者，恕我直言，炸药爆炸会更好。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] !
Sergeant - Major !
军士 - 主要的 !

军士长!

[['hʌmpti] ['trembəlz] .
[Humpty trembles .
[矮胖子 颤抖 .

[矮胖子颤抖着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Sergeant - Major .
军士 - 主要的 .

军士长。

[jes] , ['kɜːn(ə)l] .
Yes , Colonel .
是的 , 上校 .

是的，上校。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[bləʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] .
Blow this boy off the ground with dynamite .
吹 这 男生 离开 这 地面 和 炸药 .

用炸药把这小子炸飞。

['mɪsɪz] . [di:] . [['hʌrɪdli]] .
Mrs . D . [hurriedly] .
太太 . D . [匆匆] .

D夫人[匆忙地]。

[əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] — [ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
Oh , thank you so much — I won't trouble you to do that .
哦 , 感谢 你 所以 很多 — 我 惯于 麻烦 你 到 做 那 .

哦，太感谢你了——我不会麻烦你做这件事的。

['kɜ:n(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , ['mædəm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
No trouble at all , madam , I assure you .
不 麻烦 在 全部 , 女士 , 我 保证 你 .

完全没问题，夫人，我向您保证。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
It won't take a moment .
它 惯于 拿 一个 片刻 .

很快就好。

['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] !
Sergeant - Major !
军士 - 主要的 !

军士长!

['mɪsɪz] . [pi:] . [əʊ] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
Mrs . P . Oh , how exciting !
太太 . P . 哦 , 如何 激动人心 !

P夫人：哦，太令人兴奋了!

['mɪsɪz] . [di:] . [bi:; bi]['kwaɪət] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .
Mrs . D . Be quiet , Mrs . Pringle .
太太 . D . 是 安静的 , 太太 . 品客薯片 .

D夫人，安静点，普林格尔夫人。

[preɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] , ['kɜ:n(ə)l] — [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Pray don't trouble , Colonel — I think he is very comfortable where he is , thank you .
祈祷 不 麻烦 , 上校 — 我 思考 他 是 非常 舒服的 在哪里 他 是 , 感谢 你 .

请不要麻烦上校——我想他现在过得很舒服，谢谢。

['kɜ:n(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
Just as you wish ,
只是 作为 你 希望 ,

如您所愿，

['mædəm] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd]
madam — but if we can't do anything for you I think we had
女士 — 但 如果 我们 不能 做 任何事物 为了 你 我 思考 我们 有
['betə(r)] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] .
better be moving on .
更好的 是 移动 在 .

夫人——但如果我们不能为您做任何事，我想我们最好还是离开吧。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] !
Sergeant - Major !
军士 - 主要的 !

军士长!

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Sergeant - Major .
军士 - 主要的 .

军士长。

[jes] , ['kɜːn(ə)l] .
Yes , Colonel .
是的 , 上校 .

是的，上校。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
Fall in the regiment .
落下 在 这 团 .

落入该团。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Sergeant - Major .
军士 - 主要的 .

军士长。

['redʒɪmənt] !
Regiment !
团 !

军团!

[fɔːl] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 !

集合!

[[ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [stænd] [æt; ət] [iːz] .
[They fall in and stand at ease .
[他们 落下 在 和 站立 在 舒适 .

他们落座并保持镇定。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力!

[raɪt] [tɜːn] .
Right turn .
正确的 转动 .

右转。

[kwɪk] [mɑːtʃ] !
Quick march !
快的 行进 !

快步走！

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['mɪsɪz] . [diː] . [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] !
Mrs . D . What a dreadful man !
太太 . D . 什么 一个 可怕 男人 !

D夫人：真是个可怕的男人！

['mɪsɪz] . [piː] . [əʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Mrs . P . Oh , did you think so ?
太太 . P . 哦 , 做过 你 思考 所以 ?

P夫人：哦，你这么想吗？

[ai] [θɔːt] [hɪm] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
I thought him so pleasant .
我 想法 他 所以 令人愉快的 .

我觉得他非常和蔼可亲。

['mɪsɪz] . [diː] . [waɪ] , [wʌts] ['hʌmpti] ['duːɪŋ] ?
Mrs . D . Why , what's Humpty doing ?
太太 . D . 为什么 , 是什么 矮胖子 正在做 ?

D夫人：哎呀，矮胖子在干什么呢？

[['hʌmpti] [rəʊlz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
[Humpty rolls over and faces the audience .
[矮胖子 卷 超过 和 面孔 这 观众 .

[矮胖子翻了个身，面向观众。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[fjuː] !
Phew !
呼...... !

呼！

[ai] [felt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [ðen] — [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] — —
I felt rather anxious then — I thought I should have to get up — —
我 毛毡 相当 焦虑的 然后 — 我 想法 我 应该 有 到 得到 向上 — —

当时我感到很焦虑——我想我应该起床了——

['mɪsɪz] . [diː] . [get] [ʌp] !
Mrs . D . Get up !
太太 . D . 得到 向上 !

D夫人，起床！

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get][ʌp] , [maɪ] ['pɒpɪt] ?
But can you get up , my poppet ?
但 能 你 得到 向上 , 我的 娃娃 ?

宝贝，你能起来吗?

[['hʌmpti] [sɪts] [ʌp] .
[Humpty sits up .
[矮胖子 坐着 向上 .

[汉普蒂坐了起来。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] ,
Of course I can ,
的 课程 我 能 ,

当然可以，

[ɪf] [ai] [laɪk] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]
if I like — only it was such fun having them all crowding round and pulling
如果 我 喜欢 — 仅有的 它 曾是 这样的 乐趣 拥有 他们 全部 拥挤 圆形的 和 拉
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

如果我喜欢的话——只是被他们围着拉扯真的很有趣。

['mɪsɪz] . [piː] . [wel] , [ai]['nevə(r)] !
Mrs . P . Well , I never !
太太 . P . 出色地 , 我 绝不 !

P夫人：哎呀，真是没想到!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ][kwaɪt] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bləʊn] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [sed]
It would have served you quite right if they had blown you up as they said
它 会 有 服务 你 相当 正确的 如果 他们 有 吹 你 向上 作为 他们 说
.
.
.

如果他们真像他们说的那样把你炸死了，那也是你咎由自取。

['mɪsɪz] . [diː] . [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] .
Mrs . D . How hard you are on the poor child , Mrs . Pringle .
太太 . D . 如何 难的 你 是 在 这 贫穷的 孩子 , 太太 . 品客薯片 .

D夫人，普林格尔夫人，您对这个可怜的孩子太苛刻了。

['mɪsɪz] . [piː] . [maɪ] ['bɪli] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Mrs . P . My Billy would never have done such a thing .
太太 . P . 我的 比利 会 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 .

P太太：我儿子比利绝不会做这种事。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] — [hiːz] [mʌtʃ] [tuː] ['stjuːpɪd] .
Of course he wouldn't — he's much too stupid .
的 课程 他 不会 — 他是 很多 也 愚蠢的 .

他当然不会——他太蠢了。

['mɪsɪz] . [piː] . ['stjuːpɪd] !
Mrs . P . Stupid !
太太 . P . 愚蠢的 !

P夫人真蠢!

[nɒt] [hiː; hi] — [hiːz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [wɔːl] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]
Not he — he's got too much sense to go falling off a wall just when a
不是 他 — 他是 得到 也 很多 感觉 到 去 坠落 离开 一个 墙 只是 什么时候 一个
[prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
procession was coming .
游行 曾是 未来 .

他不会——他太有常识了，不会在游行队伍行进的时候从墙上摔下来。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
I shall go home and tell him what you did .
我 将 去 家 和 告诉 他 什么 你 做过 .

我要回家告诉他你做了什么。

['hʌmpti] .
Humpty .
矮胖子 .

矮胖子。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men]
And mind you tell him that all the King's horses and all the King's men
和 头脑 你 告诉 他 那 全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这 国王学院 男人
['kʊd(ə)nt] [pɪk] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ʌp] [ə'gen] — [tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊz] !
couldn't pick Humpty Dumpty up again — till he chose !
不能 挑选 矮胖子 矮胖子 向上 再次 — 直到 他 选择 !

请记住告诉他，即使国王所有的骏马和所有的人马都无法把矮胖子扶起来——直到他自己选择这样做为止!

[[gets] [ʌp] .
[Gets up .
[获得 向上 .

[起身。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bruː] ['plenti] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
For this brew plenty of blacking should be mixed with water ;
为了 这 酿造 很多 的 黑化 应该 是 混合 和 水 ;

酿造这种啤酒时，应该将大量的黑胡椒粉与水混合;

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðæt] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [hæz; həz]
it should be shaken up the last thing to make sure that the blacking has
它 应该 是 摇晃 向上 这 最后的 事物 到 制作 当然 那 这 黑化 有
[nɒt] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
not sunk to the bottom .
不是 沉没 到 这 底部 .

最后应该摇晃一下，确保黑色的调料没有沉到锅底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神